

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

10 JUIN 1997

Questions
et
Réponses

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

10 JUNI 1997

Vragen
en
Antwoorden

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

* Question sans réponse

** Réponse provisoire

* Vraag zonder antwoord

** Voorlopig antwoord

Premier ministre**Eerste minister**

6. 6.1997	43	Hostekint	Audit des services publics par des bureaux d'audit privés. Auditing van overheidsdiensten door private auditbureaus.	2347
-----------	----	-----------	---	------

*
* *

Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications
Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

22. 3.1996	48	Anciaux	Contrôle préalable de la conformité avec le règlement général des installations électriques. Voorafgaande keuring op conformiteit met het AREI voor elektrische installaties.	2347
4. 4.1997	143	D'Hooghe	Assignations postales. — Paiement aux handicapés mentaux incapables n'ayant pas de représentant légal. Postassignaties. — Uitbetaling aan handelingsonbekwame mentaal gehandicapte personen zonder wettelijke vertgenwoordiger.	2350
4. 4.1997	144	Verreycken	Lois linguistiques. — Guichetiers bilingues. Taalwetten. — Tweektalige loketbedienden.	2351
25. 4.1997	149	Anciaux	Versions linguistiques et caractère contraignant des normes européennes promulguées par C.E.N./C.E.N.E.L.E.C. Taalversies en afdwingbaarheid van Europese normen uitgevaardigd door CEN/CENELEC.	2348
9. 5.1997	151	Loones	Liaison radio pour les clubs nautiques flamands (V.H.F.) Radioverbinding Vlaamse jachtclubs (VHF).	2352
9. 5.1997	152	Boutmans	* Ateliers protégés. Beschermd werkplaatsen.	2337
9. 5.1997	153	Olivier	Franchise postale dont bénéficient les C.P.A.S. pour l'accomplissement des formalités relatives au minimex. Portvrijdom voor OCMW's bij het vervullen van de formaliteiten inzake het bestaansminimum.	2353

*
* *

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

17. 1.1997	202	Anciaux	Création d'un « observatoire de l'extrême droite et du racisme ». Opzetten van een « monitor extreem-rechts en racisme ».	2354
------------	-----	---------	--	------

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
28. 3.1997	214	Anciaux	Ignorance du néerlandais des pompiers de Battice pour la commune flamande de Fouron. Nederlands-onkundige brandweer van Battice voor de Vlaamse gemeente Voeren.	2355
4. 4.1997	217	Boutmans	Liberté de réunion. — Fêtes. — Obligation de déclaration. Vrijheid van vergadering. — Fuiven. — Meldingsplicht.	2355
25. 4.1997	221	Boutmans	Ordre protocolaire. Protocollaire rangorde.	2358
9. 5.1997	225	Desmedt	* Distribution de comprimés d'iode aux habitants proches de centrales nucléaires. Verstrekken van jodiumtabletten aan omwoners van kerncentrales.	2337
9. 5.1997	226	Coveliers	* Conditions auxquelles les agents auxiliaires peuvent être admis comme candidats agents de police. Voorwaarden waarin hulpagenten van politie als aspirant-politieagent kunnen worden toegelaten.	2337
9. 5.1997	227	Boutmans	* Liberté de réunion. Vrijheid van vergadering.	2338

*
* *

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur
Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

14. 2.1997	194	Anciaux	Dossier K.B. Lux. Dossier KB Lux.	2359
21. 3.1997	205	Boutmans	Coffres-forts de banques. Bankkluisen.	2360
28. 3.1997	214	Hatry	Administrateurs sous statut social d'indépendants. Bestuurders met een sociaal statuut van zelfstandige.	2361
28. 3.1997	216	Hatry	Emploi des langues. Gebruik der talen.	2362
28. 3.1997	219	Hatry	Amortissements. Aflossingen.	2362
4. 4.1997	222	Anciaux	Participation de l'État belge dans la société anonyme Ares. Participatie van de Belgische Staat in de buitenlandse NV Ares.	2363
25. 4.1997	234	Hatry	Interventions financières en faveur de Airbus. Financiële tegemoetkomingen aan Airbus.	2365
9. 5.1997	237	Anciaux	* Collaboration économique avec la Turquie. Economische samenwerking met Turkije.	2342
9. 5.1997	238	Caluwé	* Déductibilité fiscale des paiements d'intérêts. Fiscale aftrekbaarheid van interestbetalingen.	2339
9. 5.1997	239	Hatry	* Suppléments d'impôts enrôlés par l'I.S.I. Bijkomende door de BBI ingekohierde bedragen.	2340
9. 5.1997	240	Mme/Mevr. Milquet	Déduction de la T.V.A. des frais d'hôtel et de restaurant. Aftrek van BTW op hotel- en restaurantkosten.	2366
9. 5.1997	241	Mme/Mevr. Milquet	Enregistrement comme entrepreneur. Registratie als ondernemer.	2367
9. 5.1997	242	Hatry	Honoraires fiscaux. — Charges professionnelles. Fiscale honoraria — Beroepskosten	2367
9. 5.1997	243	Devolder	* Perte de droits acquis pour les fonctionnaires des Finances. Verlies van verworven rechten voor ambtenaren van Financiën.	2340
9. 5.1997	244	Boutmans	* Fonctionnaires de l'administration fiscale qui enseignent à la European University à Anvers. Fiscale ambtenaren die doceren aan de European University in Antwerpen.	2341
9. 5.1997	245	Mme/Mevr. Nelis-Van Liedekerke	Écotaxes pour les entreprises. Milieutaks voor bedrijven.	2368

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

9. 5.1997	246	Mme/Mevr. Nelis-Van Liedekerke	* Associés actifs. — Attribution d'une quote-part des bénéfices au conjoint aidant. Werkende vennoten. — Toekenning van een gedeelte van de winst aan de meewerkende echtgenoot.	2342
-----------	-----	--------------------------------	---	------

* *

Vice-Premier ministre et ministre du Budget
Vice-eerste minister en minister van Begroting

6. 6.1997	30	Hostekint	Audit des services publics par des bureaux d'audit privés. Auditing van overheidsdiensten door private auditbureaus.	2368
-----------	----	-----------	---	------

* *

Ministre de la Politique scientifique
Minister van Wetenschapsbeleid

* *

Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

24. 5.1996	45	Mme/Mevr. Lizin	Effets biologiques des radiations électromagnétiques pulsées sur l'enfant. Biologische gevolgen van elektromagnetische stralingen op kinderen.	2369
29. 8.1996	59	Anciaux	Emploi du cannabis comme remède dans la sclérose en plaques. Gebruik van cannabis als medicijn bij multiple sclerose.	2370

* *

Ministre des Affaires étrangères
Minister van Buitenlandse Zaken

* *

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

21. 3.1997	76	Anciaux	Utilisation d'annonces de contact comme annonces de relation et d'offre d'emploi. Gebruik van contactadvertenties als relatieadvertentie én jobaanbieding.	2371
28. 3.1997	79	Anciaux	Plan d'accompagnement des chômeurs. Begeleidingsplan der werklozen.	2372
9. 5.1997	86	Anciaux	* Places de stage non occupées. Niet-ingevulde stageplaatsen.	2343

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
9. 5.1997	87	Anciaux	* Traite de femmes. Vrouwenhandel.	2343
9. 5.1997	88	Bock	Rétributions accordées aux organisations syndicales et à la C.A.P.A.C. pour le paiement des allocations de chômage. Retributies toegekend aan de vakbonden en de HKWU voor de uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen.	2373
			* * *	
Ministre des Affaires sociales Minister van Sociale Zaken				
* * *				
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen				
23. 5.1997	84	Mme/Mevr. Dua	Utilisation de boues dans l'agriculture. — Interdiction par le gouvernement flamand. — Concertation. Gebruik van slib in de landbouw. — Verbod van de Vlaamse regering. — Overleg.	2373
			* * *	
Ministre des Transports Minister van Vervoer				
25. 4.1997	106	Anciaux	Déclarations d'un fonctionnaire Bepaalde uitlatingen van een ambtenaar.	2374
			* * *	
Ministre de la Justice Minister van Justitie				
25.11.1996	228	Verreycken	Abattages rituels. Rituele slachtingen.	2374
21. 3.1997	279	Hatry	Installation de la Commission instituée par l'article 24 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement. Oprichting van de Commissie ingesteld bij artikel 24 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs.	2375
14. 4.1997	293	Verreycken	<i>Moniteur belge.</i> — C.D.-rom législation 1997. — Erreurs. <i>Belgisch Staatsblad.</i> — CD-rom wetgeving 1997. — Onnauwkeurigheden.	2375
9. 5.1997	296	Anciaux	* Uniformisation des amendes pour conduite en état d'ivresse. Uniformering van de boetes voor het rijden onder invloed.	2344

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
9. 5.1997	297	Anciaux	* Respect de la loi relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental. — Première question. Naleving van de wet betreffende de bescherming van goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. — Eerste vraag.	2344
9. 5.1997	298	Anciaux	* Respect de la loi relative à la protection des biens des personnes qui sont totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental. — Deuxième question. Naleving van de wet betreffende de bescherming van goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. — Tweede vraag.	2345

* *
* *

Ministre de la Fonction publique
Minister van Ambtenarenzaken

* *
* *

Ministre de la Défense nationale
Minister van Landsverdediging

* *
* *

Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

18.10.1996	45	Mme/Mevr. de Bethune	Les droits de l'enfant. De rechten van het kind.	2376
6.12.1996	48	Destexhe	Coopération entre la Belgique et l'Algérie. Samenwerking tussen België en Algerije.	2377
6.12.1996	49	Mme/Mevr. Dardenne	Répercussions écologiques des projets de coopération au développement. Ecologische weerslag van ontwikkelingsprojecten.	2377

* *
* *

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique
Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

* *
* *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Économie

Question n° 152 de M. Boutmans du 9 mai 1997 (N.) :

Ateliers protégés.

Les ateliers protégés sont capables de déployer une activité économique considérable. L'on a d'ailleurs de plus en plus tendance à évaluer leur activité en termes de rentabilité économique, plutôt qu'en termes de rentabilité sociale.

Ne serait-il pas souhaitable dès lors que l'on oblige ces ateliers de publier, chaque année, des comptes annuels, des bilans, etc., comme les entreprises ?

Dans quels cas ont-ils cette obligation selon la loi actuelle, et dans quels cas en sont-ils dispensés ?

Ce système se justifie-t-il toujours selon l'honorable ministre, ou celui-ci envisage-t-il d'y apporter des modifications ?

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 225 de M. Desmedt du 9 mai 1997 (Fr.) :

Distribution de comprimés d'iode aux habitants proches de centrales nucléaires.

En cas d'accident survenant dans une centrale nucléaire, une quantité importante d'iode radioactif risque d'être rejeté dans l'atmosphère.

L'absorption de cet iode radioactif peut notamment entraîner le cancer de la thyroïde.

Toutefois, ce rejet n'intervient qu'après quelques heures de sorte que des mesures préventives peuvent s'avérer utiles. Ces mesures consistent principalement en absorption de comprimés d'iode stable.

Il serait donc indiqué de distribuer aux populations concernées ce genre de comprimés.

Une telle distribution a eu lieu, à titre expérimental, en France, pour les populations proches de la centrale de Chooz.

Ces mesures de sécurité relevant du ministre de l'Intérieur, l'honorable ministre pourrait-il faire part de ses intentions à cet égard ?

Question n° 226 de M. Coveliers du 9 mai 1997 (N.) :

Conditions auxquelles les agents auxiliaires peuvent être admis comme candidats agents de police.

L'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 27 octobre 1986 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination au grade d'agent de police et garde champêtre, modifié par l'arrêté royal du 16 octobre 1991 dispose :

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Economie

Vraag nr. 152 van de heer Boutmans d.d. 9 mei 1997 (N.) :

Beschermde werkplaatsen.

Beschermde werkplaatsen kunnen een aanzienlijke economische activiteit aan de dag leggen. De tendens is trouwens dat hun activiteit meer een meer op haar economische rentabiliteit wordt getoetst, eerder dan op haar sociale.

Zou het dan ook niet wenselijk zijn dat zij hun jaarrekeningen balansen, enz. jaarlijks zouden moeten publiceren, net zoals andere ondernemingen ?

In welke gevallen zijn zij daar, naar de huidige wet, toe verplicht en in welke gevallen niet ?

Is deze regeling volgens de geachte minister nog verantwoord of neemt hij zich voor wijzigingen daaraan voor te stellen ?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 225 van de heer Desmedt d.d. 9 mei 1997 (Fr.) :

Vorstrekken van jodiumtabletten aan omwoners van kerncentrales.

Bij een ongeval in een kerncentrale dreigt er een aanzienlijke hoeveelheid radioactief jodium in de atmosfeer vrij te komen.

De opname van dat product kan onder meer leiden tot schildklierkanker.

Het radioactief jodium ontsnapt echter pas enkele uren nadien, zodat voorzorgsmaatregelen hun nut kunnen hebben. Die bestaan in hoofdzaak in het innemen van stabiel-jodiumtabletten.

Het lijkt dus raadzaam dat soort tabletten aan de betrokken bevolkingsgroepen te verstrekken.

Bij wijze van proef is dit reeds in Frankrijk gebeurd voor de bevolking die rond de kerncentrale van Chooz woont.

Als minister van Binnenlandse Zaken bent u verantwoordelijk voor die veiligheidsmaatregelen. Kunt u mij uw zienswijze daarentrent meedelen ?

Vraag nr. 226 van de heer Coveliers d.d. 9 mei 1997 (N.) :

Voorwaarden waarin hulpagenten van politie als aspirant-politieagent kunnen worden toegelaten.

Artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 27 oktober 1986 houdende de algemene bepalingen aangaande de aanwerving en de benoeming in de graad van politieagent en van veldwachter gewijzigd door het koninklijk besluit van 16 oktober 1991, bepaalt :

« § 2. Toutefois, en ce qui concerne les conditions auxquelles l'agent auxiliaire de police nommé à titre définitif peut être admis en qualité d'aspirant agent de police, le règlement détermine :

1° la limite d'âge pour l'introduction des candidatures, celle-ci ne pouvant excéder quarante ans (modifié par l'arrêté royal du 23 juin 1994);

2° les aptitudes physiques requises qui sont identiques à celles prévues pour l'aspirant agent de police et l'aspirant garde champêtre;

3° les diplômes ou certificats d'étude qui doivent être au moins équivalents au certificat homologué d'enseignement secondaire du degré inférieur;

4° l'ancienneté requise au sein de la commune en qualité d'agent auxiliaire de police qui doit être de trois ans au moins;

5° l'exigence de la réussite des épreuves d'aptitude et de sélection prévus à l'article 4 du présent arrêté. »

Bon nombre de communes ont deux catégories d'agents auxiliaires, à savoir celle des agents qui ont été recrutés statutairement et celle des contractuels.

C'est ainsi que la ville d'Anvers compte cinquante agents auxiliaires contractuels. Il semble que, quelles que soient leurs capacités, ces agents auxiliaires ne peuvent pas bénéficier des conditions définies par l'arrêté royal précité, puisqu'ils sont considérés, non pas comme des agents auxiliaires nommés à titre définitif, mais comme des contractuels.

L'on voit se développer de la sorte, une discrimination entre des membres du personnel qui satisfont aux mêmes conditions de recrutement, qui remplissent la même mission, mais dont certains ne peuvent manifestement pas obtenir le statut de candidat agent de police, pas même après avoir accumulé trois ans d'ancienneté ou plus et, après que leur chef de corps a émis un avis favorable à leur sujet.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre me dise ce qu'il faut entendre exactement par agent auxiliaire de police nommé à titre définitif? Un tel agent doit-il être nommé à un emploi statutaire ou peut-il également avoir un statut de contractuel?

Quelle est, si ladite disposition ne s'applique qu'aux agents auxiliaires nommés statutairement, la raison de cette discrimination? Est-elle compatible avec l'article 10 de la Constitution? Si oui, quelle en est la finalité?

Question n° 227 de M. Boutmans du 9 mai 1997 (N.):

Liberté de réunion.

Dans votre réponse à ma question n° 212 du 7 mars 1997 (liberté de réunion), vous parlez, non seulement de réunions, mais aussi de prestations d'artistes, notamment dans les gares, les stations de métro, les aéroports, les galeries marchandes, etc. :

« Il faut également tenir compte des règlements de police que promulguent les entreprises qui exploitent les chemins de fer, le métro, les aéroports et les centres commerciaux et qui régissent l'accès et l'utilisation des biens domaniaux qu'elles gèrent. »

Quel est le fondement légal de ce pouvoir de police plus particulièrement en ce qui concerne le domaine public (les gares, etc.)?

Par ailleurs, les utilisateurs ou exploitants desdits biens domaniaux ne sont-ils pas tenus, à supposer qu'ils aient un pouvoir de police, de l'exercer conformément dans le respect de la Constitution?

Sont-ils, par exemple, habilités à interdire à des artistes de se produire dans les tunnels des métros ou dans les gares ou sont-ils habilités à instaurer un régime d'autorisations?

« § 2. Wat evenwel de voorwaarden waarin de vastbenoemde hulpagent van politie als aspirant-politieagent kan worden toegelaten betreft, bepaalt het reglement :

1° de leeftijdsgrens voor het indienen van de candidaturen, die niet hoger mag zijn dan veertig jaar (gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 juni 1994);

2° de vereiste lichamelijke geschiktheid, welke identiek is aan deze voorzien voor de aspirant-politieagent en de aspirant-veldwachter;

3° de vereiste diploma's en studiegetuigschriften die ten minste gelijkwaardig moeten zijn met het gehomologeerd getuigschrift van lagere secundaire studies;

4° de vereiste anciënniteit bij de gemeente in de hoedanigheid van hulpagent van politie, die ten minste drie jaar moet bedragen;

5° de vereiste tot het slagen in de bekwaamheids- en selectieproeven voorzien door artikel 4 van dit besluit. »

Heel wat gemeenten hebben twee categorieën van hulpagenten namelijk zij die statutair zijn aangeworven en zij die contractueel zijn aangeworven.

Bijvoorbeeld kent de stad Antwerpen vijftig contractuele hulpagenten. Deze hulpagenten, hoe bekwaam ook, kunnen blijkbaar niet genieten van de voorwaarden vermeld in het hoger genoemd koninklijk besluit omdat zij niet beschouwd worden als vastbenoemde hulpagent maar als contractuelen.

Op deze manier ontstaat er uiteraard een discriminatie tussen personeelsleden die aan dezelfde aanwervingsvoorwaarden voldoen, die dezelfde taak verrichten maar blijkbaar niet kunnen doorgroeien tot aspirant-politieagent zelfs na een anciënniteit van drie jaar of meer en een gunstig advies van de korpschef.

Mag ik van de geachte minister vernemen wat precies moet verstaan worden onder de vastbenoemde hulpagent van politie, betekent dit dat deze hulpagent moet benoemd zijn in een statutaire betrekking of geldt dit ook voor contractueel verbonden hulpagenten.

Indien deze bepaling enkel zou gelden voor statutair benoemde hulpagenten, wat is de reden van deze discriminatie? Kan deze discriminatie wel degelijk de toetsing van artikel 10 van de Grondwet doorstaan? Zo ja, wat is de finaliteit van deze discriminatie?

Vraag nr. 227 van de heer Boutmans d.d. 9 mei 1997 (N.):

Vrijheid van vergadering.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 212 van 7 maart 1997 (vrijheid van vergadering) schrijft u over vergadering, optreden van artiesten en andere in stations, metrostations, luchthavens, winkelgalerijen en dergelijke.

« Men moet tevens rekening houden met de politiereglementen die worden uitgevaardigd door de ondernemingen die de spoorwegen, de metro, de luchthavens of de handelscentra uitbaten, met het oog op de reglementering van de toegang en het gebruik van de domeingoederen die zij beheren. »

Op welke wettelijke grond berust die politiebevoegdheid — meer bepaald voor het openbaar domein (stations en dergelijke).

En, voor zover de gebruikers of exploitanten van die domeingoederen een politiebevoegdheid zouden hebben, moeten zij die dan niet evengoed in overeenstemming met de Grondwet uitoefenen?

Zijn zij bijvoorbeeld bevoegd het optreden van artiesten in metrotunnels of stations te verbieden of een vergunningstelsel in te stellen?

**Vice-Premier ministre
et ministre des Finances
et du Commerce extérieur**

Finances

Question n° 238 de M. Caluwé du 9 mai 1997 (N.):

Déductibilité fiscale des paiements d'intérêts.

L'arrêté royal portant diverses mesures fiscales, en application des articles 2, § 1^{er}, et 3, § 1^{er}, 2^o et 3^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, instaure, en ce qui concerne la déductibilité fiscale de certains intérêts d'emprunt payés ou attribués, un ratio capital/fonds de tiers de 1/7 (article 24 complétant l'article 198, premier alinéa, par un 11^o).

Les intérêts qui sont payés ou attribués à une entité qui n'est assujettie à aucun impôt sur les revenus ou qui, pour ces intérêts, est soumise à un régime de taxation notablement plus avantageux que celui résultant des dispositions du droit commun applicables en Belgique, ne peuvent plus bénéficier, depuis le 1^{er} janvier 1997, de la déduction fiscale si le montant total desdits emprunts, autres que des obligations ou autres titres analogues par appel public à l'épargne, excède sept fois la somme des réserves taxées au début de la période imposable et du capital libéré à la fin de cette période.

L'application de cet arrêté royal soulève une série de problèmes, notamment lorsqu'une société belge paie des intérêts à une société de financement étrangère qui est financée par le biais d'une émission publique ou privée d'obligations au porteur qui génère des intérêts. Supposons qu'au moment de l'attribution ou de la mise en paiement des intérêts, ces obligations soient détenues en partie par des bénéficiaires «contaminés» et en partie seulement par des bénéficiaires non contaminés. Supposons également que la société de financement étrangère soit soumise à l'impôt sur les revenus et qu'en l'espèce, les intérêts perçus ne soient pas soumis à un régime de taxation nettement plus favorable que celui du droit commun fiscal belge. Dans certains cas, la société de financement étrangère peut même avoir conclu, avec le fisc local, un accord concernant la marge bénéficiaire «at arm's length» entre les intérêts payés sur les obligations et les intérêts perçus à charge de la société belge.

La question se pose alors de savoir si l'article 198, 11^o, est applicable en l'espèce, étant donné que la société belge respecte son engagement juridique à verser des intérêts à la société de financement étrangère, et que l'engagement vient ainsi à extinction juridiquement. À mon avis, l'article 198, 11^o, n'est pas applicable en l'espèce puisqu'il ne saurait être question d'admettre le versement d'intérêts indirectement «contaminés». Le fait que la société de financement étrangère ait l'obligation juridique de payer des intérêts aux détenteurs des obligations au porteur ne me paraît pas être un élément pertinent. Au cas où vous estimeriez que l'article 198, 11^o, est bel et bien applicable en la circonstance, il faudrait quand même, à mon avis, ne l'appliquer que jusqu'à concurrence des intérêts des obligations détenues par des bénéficiaires «contaminés». Mais comment le fisc va-t-il pouvoir prouver, pour ce qui est des obligations au porteur, négociées depuis l'émission, qu'il y a eu des versements «contaminés» et que ni la société de financement étrangère, ni la société belge, ne connaissent, dès lors, les détenteurs actuels des obligations?

Pour ce qui est de l'application de l'article 198, 11^o, il y a lieu également de fixer, dans une série de cas une période de référence. L'article, il est vrai, mentionne une période de référence pour la détermination des réserves imposables et du capital libéré, mais pas pour la détermination du montant des emprunts en question. Faut-il évaluer le montant de ces emprunts au début ou à la fin de la période imposable?

**Vice-eerste minister
en minister van Financiën
en Buitenlandse Handel**

Financiën

Vraag nr. 238 van heer Caluwé d.d. 9 mei 1997 (N.):

Fiscale aftrekbaarheid van interestbetalingen.

Het koninklijk besluit houdende diverse maatregelen, met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 2^o en 3^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie heeft terzake de fiscale aftrekbaarheid van bepaalde interestbetalingen een kapitaal/vreemd vermogen ratio van 1/7 ingevoerd (artikel 24 tot aanvulling van artikel 198, lid 1, met een 11^o).

Interesten die worden betaald of toegekend aan een entiteit die niet onderworpen is aan een inkomstenbelasting of, voor die interessen, onderworpen is aan een aanzienlijk gunstigere aanslagregeling dan die welke voortvloeit uit de bepalingen van gemeen recht van toepassing in België, zijn vanaf 1 januari 1997 fiscaal niet aftrekbaar indien en in de mate dat het totaal bedrag van de betreffende leningen (andere dan obligaties of soortgelijke effecten die publiekelijk zijn uitgegeven) hoger is dan zevenmaal de som van de belaste reserves bij het begin van het belastbare tijdperk en het gestort kapitaal bij het einde van dit tijdperk.

De toepassing van dit koninklijk besluit stelt een aantal problemen onder andere wanneer een Belgische vennootschap interest betaalt aan een buitenlandse financieringsvennootschap die op haar beurt gefinancierd is door een publieke of privé uitgifte van interestdragende obligaties aan toonder. Stel dat op het tijdstip van toekenning of betaalbaarstelling van de interessen deze obligaties gehouden worden door deels «besmette» genietters en deels «onbesmette» genietters. Stel tevens dat de buitenlandse financieringsvennootschap onderworpen is aan een inkomstenbelasting en terzake de ontvangen interessen niet onderworpen zijn aan een aanzienlijk gunstigere aanslagregeling dan deze van het Belgisch fiscaal gemeen recht. In bepaalde gevallen kan de buitenlandse financieringsvennootschap zelfs met de lokale fiscus een akkoord hebben afgesloten omtrent de «at arm's length» winstmarge tussen de betaalde interessen op de obligaties en de ontvangen interessen van de Belgische vennootschap.

De vraag stelt zich dan of artikel 198, 11^o, toepasselijk is in deze situatie, gelet op het feit dat de Belgische vennootschap haar juridische verbintenis tot betaling van de interest aan de buitenlandse financieringsvennootschap voldoet, waardoor deze verbintenis juridisch uitgedoofd is. Mijns inziens is artikel 198, 11^o, dan niet toepasselijk omdat er geen sprake kan zijn van een onrechtstreekse «besmette» interestbetaling. De omstandigheid dat de buitenlandse financieringsvennootschap op haar beurt een juridische verbintenis tot betaling van interest heeft aan de houders van de obligaties aan toonders lijkt mij niet relevant. Indien u meent dat artikel 198, 11^o, toch toepasselijk zou zijn in deze situatie lijkt het mij dat zij enkel toegepast kan worden ten belope van de interessen op de obligaties gehouden door «besmette» genietters. Hoe gaat de fiscus echter aantonen dat er «besmette» betalingen zijn gebeurd ingeval van obligaties aan toonder die sedert de emissie verhandeld zijn en, bijgevolg, noch de buitenlandse financieringsvennootschap, noch de Belgische vennootschap de actuele obligatiehouders kent?

Tevens stelt zich met betrekking tot de toepassing van artikel 198, 11^o, de vraag naar de bepaling van een referentietijdstip in een aantal gevallen. Dit artikel bevat weliswaar een referentietijdstip voor de bepaling van de belastbare reserves en van het gestort kapitaal maar niet voor de vaststelling van het bedrag van de bedoelde leningen. Is het bedrag van deze leningen te beoordelen bij het begin of bij het einde van het belastbaar tijdperk?

Question n° 239 de M. Hatry du 9 mai 1997 (Fr.):**Suppléments d'impôts enrôlés par l'I.S.I.**

Le 4 décembre 1995 et le 16 février 1996 j'avais interrogé le ministre des Finances sur les enrôlements supplémentaires découlant de l'activité de l'I.S.I. pour les années 1990 à 1994.

En effet, il apparaît de plus en plus clairement que pour ces années, comme pour les années 1995, et vraisemblablement 1996, les enrôlements supplémentaires constatés dans ces rapports doivent être réduits considérablement s'il s'agit de montants contestés ou que des jugements déjà coulés définitivement en force de cause jugée constatent des sommes comme n'étant pas dues, ou s'il s'agit de sommes dont les débiteurs sont en faillite, etc.

Dans sa réponse le ministre avait indiqué qu'il ne lui était pas possible de donner les renseignements demandés pour ces années, compte tenu de l'absence de ventilation entre les sommes réellement payées et non contestées et celles qui le sont pas.

Cependant le ministre avait pris l'engagement de préparer une nouvelle forme d'enregistrement des suppléments d'impôts enrôlés par l'I.S.I. tant en matière d'impôts sur les revenus des sociétés, qu'en matière d'impôts des revenus sur les personnes physiques, de même qu'en matière de T.V.A., dans les deux cas, ce qui permettrait de faire l'analyse souhaitée.

À toutes fins utiles est fourni une nouvelle fois, ci-après, le tableau qui figurait dans le dernier rapport annuel de l'I.S.I. qui m'est parvenu.

L'honorable ministre peut-il, à présent, pour chacune des années 1990 à 1996, et pour les différentes rubriques du tableau, fournir en regard de l'enrôlement théorique supplémentaire la réalité des impôts recueillis ?

Suppléments d'impôts enrôlés par l'I.S.I.
(sanctions incluses, en milliards de francs)

	1990	1991	1992	1993	1994
1. Impôts sur les revenus. — 1. Inkomstenbelastingen					
Personnes physiques. — <i>Natuurlijke personen</i>	3,777	7,092	3,901	3,248	4,014
Sociétés. — <i>Vennootschappen</i>	7,374	7,145	19,997	15,012	26,506
Total. — Totaal	11,151	14,237	23,898	18,260	30,522
2. T.V.A. — 2. BTW					
Personnes physiques. — <i>Natuurlijke personen</i>	1,849	3,037	2,316	1,763	3,028
Sociétés. — <i>Vennootschappen</i>	4,236	5,562	5,641	6,305	6,640
Total. — Totaal	6,085	8,599	7,957	8,068	9,668
Total 1 et 2. — Totaal 1 en 2	17,236	22,836	31,855	26,328	40,190

Source: Administration générale des impôts, rapports mensuels, info. 02/210.64.87

Question n° 243 de M. Devolder du 9 mai 1997 (N.):**Perte de droits acquis pour les fonctionnaires des Finances.**

Plusieurs membres du personnel du ministère des Finances risquent de se voir privés injustement d'une série de droits acquis en matière de statut et de rémunération.

Quelques exemples illustreront ce propos.

Le premier concerne un cas réel que l'on a rencontré à l'administration des Douanes et Accises. Un premier vérificateur assimilé, lauréat de l'examen de programmeur principal, qui y occupe un poste de programmeur de première classe, mais qui est chargé d'exercer les fonctions supérieures de programmeur principal a perdu, en application de l'arrêté royal du 20 décembre 1996, qui prévoit le remplacement du statut de programmeur de première classe par le statut de programmeur (rang 26), l'allo-

Vraag nr. 239 van de heer Hatry van 9 mei 1997 (Fr.):**Bijkomende door de BBI ingekohierde bedragen.**

Op 4 december 1995 en op 16 februari 1996 heb ik de minister van Financiën een vraag gesteld over de bijkomende door de BBI ingekohierde bedragen voor de jaren 1990 tot 1994.

Het wordt immers steeds duidelijker dat voor die jaren, net zoals voor het jaar 1995 en waarschijnlijk ook voor het jaar 1996, de bijkomende ingekohierde bedragen waarnaar in de rapporten verwezen wordt, aanzienlijk verminderd moeten worden indien het gaat om betwiste bedragen of om bedragen die volgens in kracht van gewijsde gegane eindvonnissen niet verschuldigd blijken of om bedragen die verschuldigd zijn door personen die verwickeld zijn in faillissementen, enz.

In zijn antwoord had de minister meegedeeld dat hij de gevraagde inlichtingen voor die jaren niet kon geven daar er nog geen onderscheid gemaakt kon worden tussen de werkelijk betaalde en niet betwiste bedragen en de andere bedragen.

De minister had er zich evenwel toe verbonden de door de BBI ingekohierde belastingssupplementen in een andere vorm te registreren, zowel in de vennootschapsbelasting als in de personenbelasting en ook in de BTW, in de beide gevallen, wat het mogelijk zou maken de gevraagde inlichtingen te verstrekken.

In ieder geval voeg ik hierbij opnieuw de tabel die voorkomt in het jongste jaarverslag van de BBI dat mij bezorgd werd.

Kan de minister mij nu voor de jaren 1990 tot 1996 en voor de verschillende rubrieken van de tabel de werkelijk geïnde belastingbedragen opgeven naast de theoretisch ingekohierde bijkomende bedragen ?

Door de BBI ingekohierde belastingssupplementen
(met inbegrip van de sancties, in miljarden franken)

Bron: Algemene administratie van de belastingen, maandelijks verslagen, tel. 02/210.64.87

Vraag nr. 243 van de heer Devolder d.d. 9 mei 1997 (N.):**Verlies van verworven rechten voor ambtenaren van Financiën.**

In het ministerie van Financiën dreigen een aantal personeelsleden op een onverantwoorde wijze een aantal verworven rechten op gebied van statuut en verloning te verliezen.

Enkele voorbeelden kunnen dit aantonen.

Het volgende geval is een reëel voorbeeld bij de administratie der Douane en Accijnzen. Een gelijkgesteld eerstaanwendend verificateur, tewerkgesteld als programmeur eerste klasse maar belast met de hogere functie van hoofdprogrammeur en tevens lauréat van het examen hoofdprogrammeur, is door het koninklijk besluit van 20 december 1996, waarin de omschakeling van programmeur eerste klasse naar programmeur (rang 26) is voorzien, de toelage, verbonden aan deze hogere functie verloren

cation liée aux dites fonctions supérieures, l'exercice de celles-ci n'étant plus possible dans un même rang ou grade. Le fait que l'on ait fait valoir, pour justifier le refus de le charger des fonctions supérieures de programmeur principal, le faux argument de la parité linguistique est inexplicable et aggravante. L'on s'est servi de l'argument de la parité alors qu'il ne doit pas y avoir parité à ce niveau. Il en résulte que, lors du changement de statut, certains fonctionnaires que l'on avait omis, à tort, de reprendre dans le cadre, ont été privés du bénéfice des mesures transitoires d'application générale. Les conséquences financières sont d'ores et déjà importantes. Il y a lieu, en outre, de se demander si cet état de choses n'aura pas de conséquences dans la suite de leur carrière, à un niveau supérieur, étant donné qu'ils ne sont plus titulaires du barème final du niveau deux plus.

Les personnes occupées dans la fonction 24 vérificateur S.P. (après 9 ans de grade ou 15 ans de niveau) touchent un traitement de début (traitement de base plus indemnités) de 1 064 565 francs. Si elles sont nommées analyste programmeur leur traitement est ramené à 871 018 francs, en dépit du fait qu'elles sont titulaires d'un grade supérieur. Sur une base annuelle, la différence est de 172 352 francs. Et, cet exemple n'est pas un exemple isolé. Dans d'autres cas, la différence peut dépasser les 300 000 francs par an. Bref, certains membres du cadre actuel doivent choisir entre une nomination dans le nouveau cadre, qui entraînera une baisse sensible de leurs revenus ou le maintien de leur situation actuelle, qui sera nécessairement moins intéressante à un moment donné, que celle de lauréats d'examens qui auront lieu après le leur ou qui de ceux qui auront opté en faveur de la carrière plane.

L'instauration du nouveau statut ne peut pas avoir été décidée dans ce but-là, et si l'on a conscience de l'existence du problème, la situation n'en a pas moins empiré à la suite de la dernière révision barémique. Malgré les nombreuses lettres et questions parlementaires qu'il y a eu sur le sujet, l'on n'a pas encore pu résoudre définitivement tous les problèmes et surtout pas tous les problèmes concernant tous les grades.

L'on a pourtant vu prendre des initiatives, parfois même par des fonctionnaires, pour créer une structure de meilleure qualité et plus transparente. Les idées relatives à celles-ci ont été regroupées dans un recueil daté du 2 novembre 1996 concernant le statut du personnel des services informatiques du ministère des Finances et établi par un groupe de travail ad hoc en concertation avec le S.F.L.P., la C.C.S.P. et le Comité du personnel de la T.V.A., de l'Enregistrement, des Douanes, des Accises et du Cadastre. Il n'a toujours pas été donné suite à ce document.

À ce propos, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Comment est apparue la situation visée dans le premier exemple et que fera-t-on pour la redresser ?

2. Comment peut-il expliquer les problèmes qui existent dans les cas que je viens d'évoquer ? Quelles mesures compte-t-il prendre pour remédier à la situation ?

3. Peut-on, pour préserver le cadre actuel et, en particulier, la carrière et le traitement des fonctionnaires concernés, prévoir un système transitoire, comme celui qui existait jadis, de mise au travail comme programmeur principal et/ou d'analyste programmeur ?

4. Le recueil précité comporte une série de propositions motivées visant à la création d'une structure du personnel plus claire et plus transparente. Comment explique-t-il que la hiérarchie et les responsables politiques n'en tiennent compte que dans une très faible mesure ?

Question n° 244 de M. Boutmans du 9 mai 1997 (N.) :

Fonctionnaires de l'administration fiscale qui enseignent à la European University à Anvers.

Des membres du personnel du ministère des Finances sont chargés de cours à la European University d'Anvers, un institut qui n'est ni reconnu ni subventionné par les autorités flamandes et qui a fait l'objet de beaucoup de critiques. Ils y enseignent plusieurs cours fiscaux.

omdat binnen eenzelfde rang en graad geen hogere functies mogelijk zijn. Dat op dat ogenblik voor de weigering van de belasting met de functies van hoofdprogrammeur het niet van toepassing zijnde argument van de taalpariteit werd ingeroepen, is hierbij een onverklaarbare maar tegelijk verzwarende factor. Men riep de pariteit in, die op dit niveau geldt. Dit alles houdt uiteindelijk in dat bij overschakeling naar het nieuwe statuut sommige ambtenaren die ten onrechte niet in het kader waren opgenomen nu opnieuw niet in aanmerking komen voor de standaard geldende overgangsmaatregelen. Dit heeft nu reeds aanzienlijke financiële gevolgen. Daarenboven stelt de vraag zich of dit later nog andere consequenties zal hebben voor hun loopbaan op hoger niveau, aangezien de betrokkenen geen titularis meer zijn van een eind-schaal van niveau twee plus.

Personen die tewerkgesteld waren als 24/SP verificateur (na 9 jaar graad of 15 jaar niveau), beginnen aan een wedde (basiswedde plus vergoedingen) van 1 064 565 frank. Door benoeming als programmeringsanalist vermindert dit tot 871 018 frank ondanks de hogere graad. Het verschil bedraagt dus 172 352 frank op jaarbasis. Dit is geen alleenstaand voorbeeld. In andere gevallen loopt het verschil tussen tewerkstelling en benoeming op tot meer dan 300 000 frank per jaar. Voor een aantal mensen uit de huidige bezetting betekent dit dat zij moeten kiezen tussen een benoeming in het nieuwe kader met een bijhorend aanzienlijk lager inkomen, of een behoud van hun huidige situatie, die echter een situatie wordt waarbij de betrokkenen op een bepaald ogenblik ontegensprekelijk achteruit gaan ten opzichte van diegenen komende uit een veel later examen en die een vlakke loopbaan als carrière gekozen hebben.

De invoering van het nieuwe statuut kan dit toch nooit als doelstelling gehad hebben. Hoewel men zich bewust is van het probleem, is de situatie er door de laatste baremaherziening alleen maar erger op geworden. Ondanks vele brieven en parlementaire vragen is er geen definitieve regeling voor alle problemen en voor alle graden gekomen.

Er waren nochtans initiatieven, zelfs vanuit de ambtenaren om een betere en transparantere structuur uit te werken. Ideeën hierover werden omgezet in een bundel d.d. 2 november 1996 betreffende het statuut van het informatiepersoneel bij het ministerie van Financiën. Aan dit document, opgesteld door een *ad hoc* « werkgroep Financiën » in samenspraak met VSOA, BRVDAK en CCOD werd nog geen gevolg gegeven.

In dit kader graag de volgende vragen :

1. Kan de geachte minister mij antwoorden hoe de situatie beschreven in het eerste voorbeeld kon ontstaan en hoe dit zal rechtgezet worden ?

2. Hoe verklaart de geachte minister de actuele problemen in de hierboven beschreven gevallen. Welke maatregelen zal hij nemen om dit te verhelpen ?

3. Kan ter bescherming van het huidig kader bij wijze van overgangsmaatregel net als vroeger een systeem van tewerkstelling tot hoofdprogrammeur en/of programmeringsanalist worden uitgewerkt waarmee terzelfdertijd de loopbaan en de wedde van de betrokken ambtenaren kan worden gevrijwaard ?

4. De hierboven geciteerde bundel bevat een aantal onderbouwde voorstellen om tot een duidelijker en transparantere personeelsstructuur te komen. Hoe komt het dat hieraan zowel in de hiërarchie als vanuit de politieke verantwoordelijken zo weinig gevolg werd gegeven ?

Vraag nr. 244 van de heer Boutmans d.d. 9 mei 1997 (N.) :

Fiscale ambtenaren die doceren aan de European University in Antwerpen.

Bij de European University in Antwerpen, een niet door de Vlaamse overheid erkende of gesubsidieerde school, waarop al heel wat kritiek is geweest, doceert een aantal personeelsleden van het ministerie van Financiën. Zij onderwijzen er diverse fiscale vakken.

Ces activités accessoires sont-elles autorisées pour les fonctionnaires des Finances ?

Si oui, l'autorisation dont ils bénéficient est-elle conditionnelle ?

Une déclaration doit-elle être faite par ces fonctionnaires et, si oui, l'ont-ils faite ?

Enseignent-ils toujours à la European University ?

Question n° 246 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 9 mai 1997 (N.):

Associés actifs. — Attribution d'une quote-part des bénéfices au conjoint aidant.

Le 7 février 1997, je vous ai posé une question n° 191 (bulletin des *Questions et Réponses* du Sénat, n° 40, p. 1951), et le 21 mars 1997, une question n° 208 sur le sujet mentionné en marge.

Un projet d'arrêté royal du gouvernement prévoit la suppression de l'article 86 du Code des impôts sur les revenus. Cette suppression retire aux indépendants la possibilité d'attribuer fiscalement une partie des bénéfices au conjoint aidant. Ce projet sonne le glas de l'activité professionnelle de l'épouse de maints indépendants ainsi que de leur statut social de conjoint aidant.

À cet égard, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes :

1. Combien d'hommes et de femmes seront-ils touchés par ladite mesure ?

2. Quelles sont exactement les recettes escomptées ?

N'ayant encore reçu aucune réponse à ce jour, je me permets de la poser à nouveau en demandant instamment au ministre de me communiquer rapidement son point de vue.

Commerce extérieur

Question n° 237 de M. Anciaux du 9 mai 1997 (N.):

Collaboration économique avec la Turquie.

Du 9 au 15 mars de cette année, l'honorable ministre a participé, en compagnie du Prince Philippe, à une mission économique en Turquie, qui a examiné une série de possibilités de collaboration. La Turquie a fait part de son intention de construire quinze centrales nucléaires d'ici l'an 2020. Le ministre turc de l'Énergie a tenté de gagner les entrepreneurs belges du secteur à l'idée d'une collaboration à cet ambitieux projet.

On discute beaucoup de nos jours d'une éventuelle adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Le rapprochement économique s'est déjà traduit par la création d'une union douanière entre la Turquie et l'Union européenne. Mais il y a aussi l'aspect politique. Beaucoup estiment qu'un rapprochement plus poussé avec l'Europe est exclu si la Turquie n'améliore pas la situation dans le domaine du respect des droits de l'homme. La réputation de la Turquie est loin d'être reluisante à cet égard. Le pays a déjà été condamné à plusieurs reprises par la Cour européenne des droits de l'homme. Notre ministre des Affaires étrangères a fait savoir que pour pouvoir obtenir l'ancrage européen qu'elle souhaite la Turquie devra intégrer le souci d'assurer le respect des droits de l'homme dans sa politique générale. Il a ajouté que la question du respect des droits de l'homme figurerait parmi les priorités d'ordre du jour de chaque contact bilatéral (ou européen) avec les autorités turques.

Zijn deze nevenactiviteiten voor ambtenaren van Financiën toegestaan ?

Zijn daar voorwaarden aan verbonden ?

Geldt een aangiftheregeling en hebben de betrokken ambtenaren die aangifte gedaan ?

Geven zij nog steeds les aan de European University ?

Vraag nr. 246 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 9 mei 1997 (N.):

Werkende vennoten. — Toekenning van een gedeelte van de winst aan de meewerkende echtgenoot.

Op 7 februari 1997 stelde ik u onder nr. 191 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 40, blz. 1951) en op 21 maart 1997 onder nr. 208 de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp :

In een ontwerp van koninklijk besluit voorziet de regering in de schrapping van artikel 86 van het Wetboek op de Inkomstenbelastingen. Door deze schrapping vervalt de mogelijkheid voor de zelfstandigen om een deel van de winst fiscaal toe te kennen aan meewerkende echtgenoten. Voor de vrouwen van heel wat zelfstandigen betekent dit het einde van hun professionele activiteiten en van hun sociaal statuut als meewerkende echtgenote.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen ontvangen :

1. Hoeveel vrouwen en mannen worden door de maatregel getroffen ?

2. Welke meeropbrengst wordt er precies verwacht ?

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Buitenlandse Handel

Vraag nr. 237 van de heer Anciaux d.d. 9 mei 1997 (N.):

Economische samenwerking met Turkije.

Van 9 tot 15 maart 1997 begeleidde u samen met Prins Filip een economische missie in Turkije, waarbij een aantal samenwerkingsmogelijkheden werden bekeken. Turkije liet ook weten dat het tegen het jaar 2020 vijftien kerncentrales wil bouwen. De Turkse minister van Energie probeerde de Belgische ondernemers uit de sector warm te maken voor deelname aan dit groots opgezette project.

Tegenwoordig wordt er veel gedebateerd over een mogelijke toetreding van Turkije tot de Europese Unie. De economische toenadering kreeg reeds gestalte in de douane-unie tussen Turkije en de Europese Unie. Er is echter ook het politieke aspect. Velen achten het onmogelijk dat een verdere economische toenadering met Europa tot stand kan komen zonder dat Turkije verbeteringen aanbrengt in de situatie van de mensenrechten. De reputatie van Turkije op dat vlak is niet best. Zo werd Turkije reeds een aantal maal veroordeeld door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Uw collega van Buitenlandse Zaken liet weten dat de Europese verankering, waar Turkije naar streeft, veronderstelt dat de eerbiediging van de mensenrechten een essentieel onderdeel vormt van het algemeen beleid van het land. Nog volgens de minister staat de eerbiediging van de mensenrechten in Turkije hoog op de agenda van ieder bilateraal (en Europees) contact met de Turkse autoriteiten.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Comment évalue-t-il les résultats de la mission commerciale précitée ? Des accords concrets ont-ils été signés ? Si oui, lesquels. Sinon, s'est-on préparé à en signer ?
2. Comment réagit-il à l'invitation faite par le gouvernement turc, aux entreprises belges, de s'associer à la construction de centrales nucléaires ? A-t-on déjà conclu des accords à cet égard ?
3. A-t-on évoqué, au cours des discussions avec les autorités turques, la question du respect des droits de l'homme ? Si oui, le gouvernement turc a-t-il donné des garanties en la matière et en quoi consistent ces garanties ?
4. Considère-t-il que la question du respect des droits de l'homme fait obstacle à un rapprochement économique entre la Turquie et l'Europe ? Sinon, pourquoi pas ?
5. Suffirait-il, à la Turquie, de réduire son déficit budgétaire et commercial pour qu'elle puisse négocier une association plus étroite avec l'Union européenne ?

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 86 de M. Anciaux du 9 mai 1997 (N.) :

Places de stage non occupées.

Dans les entreprises qui occupent plus de 50 travailleurs, 3 % des effectifs doivent être des stagiaires. La moitié des ces places de stage est réservée à des travailleurs sous contrat de première expérience de travail. Bon nombre d'entreprises ne parviennent pas à pourvoir à ces places et ne respectent donc pas la norme de 3 %. Il apparaît que le problème vient surtout de la difficulté de trouver des travailleurs sous contrat de première expérience au travail.

J'aimerais poser, à cet égard, à l'honorable ministre les questions suivantes :

1. Dispose-t-elle de statistiques relatives au nombre de places de stage « ordinaires » qui sont inoccupées ?
2. Dispose-t-elle de statistiques relatives au nombre de places occupées par des travailleurs sous contrat de première expérience au travail ?
3. Comment faut-il selon l'honorable ministre expliquer que l'on ne trouve pas de candidats pour les places de stage vacantes ?
4. Quelle mesure l'honorable ministre prendra-t-elle pour résoudre ce problème ?

Question n° 87 de M. Anciaux du 9 mai 1997 (N.) :

Traite de femmes.

Bien des éléments indiquent que des réseaux de traite de femmes sont actifs dans le secteur du sexe. À de multiples reprises, la VU a demandé au gouvernement de prendre des mesures structurelles pour lutter contre cet état de choses. L'on développe trop souvent, dans ce domaine, une politique qui consiste simplement à fermer une ou deux maisons closes et à laisser les autres poursuivre leurs activités.

Récemment, nous avons eu, à la sortie Bekkevoort/Diest de la A2, la vue attirée par des panneaux publicitaires portant la mention « *nieuw(e) meisje(s)* » [nouvelle(s) fille(s)]. Ils portent atteinte à la dignité humaine, ce qui est grave en soi ; mais la réalité qui leur est sous-jacente, est bien plus grave. En effet, les filles en

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Hoe evalueert u de resultaten van de handelsmissie ? Zijn er concrete akkoorden afgesloten ? Zo ja, welke ? Zo neen, zijn er dan reeds voorbereidingen gestart in die richting ?
2. Hoe staat u tegenover de uitnodiging van de Turkse regering om Belgische ondernemingen te betrekken bij de bouw van de kerncentrales ? Werden hieromtrent reeds afspraken gemaakt ?
3. Is de problematiek van de eerbiediging van de mensenrechten tijdens de besprekingen met de Turkse autoriteiten ter sprake gekomen ? Zo ja, heeft de Turkse regering garanties gegeven op dat vlak ? Welke waren deze garanties ?
4. Beschouwt u de problematiek van de mensenrechten als een belemmering voor de economische toenadering tussen Turkije en Europa ? Zo neen, waarom niet ?
5. Is een afbouwen van het Turks begrotings- en handelstekort naar uw mening voldoende om de verdere integratie met de Europese Unie bespreekbaar te maken ?

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 86 van de heer Anciaux d.d. 9 mei 1997 (N.) :

Niet-ingevulde stageplaatsen.

In bedrijven met meer dan 50 werknemers moet 3 % van het personeelsbestand bestaan uit stagiairs. De helft van deze stageplaatsen moeten echter bezet worden door EWE'ers (eerstewerkvervalscontracten). Vele bedrijven hebben echter last met het opvullen van de stageplaatsen en voldoen aldus niet aan de 3 %-norm. Vooral het vinden van de EWE'ers blijkt een probleem te vormen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Beschikt de geachte minister over cijfers betreffende het aantal niet-ingevulde « gewone » stageplaatsen ?
2. Beschikt de geachte minister over cijfers betreffende het aantal niet-ingevulde vacatures voor EWE'ers ?
3. Wat is volgens de geachte minister de oorzaak van het niet opgevuld geraken van de stageplaatsen ?
4. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om aan dit probleem een oplossing te bieden ?

Vraag nr. 87 van de heer Anciaux d.d. 9 mei 1997 (N.) :

Vrouwenhandel.

Het hoeft nog weinig uitleg dat in de erosector netwerken van vrouwenhandel actief zijn. Herhaaldelijk heeft de VU de regering gevraagd om hieraan structureel te verhelpen. Al te vaak beperkt het beleid zich immers tot het sluiten van één of twee bordelen, terwijl de rest rustig verder doet.

Recentelijk zijn ons aan de A2-uitrit Bekkevoort/Diest de reclameborden « *nieuw(e) meisje(s)* » opgevallen. Dergelijke reclameborden zijn zondermeer mensenwaardig. Maar wat belangrijker is, is de werkelijkheid die achter een dergelijk bord schuil gaat. In deze etablissementen worden immers vrouwen aan- en afgevoerd

question sont la proie de réseaux internationaux qui les amènent dans lesdits établissements, puis les déplacent. Lorsque les filles ne sont plus «rentables», lorsqu'elles se montrent récalcitrantes ou lorsqu'un contrôle menace, on les «parque» à l'étranger.

À propos des panneaux publicitaires que je viens d'évoquer, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes :

1. Quelles initiatives le gouvernement envisage-t-il de prendre pour interdire de tels panneaux ?
2. Le gouvernement envisage-t-il de prendre une initiative en vue d'élaborer une loi d'établissement pour le secteur du sexe ?
3. Comment le gouvernement entend-il s'attaquer à la globalité du problème de la traite des êtres humains ?

Ministre de la Justice

Question n° 296 de M. Anciaux du 9 mai 1997 (N.):

Uniformisation des amendes pour conduite en état d'ivresse.

L'on a déjà unifié les tarifs pour ce qui est des transactions qui sont proposées aux auteurs d'infractions ordinaires et aux auteurs d'une des quatorze infractions dites graves. La chose n'a pas encore été faite pour ce qui est des infractions commises en état d'ivresse. En deçà d'un taux de 0,8, il y a des écarts qui restent relativement acceptables, mais au-delà de ce taux, les normes de tarification diffèrent d'un arrondissement judiciaire à l'autre. Qui plus est, les modalités suivant lesquelles sont prises les décisions d'engager ou non des poursuites judiciaires varient également. Certains arrondissements engagent des poursuites judiciaires dès que le taux de 0,8 pour mille est franchi. Dans d'autres, une transaction reste possible autour d'un montant inférieur à celui de la sanction minimale de 40 000 francs en cas de poursuites judiciaires. Tout le monde s'accorde à dire qu'il faut sanctionner lourdement ceux qui conduisent en état d'ivresse. L'on peut néanmoins difficilement justifier les écarts considérables entre les diverses manières de lutter contre le fléau en question.

J'aimerais poser, à cet égard, les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Trouve-t-il que les différences considérables qui existent pour ce qui est des tarifs des amendes pour la conduite en état d'ivresse sont justifiées ? Si non prendra-t-il des mesures pour uniformiser les tarifs des divers arrondissements judiciaires ?

2. Estime-t-il défendable l'idée selon laquelle la décision d'engager des poursuites peut ne pas obéir aux mêmes critères dans tous les arrondissements judiciaires ? Si non, prendra-t-il des mesures pour uniformiser les tarifs des divers arrondissements judiciaires ?

3. Pourrait-il déjà fournir quelques indications sur la manière dont les tarifs seront fixés ?

Question n° 297 de M. Anciaux du 9 mai 1997 (N.):

Respect de la loi relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental. — Première question.

Il ressort de la discussion du projet de loi que l'on voulait explicitement une administration personnalisée. C'est pourquoi l'on a préféré prévoir que l'administrateur provisoire serait en première instance un membre de la famille de l'intéressé. Au cours des discussions du projet de loi, l'on a rappelé à plusieurs reprises qu'il était souhaitable de limiter le nombre de mandats. Ce souhait s'est traduit par la disposition suivante (article 488bis, c), § 1^{er}, alinéa 4) : «Le Roi peut subordonner l'exercice de la fonction d'administrateur provisoire à certaines conditions, notamment en limitant le nombre de personnes dont un administrateur a pour mission de gérer les biens». À ce jour, le Roi n'a jamais usé de cette faculté.

door internationale netwerken. Als de meisjes niet langer «renderen», of «ongewillig» worden, of als er een controle dreigt, worden ze in het buitenland «gedumpt».

Over de reclameborden die ik zonet schetste, wil ik volgende vragen stellen :

1. Welke zijn de initiatieven die de regering plant om deze borden onmogelijk te maken ?
2. Plant de regering een initiatief om een vestigingswet voor de crossector te realiseren ?
3. Hoe wil de regering globaal de mensenhandel aanpakken ?

Minister van Justitie

Vraag nr. 296 van de heer Anciaux d.d. 9 mei 1997 (N.):

Uniformering van de boetes voor het rijden onder invloed.

De tarieven voor een minnelijke schikking bij gewone en de veertien zware overtredingen zijn reeds geüniformiseerd. Dit is nog niet het geval bij de boetes die men moet betalen voor het rijden onder invloed. Beneden de 0,8-grens blijken de verschillen nog enigszins mee te vallen, maar eens deze grens overschreden houden de gerechtelijke arrondissementen er andere normen op na. De gerechtelijke arrondissementen hanteren echter niet alleen verschillende maatstaven als het op tarifiering aankomt maar ook de beslissing om al dan niet over te gaan tot gerechtelijke vervolging volgt een eenduidig stramien. Sommige arrondissementen gaan boven de 0,8 promille-grens onmiddellijk over tot vervolging voor het gerecht. Op andere plaatsten blijft ook dan een minnelijke schikking mogelijk die minder bedraagt dan de minimale straf van 40 000 frank bij gerechtelijke vervolging. Iedereen is het erover eens dat rijden onder invloed zwaar moet gesanctioneerd worden. Het lijkt echter moeilijk om de zeer grote verschillen in aanpak te verantwoorden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Zijn de grote verschillen in tarifiering voor het rijden onder invloed volgens de geachte minister te verantwoorden ? Zo neen, zal de geachte minister maatregelen treffen om tot een meer uniforme regeling in de verscheidene gerechtelijke arrondissementen te komen ?

2. Acht de geachte minister het houdbaar dat de beslissing tot gerechtelijke vervolging in de verscheidene gerechtelijke arrondissementen niet volgens dezelfde maatstaven gebeurt ? Zo neen, zal de geachte minister maatregelen treffen om tot een meer uniforme regeling de verscheidene gerechtelijke arrondissementen te komen ?

3. Kan de geachte minister eventueel reeds inlichtingen verschaffen over de wijze waarop de tarieven zullen bepaald worden ?

Vraag nr. 297 van de heer Anciaux d.d. 9 mei 1997 (N.):

Naleving van de wet betreffende de bescherming van goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. — Eerste vraag.

Uit de bespreking van het ontwerp van wet blijkt dat het uitdrukkelijk de bedoeling was om te komen tot een gepersonaliseerde bewindvoering. Daarom werd de voorkeur geuit om in eerste instantie iemand van de familie aan te duiden als voorlopig bewindvoerder. Er werd tijdens de bespreking van het wetsontwerp verschillende keren gewezen op de wenselijkheid om een beperking ten aanzien van het aantal mandaten in te voeren. In de wet werd dit als volgt opgenomen : Artikel 488bis, c), § 1, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek : «De Koning kan de uitoefening van de functie van voorlopige bewindvoerder afhankelijk maken van bepaalde voorwaarden onder meer om het aantal personen te beperken waarvoor een voorlopige bewindvoerder de goederen dient te beheren.» Van deze mogelijkheid werd tot nu toe geen gebruik gemaakt.

Or, la pratique montre que, dans certains cas le nombre de mandats d'administrateurs provisoires est excessif par rapport au nombre de mandats d'administrateurs professionnels. Il ressort de l'étude réalisée par un groupe de personnes confrontées à une mesure d'administration provisoire entrainée qu'il arrive que le nombre de mandats cumulés dépasse les 100. Le nombre de mandats de certains dépasse même les 300 ou les 500. Cela ne cadre plus avec l'esprit de la loi!

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

— Est-il informé de cette situation?

— Qu'est-ce qui l'empêche de préparer un arrêté royal visant à limiter le nombre de mandats d'administrateur provisoire?

— À combien entend-il limiter le nombre de mandats par administrateur?

— Connaît-il la proportion d'administrations familiales et d'administrations professionnelles? La loi est-elle respectée pour ce qui est de la disposition selon laquelle l'administration provisoire doit être confiée de préférence à un membre de la famille?

— Si déséquilibre au détriment des administrations familiales, il y a, pourquoi en est-il ainsi et que fera éventuellement le ministre pour redresser la situation?

Question n° 298 de M. Anciaux du 9 mai 1997 (N.):

Respect de la loi relative à la protection des biens des personnes qui sont totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental. — Deuxième question.

Dans la législation à l'administration provisoire, il y a différents niveaux pour ce qui est des compétences de l'administration provisoire. C'est ainsi que les pouvoirs peuvent être limités à l'assistance ou à la gestion des biens, mais ils peuvent aussi comprendre un pouvoir de représentation absolu.

Il y a également des cas dans lesquels une personne sous statut de minorité prolongée est placée sous le régime de l'administration provisoire.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

— A-t-il une idée du nombre de personnes qui ont été placées sous administration provisoire depuis l'entrée en vigueur de la loi du 18 juillet 1991?

— Quelle était la nature des affections dont souffraient les personnes placées sous le régime de l'administration provisoire?

— Pendant combien de temps (en moyenne) la mesure a-t-elle été maintenue?

— Dans combien de cas y a-t-il eu un pouvoir de représentation absolu?

— Dans combien de cas les pouvoirs ont-ils été limités? Peut-il me fournir un aperçu (statistique) des divers pouvoirs qui ont été attribués?

— Combien de cas d'administration provisoire y a-t-il dans chaque arrondissement judiciaire?

— A-t-il une idée du nombre de personnes placées sous le statut de la minorité prolongée qui ont également été placées sous le régime de l'administration provisoire?

Uit de praktijk blijkt nu dat er wel degelijk gevallen zijn waar het aantal voorlopige bewindvoeringen per beroepsbewindvoerder de pan uitzwieren. Het onderzoek dat hiernaar werd verricht door een zelfhulpgroep van personen die geconfronteerd werden met de maatregel van het voorlopig bewind, blijkt dat er soms topscores worden gehaald van meer dan honderd mandaten. De koplopers schrijven zelfs meer dan 300 en meer dan 500 mandaten op hun naam. Dit strookt toch niet meer met de geest van de wet!

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

— Is de geachte minister op de hoogte van deze misgroeide toestand?

— Wat houdt de geachte minister tegen een koninklijk besluit voor te bereiden die het aantal voorlopige bewindvoeringen aan banden zal leggen?

— Tot hoeveel mandaten zal de geachte minister het aantal voorlopige bewindvoeringen per bewindvoerder beperken?

— Heeft de geachte minister zicht op de verhouding tussen het aantal familiale bewindvoeringen en het aantal professionele bewindvoeringen? Wordt de wet gevolgd in die zin dat de voorkeur moet uitgaan naar een familiale bewindvoering?

— Indien er een scheeftrekking bestaat ten nadele van de familiale bewindvoering, wat zullen daar dan de redenen voor zijn en wat zal de geachte minister doen om de toestand eventueel recht te trekken?

Vraag nr. 298 van de heer Anciaux d.d. 9 mei 1997 (N.):

Naleving van de wet betreffende de bescherming van goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. — Tweede vraag.

In de wetgeving inzake de voorlopige bewindvoering zijn gradaties opgenomen in verband met de bevoegdheden van de voorlopig bewindvoerder. Zo kunnen de bevoegdheden beperkt worden tot «bijstand» of het «beheer» van de goederen, maar er kan ook een «volledige vertegenwoordigingsbevoegdheid» toegewezen worden.

Het gebeurt dat iemand die onder het statuut van verlengde minderjarigheid werd geplaatst, eveneens onder voorlopig bewind komt te staan.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

— Heeft de geachte minister er zicht op hoeveel personen er sinds het in voege treden van de wet van 18 juli 1991 onder voorlopige bewindvoering werden geplaatst?

— Van welke aard waren de aandoeningen waar de onder voorlopige bewindvoering gestelde personen onder lijden?

— Hoe lang werd deze maatregel (gemiddeld) aangehouden?

— In hoeveel gevallen ging het om een volledige vertegenwoordigingsbevoegdheid?

— In hoeveel gevallen ging het om een beperktere bevoegdheid? Kan de geachte minister een (statistisch) overzicht geven van de verschillende bevoegdheden die werden toegewezen?

Hoe zijn de voorlopige bewindvoeringen verdeeld over de verschillende gerechtelijke kantons?

Heeft de geachte minister er zicht op hoeveel personen die onder het statuut van verlengde minderjarigheid werden geplaatst eveneens onder voorlopige bewindvoering werden gesteld?

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Premier ministre

Question n° 43 de M. Hostekint du 6 juin 1997 (N.) :

Audit des services publics par des bureaux d'audit privés.

L'on sait que les services publics sont soumis — de manière assez générale — à des audits par des bureaux privés.

À cet égard j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quels montants a-t-on affectés en 1994, 1995 et 1996 à des audits externes :

a) relatifs à des services fédéraux;

b) relatifs à des organismes ressortissant au pouvoir fédéral;

c) relatifs à des institutions qui sont rattachées au pouvoir fédéral par le biais d'un contrat de gestion ou d'un organe de coopération ?

2. Quel montant a-t-on prévu pour 1997 pour chacune des catégories mentionnées au point 1 a), b), c) ?

3. Quels sont, par catégorie a), b), c), les modes d'attribution (cf. loi du 14 juillet 1976) des missions d'audit aux divers bureaux privés ?

4. Existe-t-il aussi, dans le cadre des méthodes modernes de gestion et d'organisation des services publics, qui sont d'ailleurs recommandées d'une manière générale, par le secteur privé (privatisation, délocalisation, agences, partenariats de relations publiques, etc.) des bureaux d'audit qui fonctionnent en tant que services publics ?

Dans l'affirmative, quels sont ces bureaux et en quoi a consisté leur mission au cours des dernières années ?

Dans la négative, pourquoi n'y en a-t-il pas ? J'aimerais savoir, enfin, si le gouvernement, fût-ce en marge de la déclaration gouvernementale actualisée, envisage de prendre une quelconque initiative en la matière et, dans l'affirmative, dans quelle perspective ?

Réponse : En ce qui concerne les points 1, 2 et 3 de la question, la réponse est négative.

En ce qui concerne le point 4, je renvoie l'honorable membre à la réponse du ministre de la Fonction publique, à qui la question a aussi été posée.

Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Économie

Question n° 48 de M. Anciaux du 22 mars 1996 (N.) :

Contrôle préalable de la conformité avec le règlement général des installations électriques.

La loi sur les installations électriques prévoit que toute nouvelle installation doit d'abord faire l'objet d'un contrôle et ne peut être mise en service qu'après avoir été agréée conformément au règlement général des installations électriques (R.G.I.E.).

Depuis quelques années, les compagnies d'électricité placent des signaux routiers appelés « bi-flash » aux carrefours, mais aussi

Eerste minister

Vraag nr. 43 van de heer Hostekint d.d. 6 juni 1997 (N.) :

Auditing van overheidsdiensten door private auditbureaus.

Het is bekend dat overheidsdiensten — vrij algemeen — doorgeïcht worden door private auditbureaus.

Mag ik u verzoeken mij antwoord te willen verstrekken op de hiernavolgende vragen :

1. Welke zijn de bedragen die in 1994, 1995 en 1996 werden besteed aan externe auditing :

a) voor federale diensten;

b) voor onder de federale ressorterende organismen;

c) voor instellingen die via enig beheerscontract of enig ander samenwerkingsverband verbonden zijn met de federale overheid ?

2. Welk bedrag is voor 1997 voorzien, verdeeld over de categorieën vermeld onder 1 a), b), c) ?

3. Welke zijn, per categorie a), b), c) de gunningswijzen (cf. wet van 14 juli 1976) bij dewelke de onderscheiden private auditbureaus de opdracht kregen toegewezen ?

4. Tegen de achtergrond van de moderne overheidsmanagement- en organisatiemethoden — trouwens meestal door de privé-sector aangeprezen — zoals privatisering, out-sourcing, agentschappen, public relations partnerships, en andere, wou ik u vragen of er ook auditbureaus bestaan die als overheidsdienst functioneren.

Zo ja, welke zijn ze en waaruit bestond de voorbije jaren hun opdracht ?

Zo neen, waarom niet ? Hierbij aansluitend wil ik dan de vraag koppelen, of de regering, zelfs buiten de geactualiseerde regeringsverklaring om, overweegt om enig initiatief terzake te nemen ? Indien ja, welke is dan de motivatie ?

Antwoord : Wat de punten 1, 2 en 3 van de vraag betreft, luidt het antwoord ontkennend.

Wat punt 4 betreft, verwijs ik het geachte lid naar het antwoord van de minister van Ambtenarenzaken aan wie de vraag eveneens gesteld werd.

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Economie

Vraag nr. 48 van de heer Anciaux d.d. 22 maart 1996 (N.) :

Voorafgaande keuring op conformiteit met het AREI voor elektrische installaties.

De wet op de elektrische installaties bepaalt dat elke nieuwe elektrische installatie eerst gekeurd dient te worden en pas na de goedkeuring, conform het algemeen reglement (AREI), in dienst mag worden gesteld.

Sinds enkele jaren worden door de elektriciteitsmaatschappijen verkeerssignalisaties geplaatst aan kruispunten, maar ook bij

aux passages piétonniers près des écoles. Ces signaux ne peuvent être mis en service qu'après avoir été contrôlés par un organisme de contrôle officiel.

Comment peut-on expliquer qu'Electrabel puisse faire fi de la législation et de la réglementation relatives auxdites installations? Les pouvoirs publics accordent-ils indirectement une espèce de subvention à cette firme, qui peut économiser de deux manières grâce à l'absence de contrôle, d'abord parce qu'elle n'a pas de contrôle à payer, et puis, éventuellement, parce que ses installations ne sont pas conformes, parce qu'elle a besoin de moins de matériel, de travail, etc.

L'honorable ministre a-t-il connaissance de cet état de choses? Les informations en question sont-elles exactes et, dans l'affirmative, comment compte-t-il remédier au plus vite à la situation?

Réponse: La signalisation routière dont question est établie pour le compte d'un service public. Par application de l'article 275, point 03, du règlement général sur les installations électriques, l'État et les établissements publics ou d'intérêt public peuvent faire contrôler les installations à basse tension qu'ils utilisent par l'administration de l'Électricité et de l'Électromécanique.

La compétence de l'administration de l'Électricité et de l'Électromécanique de l'ancien ministère des Travaux publics ayant été transférée aux régions, il appartient à celles-ci d'effectuer l'examen de conformité et les visites de contrôle prévus par la réglementation.

Question n° 149 de M. Anciaux du 25 avril 1997 (N.):

Versions linguistiques et caractère contraignant des normes européennes promulguées par C.E.N./C.E.N.E.L.E.C.

C.E.N./C.E.N.E.L.E.C. est une société européenne subventionnée par l'Union européenne qui arrête des normes européennes valables pour un grand nombre d'entreprises.

Les sociétés sont tenues de respecter ces normes européennes. Apparemment, celles-ci n'ont été établies que dans trois langues, à savoir le français, l'anglais et l'allemand.

Il en résulte que les sociétés qui sont actives dans des régions où l'on utilise d'autres langues doivent respecter des normes établies dans une langue autre que la langue de travail de l'entreprise concernée, ce qui signifie qu'elles subissent une discrimination par rapport aux entreprises dont la langue de travail est l'une des trois langues précitées.

Par ailleurs, la Belgique a approuvé, le 31 mai 1961 une loi relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (*Moniteur belge* du 21 juin 1961). Cette loi dispose notamment qu'en Belgique, les lois doivent être publiées en langue néerlandaise et en langue française. Si les normes promulguées par C.E.N./C.E.N.E.L.E.C. emportent des obligations juridiques pour les sociétés belges, il n'est que juste qu'elles soient publiées également en néerlandais.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. en vertu de quelles dispositions la société C.E.N./C.E.N.E.L.E.C. est habilitée à promulguer des normes européennes;

2. dans quelle mesure celles-ci ont un caractère juridiquement contraignant;

3. s'il est d'accord pour dire que, si ces normes sont juridiquement contraignantes, elles doivent être publiées aussi, comme les textes des directives, des règlements ou des décisions européennes, dans toutes les langues officielles utilisées au sein de l'Union européenne;

4. s'il estime que les normes imposées par C.E.N./C.E.N.E.L.E.C. doivent ou non être conformes à la législation linguistique belge?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, les renseignements suivants.

1. Les normes européennes (E.N.) sont élaborées par trois instituts de normalisation européens, à savoir le C.E.N. (Comité

oversteekplaatsen aan scholen, met name de bi-flash. Het gaat telkens om indienststellingen die eerst door een officieel keuringsorganisme moeten worden gekeurd.

Hoe is het te verklaren dat Electrabel voor deze installaties de wetgeving en reglementering aan haar laars kan lappen? Is dit een vorm van subsidie vanwege de overheid aan deze firma die door de niet-keuring op twee manieren besparen kan: namelijk op de kosten van de keuring zelf en mogelijk op de niet-conformiteit van de installaties, minder materiaal, werk, enz.

Is de geachte minister op de hoogte van deze feiten? Zijn deze gegevens correct en zo ja, hoe wordt dit ten spoedigste rechtgezet?

Antwoord: De vermelde verkeerssignalisatie wordt geplaatst voor rekening van een openbare dienst. In toepassing van de voorschriften van artikel 275, punt 03, van het algemeen reglement op de elektrische installaties mogen de regering en de openbare instellingen of instellingen van openbaar nut de installaties onder laagspanning die ze gebruiken, laten controleren door het bestuur voor Elektriciteit en Elektromechanica.

De bevoegdheid van het bestuur voor Elektriciteit en Elektromechanica van het vroegere ministerie van Openbare Werken werd overgeheveld naar de gewesten die nu instaan voor de uitvoering van het gelijkvormigheidsonderzoek en de controlebezoeken voorzien door de reglementering.

Vraag nr. 149 van de heer Anciaux d.d. 25 april 1997 (N.):

Taalversies en afdwingbaarheid van Europese normen uitgevaardigd door CEN/CENELEC.

CEN/CENELEC is een Europese firma, gesubsidieerd door de Europese Unie, die Europese normen bepaalt in tal van bedrijfssectoren.

Firma's dienen deze Europese normen na te leven. Deze Europese normen bestaan blijkbaar enkel in drie taalversies, met name het Frans, het Engels en het Duits.

Dit heeft tot gevolg dat bedrijven die actief zijn in andere taalgebieden moeten werken met normen die opgesteld zijn in een andere taal dan deze welke de werktal is van het betrokken bedrijf. Dit is discriminatoir ten opzichte van bedrijven die wel als werktal één van de drie bovenvermelde talen gebruiken.

In België werd bovendien in 1961 de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1961) uitgevaardigd. Deze wet zorgt er onder meer voor dat alle wetgeving in België zowel in het Nederlands als in het Frans bekendgemaakt moet worden. Indien de door CEN/CENELEC uitgevaardigde normen juridische verplichtingen opleggen aan Belgische firma's, is het dan ook niet meer als billijk dat deze normen ook in het Nederlands worden bekendgemaakt.

Mag ik van de geachte minister vernemen:

1. op grond van welke bepalingen de firma CEN/CENELEC gerechtigd is Europese normen uit te vaardigen;

2. in welke mate deze normen ook juridisch afdwingbaar zijn;

3. of hij de mening deelt dat indien deze normen juridisch afdwingbaar zijn, zij ook — net als de teksten van Europese richtlijnen, verordeningen of beschikkingen — moeten verspreid worden in alle officiële talen die binnen de Europese Unie gehanteerd worden;

4. of hij van oordeel is dat de door CEN/CENELEC opgelegde normen ja dan neen de Belgische taalwetgeving dienen te respecteren?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

1. De Europese normen (EN's) worden uitgewerkt door drie Europese normalisatie-instituten, namelijk CEN (Comité euro-

européen de normalisation), le C.E.N.E.L.E.C. (Comité européen de normalisation électrotechnique) et l'E.T.S.I. (European Telecommunications Standards Institute).

Les deux premiers sont des associations internationales selon le droit belge, à savoir la loi du 25 octobre 1919 modifiée par la loi du 6 décembre 1954, tandis que l'E.T.S.I. a un statut similaire selon le droit français.

Les trois organismes ont été créés par les instituts nationaux de normalisation de l'Union européenne, la Norvège, la Suisse et l'Islande, et en outre, pour ce qui concerne l'E.T.S.I., par d'autres parties intéressées.

Ainsi, l'Institut belge de normalisation (I.B.N.) est cofondateur du C.E.N. Le C.E.N. est un organisme de droit privé auquel la législation linguistique ne s'applique pas. Les langues de travail du C.E.N. sont l'allemand, l'anglais et le français, alors que C.E.N.E.L.E.C. et E.T.S.I. emploient l'anglais comme langue de travail.

Les E.N. doivent être transposées en normes belges (N.B.N.) dans les six mois. L'I.B.N. s'en occupe, avec l'aide du C.E.B. (Comité électronique belge).

À cette fin, l'enregistrement prévu par l'arrêté royal du 30 juillet 1976, modifié par l'arrêté royal du 23 octobre 1986 relatif à l'homologation ou l'enregistrement des normes rendues publiques par l'I.B.N., est généralement utilisé.

En ce qui concerne le financement, il est à noter que la Commission européenne accorde au C.E.N. une aide financière qui s'élève à 45 % de son budget (pour 1997: 4,5 millions d'écus), à 17 % pour le C.E.N.E.L.E.C. (pour 1997: 0,8 million d'écus) et à 45 % pour l'E.T.S.I. (2,2 millions d'écus). Le solde est payé par les instituts de normalisation qui en sont membres. Pour 1997, l'I.B.N. paie 5,887 millions d'écus au C.E.N.

2. En principe, les normes sont juridiquement non contraignantes. Elles jouent pourtant un rôle important dans la réglementation européenne. Dans le cadre des directives de la nouvelle approche, la Commission européenne donne des mandats aux organismes de normalisation européens afin que ceux-ci élaborent des normes européennes harmonisées.

Le Conseil des ministres a fixé cette politique de la nouvelle approche dans sa résolution 85-C 136-01 du 7 mai 1985:

— harmonisation, sur base légale, des législations nationales, limitée à l'adoption des exigences essentielles de sécurité (ou autres exigences d'intérêt général) auxquelles les produits doivent répondre pour pouvoir être mis sur le marché et circuler librement dans la Communauté;

— élaboration par les organismes de normalisation européens compétents (C.E.N., C.E.N.E.L.E.C. et E.T.S.I.) de spécifications techniques dont l'industrie a besoin pour produire et mettre sur le marché des produits qui répondent aux exigences essentielles fixées par la directive; à cet égard, il convient de tenir compte de l'état d'avancement de la technologie;

— aucun caractère obligatoire n'est attribué à ces spécifications techniques, qui conservent leur statut de normes facultatives;

— mais, en même temps, les produits fabriqués conformément aux normes harmonisées (ou conformément à certaines normes nationales pendant la période de transition), sont présumés répondre aux exigences essentielles fixées par la directive relative à ce sujet. Cela revient à dire que le fabricant a la possibilité de ne pas fabriquer ses produits conformément aux normes en question, mais dans ce cas, il a la charge de la preuve de démontrer que ses produits répondent aux exigences essentielles de la directive.

En outre, la réglementation sur les marchés publics impose la référence aux normes. Cet aspect est réglé tant au niveau européen (par directive) qu'au niveau belge par les mesures de transposition en droit national (arrêté royal du 26 juillet 1994, du 8 janvier 1996 et du 10 janvier 1996).

Il faut en premier lieu se référer aux E.N. et, si elles sont inexistantes, aux normes internationales.

3. L'I.B.N. s'occupe, en collaboration avec le N.N.I. (Institut néerlandais de normalisation), de la traduction dans les cas où les

péen de normalisation), CENELEC (Comité européen de normalisation électrotechnique) et ETSI (European Telecommunications Standards Institute).

De eerste twee zijn internationale verenigingen volgens Belgisch recht, namelijk de wet van 25 oktober 1919 gewijzigd door die van 6 december 1954, terwijl ETSI een gelijkaardig statuut heeft volgens Frans recht.

De drie instellingen zijn opgericht door de nationale normalisatie-instituten van de Europese Unie, Noorwegen, Zwitserland en IJsland en daarenboven, wat ETSI betreft, door andere belanghebbende partijen.

Zo is het Belgische Instituut voor Normalisatie (BIN) medestichter van het CEN. Het CEN is een instelling van privaatrecht waarop de taalwetgeving niet van toepassing is. Wat CEN betreft, zijn de werktalen het Duits, het Engels en het Frans, terwijl CENELEC en ETSI het Engels als werktal hebben.

De EN's moeten binnen zes maanden omgezet worden in Belgische normen (NBN's) waarvoor het BIN instaat, daarbij geholpen door het BEC (Belgisch Elektro-technisch Comité).

Hiervoor wordt meestal de registratie gebruikt volgens het koninklijk besluit van 30 juli 1976, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 oktober 1986 betreffende de bekrachtiging of de registratie van de door het BIN openbaar gemaakte normen.

Wat de financiering betreft, kan gesteld worden dat de Europese Commissie aan CEN een financiële steun verleent die 45 % van zijn begroting bedraagt (voor 1997: 4,5 miljoen ecu), die 17 % bedraagt voor CENELEC (voor 1997: 0,8 miljoen ecu) en die 45 % bedraagt voor ETSI (2,2 miljoen ecu). Het saldo wordt betaald door de normalisatie-instituten die er lid van zijn. Het BIN betaalt voor 1997 aan CEN 5,887 miljoen ecu.

2. In principe zijn de normen juridisch niet afdwingbaar. Toch spelen zij een belangrijke rol in de Europese regelgeving. In het kader van de richtlijnen van de nieuwe aanpak, geeft de Europese Commissie aan de Europese normalisatie-instellingen mandaten om «geharmoniseerde» EN's uit te werken.

De Raad van de ministers legde deze nieuwe aanpakpolitiek vast in zijn resolutie 85-C 136-01 van 7 mei 1985:

— harmonisatie, op wettelijke basis, van de nationale wetgevingen, beperkt tot het aannemen van essentiële veiligheidseisen (of andere eisen van algemeen belang) waaraan de producten moeten voldoen om op de markt gebracht te mogen worden en alsdan vrij in de Gemeenschap te kunnen worden verhandeld;

— uitwerking door de bevoegde Europese normalisatie-instellingen (CEN, CENELEC en ETSI) van technische specificaties die de industrie nodig heeft om producten voort te brengen en op de markt te brengen die beantwoorden aan de door de richtlijn vastgestelde essentiële eisen; daarbij moet rekening worden gehouden met de stand van de technologie;

— geen enkel verplichtend karakter is verbonden aan die technische specificaties, met dien verstande dat ze het statuut van facultatieve normen blijven behouden;

— maar tegelijkertijd geldt voor de producten, vervaardigd overeenkomstig de geharmoniseerde normen (of in de overgangperiode conform bepaalde nationale normen), het vermoeden dat zij voldoen aan de door de desbetreffende richtlijn vastgelegde essentiële eisen. Het komt erop neer dat de fabrikant de mogelijkheid heeft zijn producten niet te vervaardigen volgens de bedoelde normen, maar in dat geval heeft hij de bewijslast om aan te tonen dat zijn producten beantwoorden aan de essentiële eisen van de richtlijn.

Verder wordt verwijzing naar de normen opgelegd in de regelgeving voor het gunnen van openbare aanbestedingen. Dit is geregeld zowel door de Europese richtlijn in dat opzicht als door de Belgische wetgeving ter omzetting van die richtlijn in nationaal recht (koninklijk besluit van 26 juli 1994, van 8 januari 1996 en van 10 januari 1996).

In de eerste plaats moet worden verwezen naar de EN's en, indien ze niet bestaan, naar internationale normen.

3. Het BIN, in samenwerking met het NNI (Nederlands Normalisatie Instituut), zorgt voor de vertaling als de normen

normes sont imposées de façon impérative. Il n'en est cependant pas ainsi lorsque des normes sont utilisées comme documents de référence sans être obligatoires.

Il y a lieu de noter qu'en 1996, l'I.B.N. a enregistré 2 000 E.N. comme normes nationales (environ 100 000 pages).

4. L'I.B.N. respecte la législation linguistique puisqu'il s'agit d'un organisme d'intérêt public sous la tutelle du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Malgré ses moyens limités, il met tout en œuvre pour que les normes C.E.N./C.E.N.E.L.E.C./E.T.S.I. soient disponibles en langue néerlandaise, en donnant la priorité à la traduction des normes juridiquement contraignantes.

Télécommunications

Question n° 143 de M. D'Hooghe du 4 avril 1997 (N.):

Assignations postales. — Paiement aux handicapés mentaux incapables n'ayant pas de représentant légal.

L'article 25 de l'arrêté royal du 6 juillet 1987 relatif aux allocations d'intégration aux handicapés prévoit que le paiement est effectué au moyen d'assignations postales. Le montant peut également être versé sur le compte personnel du bénéficiaire.

Selon la loi du 2 mai 1956 relative au chèque postal les assignations postales ne sont payables qu'au bénéficiaire ou à son mandataire, qui doit justifier de son identité.

Dans le cas d'handicapés mentaux incapables qui ne bénéficient d'aucun statut qui les protège, et qui n'ont, dès lors, aucun représentant légal, les préposés de La Poste se contentent souvent de la signature d'un tiers qui perçoit en même temps les fonds. Cette pratique est contraire à la réglementation et soulève des questions au sujet de la question de l'utilisation finale de ces fonds.

À une ancienne question écrite (question n° 80, Sénat, du 20 décembre 1996), celle de savoir si l'on ne peut pas prévoir, pour ces personnes, que l'allocation doit être versée automatiquement sur leur compte personnel, le secrétaire d'État Peeters avait répondu qu'il ne jugeait pas opportun de prévoir cela, parce que, généralement, un représentant légal a été désigné, qui perçoit l'indemnité.

La réponse du secrétaire d'État suppose toutefois que les personnes handicapées disposent «généralement» d'un représentant légal; elle ne tient pas compte de l'existence d'un petit groupe de personnes qui; elles ne bénéficient d'aucun statut qui les protège et qui n'ont, dès lors, pas de représentant légal, en dépit de leur incapacité juridique manifeste. En répondant comme il l'a fait, le secrétaire d'État à l'Intégration sociale reporte la responsabilité sur les services de La Poste. C'est pourquoi j'aimerais demander à l'honorable vice-Premier ministre qui exerce la tutelle sur La Poste, qu'il réponde aux questions suivantes:

— Quelles directives La Poste donne-t-elle à ses préposés pour le traitement des assignations postales destinées aux handicapés mentaux incapables qui n'ont pas de représentant légal?

— Combien d'assignations postales a-t-on renvoyées en raison de l'absence d'un mandataire, alors que les personnes incapables sont, en principe, dans l'impossibilité de désigner un mandataire? Faut-il conclure, sinon, que certaines personnes n'hésitent pas à s'arroger la qualité de mandataire et perçoivent des fonds sans que le caractère légal de l'opération soit contrôlé? Quelles mesures la direction de La Poste applique-t-elle lorsque de telles pratiques sont constatées?

— L'honorable ministre estime-t-il que des dispositions doivent être prises pour protéger les droits financiers des personnes incapables en question?

Réponse: L'entreprise publique autonome La Poste m'a communiqué les éléments qui suivent.

dwingend worden opgelegd. Dit is niet het geval wanneer normen gebruikt worden als referentiedocumenten zonder dat ze verplichtend zijn.

Er valt op te merken dat het BIN in 1996, 2 000 EN's heeft geregistreerd als nationale normen (\pm 100 000 bladzijden).

4. Het BIN respecteert de taalwetgeving gezien het een instelling van openbaar nut is onder de voogdij van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

Met zijn beperkte middelen doet het alles om de CEN/CENELEC/ETSI-normen ter beschikking te stellen in de Nederlandse taal met als prioriteit vertaling van de juridisch afdwingbare normen.

Telecommunicatie

Vraag nr. 143 van de heer D'Hooghe d.d. 4 april 1997 (N.):

Postassignaties. — Uitbetaling aan handelingsonbekwame mentaal gehandicapte personen zonder wettelijke vertegenwoordiger.

Artikel 25 van het koninklijk besluit van 6 juli 1987 betreffende de integratietegemoetkoming aan gehandicapten bepaalt dat de uitbetaling geschiedt door postassignaties. Het bedrag kan ook gestort worden op persoonlijke rekening van de gerechtigde.

De wet van 2 mei 1956 op de postcheque bepaalt dat postassignaties slechts betaalbaar zijn aan de gerechtigde of aan zijn mandataris, die van zijn identiteit moet doen blijken.

In het geval van handelingsonbekwame mentaal gehandicapte personen die, wegens de afwezigheid van een beschermend statuut niet over een wettelijke vertegenwoordiger beschikken, stellen postbodes zich in de praktijk vaak tevreden met de handtekening van een derde die tevens de gelden in ontvangst neemt. Dit druist in tegen de reglementering en doet vragen rijzen omtrent de uiteindelijke bestemming en besteding van deze gelden.

Op een vroegere schriftelijke vraag (vraag nr. 80, Senaat, van 20 december 1996), of er voor die personen niet kan worden voorzien dat de tegemoetkoming automatisch gestort wordt op de persoonlijke rekening van de betrokkene, antwoordde staatssecretaris Peeters dat dit niet opportuun is omdat in het algemeen al een wettelijke vertegenwoordiger werd aangewezen aan wie de tegemoetkoming wordt betaald.

Het antwoord van de staatssecretaris gaat er evenwel vanuit dat de gehandicapte «over het algemeen» over een wettelijke vertegenwoordiger beschikt; het antwoord gaat juist voorbij aan het feit dat er een kleine deelgroep is die, wegens het gebrek aan een beschermend statuut, geen wettelijke vertegenwoordiger hebben, ondanks hun manifeste handelingsonbekwaamheid. Met het antwoord van de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie wordt de verantwoordelijkheid in die omstandigheden verschoven naar de postdiensten. Vandaar dat ik van de vice-eerste minister, die de voogdij over De Post uitoefent, graag volgende verduidelijkingen had gekregen:

— Welke richtlijnen verstrekt De Post aan de postbodes omtrent de behandeling van postassignaties aan dergelijke handelingsonbekwame mentaal gehandicapte personen zonder wettelijke vertegenwoordiger?

— Hoeveel postassignaties worden teruggestuurd wegens de afwezigheid van een mandataris, rekening houdend met de omstandigheid dat handelingsonbekwame personen per definitie niet bij machte zijn om een mandataris aan te stellen? Zo niet, moet hieruit worden afgeleid dat bepaalde personen zich eigenmachtig de hoedanigheid van mandataris toemeten en dat aldus gelden in ontvangst worden genomen, zonder dat nader wordt toegezien op het wettelijk karakter van deze verrichting. Welke maatregelen treft de directie van De Post bij dergelijke vaststellingen?

— Meent de geachte minister dat er dienaangaande schikkingen moeten worden getroffen ten einde de financiële rechten van deze personen te beschermen?

Antwoord: Het autonoom overheidsbedrijf De Post heeft mij de volgende elementen meegedeeld.

Elle attire d'abord l'attention sur le fait qu'elle n'agit qu'en qualité d'intermédiaire entre les organismes émetteurs et les bénéficiaires. Ses services doivent donc se conformer aux données et exigences fixées par les émetteurs.

La Poste précise que la règle générale veut que les assignations postales à l'encaissement soient signées par les bénéficiaires.

Toutefois, lors de la présentation des assignations postales adressées à des bénéficiaires qui ne savent pas signer, ou qui se trouvent dans l'impossibilité de signer, la réglementation en vigueur prévoit que les intéressés apposent une croix ou leur marque habituelle, qui doit être appuyée de la signature de deux témoins majeurs assistant au paiement. Ces témoins doivent être étrangers au bureau de poste ainsi qu'à la famille de l'agent payeur.

La Poste ajoute que les assignations postales peuvent également être présentées par un tiers qui a signé le titre « Pour acquit », pour autant que le montant du titre ne dépasse pas 1 000 francs et que le tiers soit honorablement connu et agisse habituellement et notoirement au nom du bénéficiaire (mandat tacite).

L'entreprise précise encore que les assignations postales pourvues de la mention « À payer en main propre » ne peuvent, en principe, être payées qu'entre les mains et contre acquit personnel du bénéficiaire.

Néanmoins, elles peuvent être encaissées de la manière suivante :

— Le bénéficiaire acquitte le titre et le remet avec sa carte d'identité à une personne de confiance qui l'encaisse, moyennant production de sa propre carte d'identité et apposition de sa signature personnelle au moment du paiement;

— Si une discordance entre la signature du titre et de la carte d'identité est constatée par le préposé du bureau de poste, la production d'un certificat de vie devient obligatoire, de même que celle d'autres pièces d'identité.

Enfin, La Poste n'est pas en mesure de fournir les chiffres demandés. En effet, ce motif de renvoi ne fait pas partie des raisons utilisées, telles que « inconnu », « décédé », etc.

Il ne paraît pas utile de prendre de mesures à cet égard.

En effet, il est extrêmement rare que des personnes reconnues incapables ne disposent pas de représentants légaux. Par ailleurs, la réglementation me semble de nature à protéger les droits de ces personnes. L'entreprise autonome n'a d'ailleurs pas connaissance de problèmes en la matière.

Question n° 144 de M. Verreycken du 4 avril 1997 (N.):

Lois linguistiques. — Guichetiers bilingues.

J'ai pris connaissance de la communication n° 7 — mars 1997 destinée aux points de vente de La Poste.

Il en ressort que La Poste ne dispose toujours pas du personnel bilingue prescrit par la loi, du moins pas dans une mesure suffisante pour pourvoir les guichets.

Les lois linguistiques remontent à près de trente-cinq ans et il est donc incompréhensible qu'en l'espace de trente-cinq ans on n'ait pas engagé un nombre suffisant d'employés bilingues.

L'honorable ministre peut-il me dire d'ou émane le refus de faire appliquer les lois linguistiques ?

Quelles mesures prendra-t-il pour prévenir des communications qui constatent que les lois ne sont pas respectées ?

Quels recrutements a-t-on prévus dans le proche avenir pour pouvoir disposer d'un nombre suffisant de guichetiers bilingues ?

Réponse: L'entreprise autonome La Poste m'a communiqué les éléments qui suivent.

Elle explique qu'il s'est toujours révélé impossible de recruter suffisamment d'agents officiellement bilingues pour pourvoir aux emplois dans la Région de Bruxelles-Capitale. Cela dépend principalement du fait que les candidats bruxellois sont trop rares.

Zij vestigt eerst de aandacht op het feit dat zij enkel optreedt als tussenpersoon tussen de uitgevende instellingen en de begunstigen. Haar diensten dienen zich dus te schikken naar de gegevens en eisen van deze uitgevers.

De Post verduidelijkt dat de algemene regel erin bestaat dat de postassignaties bij de incassering door de begunstigde moeten ondertekend worden.

Nochtans indien de postassignaties die geadresseerd zijn aan begunstigen die niet kunnen tekenen of zich in de onmogelijkheid bevinden deze postassignaties te kwiteren, ter incasso aangeboden worden, is er in de reglementering voorzien dat de begunstigen met een kruis of met hun gewoon merk kwiteren. Dit moet dan evenwel bevestigd worden door de handtekening van twee meerderjarige getuigen die bij de uitbetaling aanwezig waren. Bovendien moeten deze getuigen vreemd zijn zowel aan het postkantoor als aan de familie van de uitbetalende bediende.

De Post voegt eraan toe dat de postassignaties eveneens door een derde aangeboden kunnen worden voor zover deze de titel « Voor voldaan » ondertekend heeft en voor zover het bedrag niet hoger is dan 1 000 frank. Deze derde moet eveneens als eerlijk gekend zijn en gewoonlijk en onmiskenbaar in plaats van de begunstigde optreden (stilzwijgend mandaat).

Het bedrijf preciseerd verder dat de postassignaties waarop de melding « Aan de geadresseerde zelf te betalen » voorkomt in principe enkel in de handen en tegen persoonlijke kwijting aan de begunstigde uitbetaald kunnen worden.

Desalniettemin mogen zij op volgende wijze geïnd worden :

— De rechthebbende kwiteert de titel en overhandigt deze samen met zijn identiteitskaart aan een vertrouwenspersoon die het bedrag van de titel int. Deze laatste moet evenwel zijn eigen identiteitskaart voorleggen en er zijn persoonlijke hantekening op aanbrengen op het ogenblik van de betaling;

— Indien de postbeampte een verschil vaststelt tussen de handtekening van de begunstigde op de titel en deze op zijn identiteitskaart dient er verplicht een « bewijs van leven » voorgelegd te worden alsmede sommige mogelijke andere identiteitsbewijzen.

Tenslotte is De Post niet in staat de gevraagde cijfers te verstrekken. Inderdaad deze reden van terugzending behoort niet tot de gebruikte redenen zoals « onbekend », « overleden », enz.

Het lijkt niet nuttig maatregelen in dat opzicht te treffen.

Het komt inderdaad uiterst weinig voor dat personen die erkend zijn als handelingsonbekwaam niet over wettelijke vertegenwoordigers beschikken. Overigens lijkt de reglementering de rechten van deze personen te beschermen. Het autonoom overheidsbedrijf is trouwens niet op de hoogte van problemen terzake.

Vraag nr. 144 van de heer Verreycken d.d. 4 april 1997 (N.):

Taalwetten. — Tweektalige loketbedienden.

Ik werd in kennis gesteld van de mededeling aan de verkooppunten nr. 7 — maart 1997, uitgaande van De Post.

Uit deze mededeling blijkt dat De Post nog steeds niet beschikt over de bij wet voorgeschreven tweektalige personeelsleden, althans niet in voldoende mate om de loketten te bemannen.

De taalwetten zijn ondertussen haast vijfendertig jaar oud en het is dus onmogelijk dat op vijfendertig jaar tijd geen voldoende tweektalige personeelsleden konden aangeworven worden.

Kan u mij meedelen waar de onwil om de taalwetten te doen toepassen kan worden gesitueerd ?

Welke maatregelen zal u nemen opdat dergelijke mededelingen die vaststellen dat wetten er niet zijn om nagevolgd te worden, kunnen worden voorkomen ?

Welke aanwervingen zijn in de nabije toekomst voorzien om voldoende tweektalige loketbedienden te kunnen inschakelen ?

Antwoord: Het autonoom overheidsbedrijf De Post heeft mij de volgende elementen meegedeeld.

Zij legt uit dat het altijd onmogelijk is gebleken voldoende personeelsleden aan te werven die officieel tweektalig zijn om te voorzien in de betrekkingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit komt hoofdzakelijk door het feit dat de Brusselse

Afin d'assurer la continuité du service public, La Poste déclare qu'elle se voit à nouveau contrainte de recruter et d'utiliser des agents unilingues, aussi bien néerlandophones que francophones, dans la Région bruxelloise. Ces agents possèdent pour la plupart, des notions de la deuxième langue.

La Poste ajoute que la communication évoquée par l'honorable membre vise à donner quelques conseils au personnel afin de gérer au mieux la situation, en prévoyant entre autres qu'un agent bilingue soit toujours prêt à intervenir au guichet. Les agents sont en outre encouragés à se présenter aux examens linguistiques du Secrétariat permanent de recrutement.

L'entreprise précise qu'en 1995, 613 agents néerlandophones et 190 agents francophones ont réussi les différents examens pour les bureaux de Bruxelles-Capitale, de la frontière linguistique et des communes à facilités linguistiques. Ils étaient respectivement 282 et 91 en 1996.

Actuellement, La Poste compte 1953 agents officiellement bilingues.

En ce qui me concerne, j'ai chargé le commissaire du gouvernement de me faire rapport de la situation, et de rappeler aux organes de gestion de La Poste l'obligation de se conformer au prescrit des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Ainsi, en avril 1997, deux concours de recrutement d'agents des postes et de rédacteurs ont été organisés par le Secrétariat permanent de recrutement en vue de créer une réserve d'agents unilingues et bilingues néerlandophones, ainsi que bilingues francophones. Les résultats devraient être connus à la fin du mois de juin.

La Poste fait cependant remarquer que le taux d'échec aux examens linguistiques est très élevé. En effet, il semble que les exigences des épreuves ne correspondent guère à la réalité du terrain. À cet égard, j'ai contacté mon collègue, le ministre de la Fonction publique, afin de déterminer si les examens du Secrétariat permanent de recrutement pourraient être adaptés aux spécificités de l'entreprise, compte tenu des difficultés rencontrées à Bruxelles.

Question n° 151 de M. Loones du 9 mai 1997 (N.):

Liaison radio pour les clubs nautiques flamands (V.H.F.)

La réponse à ma question orale du 27 mars 1997 a suscité des questions supplémentaires à propos d'une liaison radio pour les clubs nautiques flamands.

Selon ladite réponse, l'honorable ministre ne voit aucune objection à ce que l'on délivre une autorisation de bâtir pour une station de base équipée de la fréquence 162.425 Mhz. Il s'agit toutefois d'une fréquence qui ne figure pas dans la bande marine (et qui ne peut donc pas être reçue à bord d'un navire) et qui se présente sous la forme d'un canal fonctionnant en duplex, ce qui nécessite un appareil pour les émissions et un autre pour les réceptions.

Selon nos informations, des négociations seraient en cours. L'I.B.P.T. a, en effet, adressé une série de lettres aux divers clubs nautiques, et ceux-ci y ont répondu très formellement en fournissant un grand nombre d'informations complémentaires.

Les clubs nautiques, la police, la gendarmerie, le service de pilotage et le service de secours par hélicoptère de Coxyde ont reçu l'assurance qu'ils recevraient l'autorisation d'utiliser un canal maritime.

Il n'existe donc aucun conflit avec les services existants.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde à cet égard aux questions suivantes:

1. Quel est l'état actuel du dossier ?
2. L'autorisation d'installer un poste V.H.F. fixe, pour améliorer la sécurité en mer et le confort des marins, sera-t-elle donnée à chaque club nautique de la côte flamande ?
3. Qu'est-ce qui peut empêcher l'achèvement rapide de l'examen de ce dossier ?

kandidaten te zeldzaam zijn. Teneinde de continuïteit van de openbare dienst te waarborgen, verklaart De Post dat zij opnieuw verplicht is eentalige personeelsleden, zowel Nederlandstalige als Franstalige, voor het Brusselse Gewest aan te werven en te gebruiken. De meeste van deze personeelsleden hebben noties van de tweede taal.

De Post voegt eraan toe dat de mededeling van het geachte lid het personeel raad wil geven om de situatie beter te beheren, door onder andere te voorzien dat een tweetalig personeelslid altijd klaar staat om aan het loket in te springen. De ambtenaren worden bovendien aangemoedigd om zich in te schrijven voor de taalexamens van het Vast Wervingssecretariaat.

Het bedrijf preciseerd dat in 1995, 613 Nederlandstalige personeelsleden en 190 Franstalige personeelsleden voor de verschillende examens geslaagd zijn voor de kantoren van Brussel-Hoofdstad, de taalgrens en de randgemeenten met taalfaciliteiten. In 1996 waren zij respectievelijk met 282 en 91.

Voor het ogenblik telt De Post 1953 officieel tweetalige agenten.

Wat mij betreft, heb ik de regeringscommissaris gelast, mij verslag uit te brengen over de toestand, en de beheersorganen van De Post eraan te herinneren dat zij verplicht zijn zich te conformeren aan de voorschriften van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Zo werden in april 1997 twee wervingsexamens postmannen en opstellers georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat met het oog op het aanleggen van een wervingsreserve van eentalige en tweetalige Nederlandstalige laureaten en van tweetalige Franstalige laureaten. Eind juni zouden de resultaten bekend moeten zijn.

De Post doet echter opmerken dat het percentage mislukkingen van de taalexamens zeer hoog is. Inderdaad, het lijkt dat de eisen van de proeven weinig overeenstemmen met de reële werksituatie. In dat opzicht heb ik contact opgenomen met mijn collega, minister van Ambtenarenzaken, om na te gaan of de examens van het Vast Wervingssecretariaat aangepast zouden kunnen worden aan de specifieke eisen van het bedrijf, rekening houdend met de moeilijkheden die men ondervindt in Brussel.

Vraag nr. 151 van heer Loones d.d. 9 mei 1997 (N.):

Radioverbinding Vlaamse jachtclubs (VHF)

Naar aanleiding van het antwoord op mijn mondelinge vraag van 27 maart 1997 rijzen bijkomende vragen in verband met een radioverbinding voor de Vlaamse jachtclubs.

Uit het antwoord vernemen we dat de geachte minister geen enkel bezwaar heeft om een vergunning af te leveren voor een basisstation uitgerust met de frequenties 162.425 Mhz. Deze frequentie is echter een kanaal dat niet voorkomt op de maritieme band (kan dus niet vanop een schip genomen worden) en daarnaast nog een duplex kanaal, dat wil zeggen dat men één toestel nodig heeft om te zenden en een ander toestel om te ontvangen.

We vernemen dat er momenteel onderhandelingen zouden gevoerd worden. Het BIPT heeft inderdaad een aantal brieven gericht aan de verschillende jachtclubs, waarop zeer nadrukkelijk werd geantwoord, met tal van bijkomende informatie.

Aan de jachtclubs is er verzekering gegeven van de goedkeuring tot gebruik van een maritiem kanaal door de verschillende jachtclubs, van politie, rijkswacht, loodswezen en de helidienst Koksijde.

Er bestaat dus geen enkel conflict met de bestaande diensten.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Hoever staat het dossier ondertussen ?
2. Zal er toelating worden gegeven aan elke jachtclub van de Vlaamse kust om een vaste VHF-post te installeren, ten voordele van de veiligheid op zee en het comfort van de zeevaarders ?
3. Wat verzet er zich tegen een spoedige afhandeling van deze problematiek ?

Réponse: Aux questions posées par l'honorable membre, l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (I.B.P.T.) me communique ce qui suit:

1. La fréquence 162.425 Mhz n'étant pas adéquate pour être utilisée comme «voie Marina», l'I.B.P.T. sera obligé de libérer une autre fréquence pour la coordonner au niveau international.

Cette procédure de coordination prendra environ trois mois, et c'est seulement ensuite qu'il pourra être procédé à la délivrance des autorisations d'émission.

2. L'accord des instances concernées par le yachting (services de pilotage et de secours, etc.) a été demandé pour autoriser des stations V.H.F. fixes dans les ports de plaisance à fonctionner sur une «voie Marina».

L'I.B.P.T. a obtenu l'accord du service de pilotage le 20 mai 1997 seulement.

L'I.B.P.T. peut également approuver l'établissement de postes V.H.F. fixes le long de la côte belge sous certaines conditions, à savoir: lieu d'implantation, hauteur d'antenne, puissance de sortie de l'émetteur, fréquences à utiliser, etc.

L'I.B.P.T. voudrait en outre souligner que les utilisateurs d'émetteurs doivent disposer d'un certificat restreint de radiotéléphoniste.

L'I.B.P.T. organise des examens à ce sujet aux dates suivantes: 16 juin, 15 septembre et 17 novembre 1997.

3. Le délai dans lequel cette problématique sera résolue dépendra de la procédure de coordination internationale.

L'I.B.P.T. assurera le suivi de cette procédure.

Question n° 153 de M. Olivier du 9 mai 1997 (N.):

Franchise postale dont bénéficient les C.P.A.S. pour l'accomplissement des formalités relatives au minimex.

L'article 9 de la loi du 7 août 1994 dispose que, pour l'accomplissement des formalités concernant le minimex, les C.P.A.S. bénéficient de la franchise postale.

Mais ce principe est réduit à néant dans les faits par l'arrêté royal du 14 septembre 1992 portant approbation du premier contrat de gestion de la Régie des postes du 1^{er} octobre 1992 fixant des mesures relatives à cette régie. Le premier contrat de gestion arrive à échéance le 1^{er} octobre prochain.

Étant donné l'accomplissement des charges qui incombent aux C.P.A.S. en raison de l'augmentation du nombre de personnes minimexées, il me paraît essentiel que le bénéfice de cette franchise postale soit confirmé dans un nouveau contrat de gestion.

J'aimerais poser, à cet égard, à l'honorable ministre, les questions suivantes:

1. Que pense-t-il et que pense le conseil d'administration de La Poste de cette franchise postale?

2. Un arrêté royal approuvant un contrat de gestion peut-il déroger à une disposition légale précise?

3. Le nouveau contrat de gestion tiendra-t-il vraiment compte de la disposition relative à la franchise postale de la loi du 7 août 1974 qui est très claire?

Réponse: L'article de loi cité par l'honorable membre a effectivement été abrogé par l'article 24, 2^o, de l'arrêté royal du 14 septembre 1992 portant approbation du premier contrat de gestion entre La Poste et l'État. En effet, l'article 2, § 1^{er} de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques stipule que «Par dérogation à l'article 1^{er}, § 1^{er}, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion d'un organisme visé au § 2, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives qui régissent le statut organique, le financement et le fonctionnement de l'organisme concerné afin de rendre les règles qu'elles contiennent compatibles avec les dispositions de la présente loi».

Lors de la négociation du deuxième contrat de gestion passé entre La Poste et l'État, qui est entré anticipativement en vigueur le 1^{er} janvier 1997, j'ai veillé à affirmer le caractère social de

Antwoord: Op de vragen die het geachte lid stelt, deelt het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie mij wat volgt mee.

1. Aangezien de frequentie 162 425 mHz geen voldoening geeft om gebruikt te worden als «Marina-kanaal» zal het BIPT genoodzaakt zijn om een andere frequentie vrij te maken en deze internationaal te coördineren.

Deze coördinatieprocedure zal ongeveer drie maand in beslag nemen en pas dan kan overgegaan worden tot de aflevering van de zendvergunningen.

2. Aan de instanties die betrokken zijn bij het jacht-gebeuren (loodsdiensten, reddingsdiensten, ...) werd hun akkoord gevraagd om aan de jachthavens vaste VHF-stations toe te laten om te werken met een «Marina-kanaal».

Slechts op 20 mei 1997 heeft het BIPT het antwoord van het loodswezen ontvangen.

Het BIPT kan eveneens akkoord gaan om vaste VHF-posten toe te staan aan de Vlaamse kust binnen bepaalde voorwaarden zijnde: implantingsplaats, antennehoogte, uitgangsvermogen aan de zender, te gebruiken frequenties, enz.

Het BIPT wenst ook te benadrukken dat de zendoperators dienen te beschikken over een beperkt certificaat van radiotelefonist.

Het BIPT richt hiervoor examens in op volgende data: 16 juni, 15 september en 17 november 1997.

3. De afhandelingstijd zal vooral bepaald worden door de internationale coördinatie-procedure.

Het BIPT zal de opvolging van deze procedure waarborgen.

Vraag nr. 153 van de heer Olivier d.d. 9 mei 1997 (N.):

Portvrijdom voor OCMW's sbijhet vervullen van de formaliteiten inzake het bestaansminimum.

Artikel 9 van de wet van 7 augustus 1974 voorziet dat de OCMW's voor het vervullen van formaliteiten inzake het bestaansminimum portvrijdom genieten.

Dat principe wordt echter de facto tenietgedaan door het koninklijk besluit van 14 september 1992 tot goedkeuring van het beheerscontract tussen De Post en de Staat van 1 oktober 1992. Het eerste beheerscontract loopt af op 1 oktober e.k.

Gezien de toenemende lasten voor OCMW's door de stijging van het aantal bestaansminimumtrekkers lijkt het mij essentieel dat vermelde portvrijdom in een nieuwe beheersovereenkomst wordt ingeschreven.

Graag had ik van de geachte minister dan ook een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is de opvatting van de geachte minister enerzijds en de raad van bestuur van De Post anderzijds over vermelde portvrijdom?

2. Kan een koninklijk besluit tot goedkeuring van een beheerscontract inbreuk plegen op een duidelijke wettelijke bepaling?

3. Zal in het nieuwe beheerscontract wel degelijk worden rekening gehouden met de ondubbelzinnige en duidelijke bepaling over portvrijdom in de wet van 7 augustus 1974?

Antwoord: Het wetsartikel waarnaar het geachte lid verwijst werd inderdaad opgeheven bij artikel 24, 2^o, van het koninklijk besluit van 14 september 1992 tot goedkeuring van het eerste beheerscontract tussen De Post en de Staat. Inderdaad, artikel 2, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt wat volgt: «In afwijking van artikel 1, § 1, kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract van een in § 2 bedoeld organisme de wetsbepalingen die het organiek statuut, de financiering en de werking regelen van het betrokken organisme, opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, teneinde de daarin vervatte regelen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet».

Bij de onderhandeling van het tweede beheerscontract gesloten tussen De Post en de Staat, dat vervroegd in voege trad op 1 januari 1997, heb ik erover gewaakt dat het sociale karakter van

l'entreprise. En accord avec les organes de gestion de La Poste, ce contrat prévoit à nouveau la possibilité d'accorder la franchise de port aux C.P.A.S.

L'article 2, § 2, point 1^o, dernier alinéa stipule ainsi que «La Poste prendra contact avec les communautés et/ou les régions afin d'envisager l'octroi de la franchise postale pour le courrier transmis par les C.P.A.S. La Poste accordera la franchise de port pour autant qu'elle puisse conclure un accord avec les communautés et les régions au sujet d'un arrangement financier en la matière».

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 202 de M. Anciaux du 17 janvier 1997 (N.):

Création d'un «observatoire de l'extrême droite et du racisme».

J'ai organisé le 8 octobre 1996 une conférence de presse intitulée «Naar een weerbare democratie: een kordate aanpak van extreem-rechts» («Vers une démocratie capable de se défendre: une réaction ferme face à l'extrême droite»). Au cours de celle-ci, j'ai souligné notamment que les autorités belges n'engagent jamais de poursuites lorsque des infractions sont commises par les organisations d'extrême droite. Trois mois plus tard, je constate que l'on n'a toujours pris aucune mesure contre les diverses organisations qui transgressent de manière flagrante les lois contre le racisme et le révisionnisme que j'ai citées dans ma conférence de presse. Voilà pourquoi j'ai posé aujourd'hui, au ministre de la Justice, une série de questions concernant la lutte contre ces organisations si peu respectueuses de la loi.

Les Pays-Bas sont en train de mettre en place un «observatoire de l'extrême droite et du racisme» qui fera périodiquement rapport sur le résultat de ses investigations. Il s'agit d'une initiative du ministre néerlandais de l'Intérieur. Les rapports annuels seront établis à l'intention des autorités et de toutes les personnes qui souhaiteront en prendre connaissance. Ils seront utiles à maints égards. L'observatoire en question dressera chaque année, selon une procédure constante, le bilan des principales manifestations d'extrémisme de droite et indiquera l'état de développement des stratégies pour le combattre. En d'autres termes: ces rapports inciteront chacun — y compris hommes politiques et, plus particulièrement les députés et les représentants de l'autorité — à entamer une réflexion sur la question. Grâce à leur caractère systématique et périodique, ces rapports contribueront à une accumulation de connaissances et de points de vue. Ils permettront de se faire une idée des développements possibles à long terme. Ce sera profitable, non seulement pour ce qui est de l'avenir, mais aussi pour ce qui est du passé. Cet observatoire pourra donc aider à percevoir rapidement des nouveaux développements qui se dessinent.

À cet égard, je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse à la question suivante:

Ne serait-il pas utile de créer un observatoire de ce type dans notre pays, par exemple en collaboration avec le ministre de la Justice et le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Il est entendu que les mouvements d'extrême-droite ressortissent au domaine d'investigation de la Sûreté de l'État qui est soumise à l'autorité hiérarchique du ministre de la Justice. Dans le cadre de ses missions, la gendarmerie suit également certains de ces mouvements, conformément à mes directives.

Je souhaite enfin rappeler la création récente d'un Comité ministériel du renseignement et de la sécurité assisté d'un collègue auprès duquel les différentes instances et autorités concernées sont représentées.

het bedrijf duidelijk bevestigd werd. In akkoord met de beheersorganen van De Post, voorziet dit contract opnieuw in de mogelijkheid om portvrijdom aan de OCMW's toe te kennen.

Artikel 2, § 2, punt 1^o, laatste lid, bepaalt immers dat «De Post contact zal opnemen met de gemeenschappen en/of de gewesten teneinde de toekenning van de portvrijdom voor de briefwisseling afkomstig van OCMW's te overwegen. De Post zal de portvrijdom toekennen indien zij een akkoord kan bereiken met de gemeenschappen en/of gewesten omtrent een financiële regeling in dit verband».

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 202 van de heer Anciaux d.d. 17 januari 1997 (N.):

Opzetten van een «monitor extreem-rechts en racisme».

Op 8 oktober 1996 organiseerde ik een persconferentie onder de titel «Naar een weerbare democratie: een kordate aanpak van extreem-rechts». Tijdens deze persontmoeting stipte ik onder andere aan dat de Belgische autoriteiten niet optreden tegen de wetsovertredingen die begaan worden door diverse extreemrechtse organisaties. Drie maanden na datum merk ik dat er nog altijd niet opgetreden wordt tegen andere de verschillende in mijn persconferentie behandelde organisaties die overduidelijk de antiracismewet en de antinegationismewet overtreden. Dit is dan ook de reden waarom ik vandaag aan de minister van Justitie een hele reeks parlementaire vragen heb gesteld omtrent het bestrijden van deze wetsovertredende organisaties.

In Nederland wordt er echter momenteel een «monitor extreem-rechts en racisme» opgezet. Door deze monitor zal er periodiek gerapporteerd worden over de bevindingen. Het Nederlandse project is in opdracht van het ministerie van Binnenlandse Zaken. De jaarrapporten zullen niet alleen bestemd zijn voor gebruik door de overheid, maar voor eenieder die er kennis van wil nemen. Het nut van periodiek rapportage is velerlei. Jaarlijks wordt op basis van een vast stramien de balans opgemaakt van de belangrijkste uitingen van rechts-extremisme, alsmede van de ontwikkeling van strategieën ter bestrijding. Met andere woorden: door deze rapportages wordt men — ook volksvertegenwoordigers, politici en vertegenwoordigers van overheden — aangespoord zich op de problematiek te bezinnen. De rapportages dragen door hun systematisch en periodiek karakter bij aan accumulatie van kennis en inzichten. Er wordt inzicht verkregen in ontwikkelingen die zich op langere termijn voordoen. Dat geldt niet alleen voor de achterliggende periode maar ook voor de toekomst. De monitor kan aldus bijdragen aan vroegtijdige onderneming van nieuwe ontwikkelingen.

Van de geachte minister zou ik graag op de volgende vraag een antwoord verkregen hebben:

Zou het niet nuttig zijn om in samenwerking met bijvoorbeeld de minister van Justitie en het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding een dergelijke monitor en periodieke rapportage in ons land op te zetten?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Het is zo dat de extreem-rechtse bewegingen behoren tot het onderzoeksdomein van de Veiligheid van de Staat die aan het hiërarchisch gezag van de minister van Justitie is onderworpen. In het kader van haar opdrachten volgt ook de rijkswacht bepaalde van deze bewegingen, overeenkomstig mijn onderrichtingen.

Ik wens u tenslotte te herinneren aan de recente oprichting van een Ministerieel Comité betreffende de Inlichtingen en Veiligheidsdiensten, bijgestaan door een college waarbij de verschillende betrokken instanties en overheden vertegenwoordigd zijn.

En conséquence, l'installation d'un moniteur extrême-droite et racisme et l'élaboration d'un rapport périodique dans ce domaine, font partie des sujets qui seront certainement examinés par ces deux dernières instances.

Question n° 214 de M. Anciaux du 28 mars 1997 (N.):

Ignorance du néerlandais des pompiers de Battice pour la commune flamande de Fouron.

Le 10 novembre 1996, j'ai posé sous le n° 51 la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

Une dame néerlandaise de Fouron-le-Comte, qui ne parle pas le français, et qui voulait avertir les pompiers de Battice qu'un incendie venait d'éclater, s'est entendue refuser toute aide, son interlocuteur lui a répondu: «Comprends pas!», après quoi il a violemment raccroché.

Cette non-assistance à personne en danger est criminelle.

L'honorable ministre peut-il confirmer ces faits?

Quelles sanctions a-t-il prises à l'encontre du membre du personnel concerné?

Quelles mesures a-t-il prises pour éviter que de telles situations inadmissibles se reproduisent?

N'ayant pas reçu de réponse à ce jour, je me permets de soumettre à nouveau cette question à l'honorable ministre. Puis-je insister pour qu'il fasse connaître rapidement son point de vue à ce sujet?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que depuis le 18 février 1997, les appels de secours provenant de Fourons parviennent au central 100 de Hasselt et que toutes les mesures nécessaires ont été prises afin de satisfaire aux dispositions légales en la matière.

Question n° 217 de M. Boutmans du 4 avril 1997 (N.):

Liberté de réunion. — Fêtes. — Obligation de déclaration.

Dans un assez grand nombre de communes, il existe des règlements de police relatifs aux fêtes. Dans la province de Limbourg, il y a même un modèle de règlement.

D'après mes informations, les services de prévention seraient souvent les inspireurs de ces règlements.

1. Dans certains de ces règlements, nous trouvons des obligations se rapportant spécifiquement aux fêtes organisées par ou pour les jeunes (jusqu'à 25 ans). Il s'agit le plus souvent d'une obligation de déclaration spécifique ou de l'obligation de respecter une heure de fermeture qui ne vaut pas pour les activités similaires destinées à un public «d'âge moyen», «plus âgé» ou mixte. Un portier («videur») est même imposé pour les fêtes de jeunes et uniquement pour celles-ci.

Une commune peut-elle agir de la sorte en vertu de son seul pouvoir de police et n'enfreint-elle, ce faisant, l'interdiction de discrimination?

L'inscription des dispositions en question est-elle encouragée par votre département ou par le fonctionnaire national chargé de la prévention?

2. Dans une commune au moins, le règlement de police précise que le nombre de rassemblements publics autorisés (principalement des fêtes, mais il n'y a, en fait aucune limitation) dans des lieux privés est limité à 15 par lieu et par an. À cette disposition est liée une obligation de déclaration.

L'honorable ministre partage-t-il l'avis selon lequel une telle disposition est contraire à l'article 26 de la Constitution, qui ne soumet les rassemblements à aucune autorisation préalable, sauf si elles devraient avoir lieu en plein air? L'inscription desdites dispositions est-elle encouragée par votre département ou par le fonctionnaire national chargé de la prévention?

3. Plusieurs communes prescrivent en outre que les organisateurs de fêtes ou de bals (même ceux qui ont lieu dans des salles

Bijgevolg maakt het opstarten van een monitor extreem-rechts en racisme en een periodieke rapportering op dat vlak, deel uit van de onderwerpen die vast en zeker onderzocht zullen worden door deze twee laatstvernoemde instanties.

Vraag nr. 214 van de heer Anciaux d.d. 28 maart 1997 (N.):

Nederlands-onkundige brandweer van Battice voor de Vlaamse gemeente Voeren.

Op 10 november 1996, stelde ik u onder nr. 51 de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp.

Een Nederlandse dame uit 's Gravenvoeren werd bij een brandmelding niet geholpen door de brandweer van Battice. Meer nog, de vrouw, die geen Frans spreekt, kreeg het volgende te horen: «Comprends pas!». De telefoon werd vervolgens gewoon dichtgegooid.

Dit ernstig verzuim om hulp te bieden is misdadig.

Kan de geachte minister deze feiten bevestigen?

Welke maatregelen werden door de geachte minister genomen om het betrokken personeelslid te sanctioneren?

Welke maatregelen heeft hij intussen genomen om dergelijke onaanvaardbare toestanden te vermijden?

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid te laten weten dat sinds 18 februari 1997 de hulpoproepen vanuit Voeren in de 100-centrale van Hasselt toekomen en dat alle nodige maatregelen werden getroffen om aan de wettelijke bepalingen ter zake te voldoen.

Vraag nr. 217 van de heer Boutmans d.d. 4 april 1997 (N.):

Vrijheid van vergadering. — Fuiven. — Meldingsplicht.

In nogal wat gemeenten worden er politieverordeningen opgesteld met betrekking tot fuiven. In de provincie Limburg is er zelfs een modelreglement.

Naar ik verneem zouden de preventiediensten vaak aan de basis van die verordeningen liggen.

1. In sommige daarvan vinden we clausules, waardoor bepaalde verplichtingen specifiek betrekking hebben op fuiven die door of voor jongeren (tot 25 jaar) worden georganiseerd. Meestal gaat het om een specifieke meldingsplicht of een sluitingsuur dat niet geldt voor gelijksoortige activiteiten voor een «middelbaar», «ouder» of gemengd publiek. Zelfs wordt — uitsluitend voor jongerenfuiven — een portier (buitenwipper) opgelegd.

Kan een gemeente dit zomaar op grond van haar politiebevoegdheid en is dit geen schending van het discriminatieverbod?

Worden dergelijke clausules door uw departement of door de nationale preventieambtenaar aangemoedigd?

2. In minstens één gemeente vermeldt de politieverordening dat het aantal openbare bijeenkomsten (in hoofdzaak feesten en fuiven bedoeld, maar er is eigenlijk geen beperking daartoe), in besloten plaatsen «wordt beperkt tot 15 bijeenkomsten per plaats en per jaar». Dit wordt gekoppeld aan een meldingsplicht.

Bent u het ermee eens dat een dergelijke bepaling strijdig is met artikel 26 van de Grondwet, dat immers geen vergunningsplicht toestaat voor vergaderingen, tenzij in de open lucht? Worden dergelijke clausules door uw departement of door de nationale preventieambtenaar aangemoedigd?

3. Een aantal gemeenten schrijft bovendien voor dat de organisatoren van fuiven of bals (ook in privé-zalen) een bewijs van

privées) doivent produire la preuve d'une assurance de leur responsabilité. Ce point relève-t-il encore du pouvoir de police de la commune? L'inscription desdites dispositions est-elle encouragée par votre département ou par le fonctionnaire national chargé de la prévention?

Réponse: L'article 26 de la Constitution garantit la liberté de réunion en posant l'interdiction de principe de soumettre à une autorisation préalable les réunions paisibles (alinéa 1^{er}) tout en exceptant de ce principe les rassemblements en plein air, qui restent entièrement soumis aux lois de police (alinéa 2).

Il convient dès lors de distinguer les réunions qui se tiennent en plein air, lesquelles sont entièrement soumises aux lois de police d'une part, et les réunions qui se tiennent dans des locaux fermés, d'autre part. Parmi ces dernières, une distinction doit encore être faite entre les réunions privées et les réunions publiques.

La réunion privée est celle où tout le monde n'est pas admis indistinctement, qui n'est pas ouverte au premier venu. C'est la réunion dont l'accès est subordonné à une convocation personnelle et individuelle, émanant de celui qui a le droit de disposer du local où elle se tient.

Les réunions privées en lieux clos et couverts sont protégées par l'inviolabilité du domicile.

Aucune disposition légale ou réglementaire ne pourrait les assujettir à l'accomplissement de formalités déterminées. Le principe de l'inviolabilité du domicile protège contre toute mesure réglementaire non seulement le domicile privé et les réunions qui s'y tiennent, mais également les locaux des cercles privés.

Les réunions publiques sont celles qui sont composées de personnes qui y sont admises indistinctement. Ce sont les réunions dont l'entrée est libre, mais aussi celles où sont admis tous ceux qui remplissent une condition dépendant de leur propre volonté, comme par exemple le paiement d'une somme quelconque.

À ce sujet, je renvoie l'honorable membre à la réponse que j'ai donnée à la question parlementaire n° 468 de M. le député Grosjean du 10 décembre 1996 (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, session 1996-1997, n° 75, p. 10122).

L'article 26, alinéa premier, de la Constitution s'applique exclusivement aux réunions publiques en lieux clos et couverts, à l'exception des rassemblements en plein air. Ces réunions ne peuvent dépendre d'une autorisation préalable mais elles peuvent être soumises à d'autres mesures de police administrative, telles les mesures prises par les autorités communales en vertu de leurs pouvoirs de police (article 135, § 2, de la nouvelle loi communale).

Compte tenu des principes énoncés ci-dessus, les réponses aux questions posées par l'honorable membre sont les suivantes :

1. Les pouvoirs publics ont le droit de réglementer l'exercice du droit de réunion.

Les mesures réglementaires sont celles que l'autorité compétente édicte dans un intérêt d'ordre public, non pour restreindre l'exercice d'un droit, mais pour en régler les manifestations.

Les motifs que la mesure de police administrative communale se donne touchent exclusivement au maintien de l'ordre public, qui s'entend de la tranquillité, de la sécurité et de la salubrité publiques.

Ainsi, les réunions publiques en lieux clos et couverts peuvent être réglementées quant au lieu où elles se tiennent, quant à l'heure, quant à la présence obligatoire de la police ou quant à la possibilité de son admission. Afin de permettre l'exercice de ce droit de surveillance, une déclaration préalable peut être exigée par l'autorité locale.

Les mesures imposées par l'autorité communale dans l'hypothèse évoquée par l'honorable membre relèvent bien des pouvoirs de police en la matière.

verzekering van hun aansprakelijkheid voorleggen. Valt dit nog onder de politiebevoegdheid van de gemeente? Worden dergelijke clausules door uw departement of door de nationale preventieambtenaar aangemoedigd?

Antwoord: Artikel 26 van de Grondwet waarborgt de vrijheid van vergadering door het principiële verbod uit te vaardigen om vreedzame vergaderingen te onderwerpen aan een voorafgaand verlof (eerste lid). De bijeenkomsten in de open lucht vormen een uitzondering op dit principe, en blijven ten volle aan de politiewetten onderworpen (tweede lid).

Men moet derhalve een onderscheid maken tussen enerzijds de vergaderingen in de open lucht, die ten volle aan de politiewetten onderworpen zijn, en anderzijds de vergaderingen in gesloten lokalen. Voor deze laatste vergaderingen moet nog een onderscheid gemaakt worden tussen de privé-vergaderingen en de openbare vergaderingen.

De privé-vergadering is die vergadering waar niet iedereen zonder onderscheid toegelaten is, die niet openstaat voor de eerste de beste. Het is de vergadering waarvan de toegang afhankelijk is van een persoonlijke en individuele oproeping die uitgaat van diegene die het recht heeft over het lokaal te beschikken waar de vergadering gehouden wordt.

De privé-vergaderingen op gesloten en bedekte plaatsen zijn beschermd door de onschendbaarheid van de woning.

Geen enkele wettelijke of reglementaire bepaling zou deze vergaderingen kunnen onderwerpen aan de vervulling van bepaalde formaliteiten. Het principe van de onschendbaarheid van de woning beschermt niet alleen de privé-woning en de vergaderingen die er gehouden worden tegen elke reglementaire maatregel, maar ook de lokalen van de privé-kringen.

De openbare vergaderingen zijn die vergaderingen die bestaan uit personen die zonder onderscheid toegelaten worden. Het zijn de vergaderingen waarvan de toegang vrij is, maar ook die waar al diegenen toegelaten worden die aan een voorwaarde voldoen die afhankelijk is van hun eigen wil, zoals bijvoorbeeld de betaling van een willekeurige som.

Wat dit betreft, verwijs ik het geachte lid naar het antwoord dat ik gegeven heb op de parlementaire vraag nr. 468 van de heer Grosjean, volksvertegenwoordiger, van 10 december 1996. (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, zitting 1996-1997, nr. 75, blz. 10122.)

Artikel 26, eerste lid, van de Grondwet is enkel van toepassing op de openbare vergaderingen op gesloten en bedekte plaatsen, met uitzondering van de bijeenkomsten in de open lucht. Deze vergaderingen kunnen niet afhankelijk zijn van een voorafgaand verlof, maar zij kunnen aan andere maatregelen van bestuurspolitie onderworpen worden, zoals de maatregelen die genomen worden door de gemeentelijke overheden krachtens hun politiemachten (artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet).

Rekening houdend met de hierboven vermelde principes, zijn de antwoorden op de door het geachte lid gestelde vragen de volgende :

1. De openbare overheden hebben het recht de uitoefening van het recht van vergadering te reglementeren.

De reglementaire maatregelen zijn die welke door de bevoegde overheid uitgevaardigd worden in het belang van de openbare orde, niet om de uitoefening van een recht te beperken, maar om de uitingen ervan te regelen.

De redenen die aan de basis liggen van de maatregel van gemeentelijke bestuurspolitie, hebben enkel betrekking op de handhaving van de openbare orde, wat de openbare rust en veiligheid en de volkshygië inhoudt.

Zo kunnen de vergaderingen op gesloten en bedekte plaatsen gereguleerd worden wat de plaats waar ze gehouden worden betreft, alsook het uur, de verplichte aanwezigheid van de politie of de mogelijkheid tot toelating. Om de uitoefening van dit recht van toezicht mogelijk te maken, kan een voorafgaande verklaring geëist worden door de plaatselijke overheid.

De maatregelen die door de gemeentelijke overheid opgelegd zijn in de hypothese die aangehaald is door het geachte lid, behoren wel degelijk tot de politiemachten terzake.

En ce qui concerne la question d'une éventuelle discrimination, il convient de préciser qu'en vertu du principe d'égalité de traitement et de non-discrimination, toutes les personnes se trouvant dans une même situation doivent être traitées de la même façon. Le principe n'exclut cependant pas qu'une distinction puisse être faite entre deux catégories de personnes lorsque cette distinction est fondée sur des critères objectifs en rapport avec le but légitimement poursuivi par l'autorité et que la mesure est proportionnée au but à atteindre. Il peut, par conséquent, être dérogé au principe d'égalité pour les problèmes qui, pour différentes catégories de citoyens, se présentent de manière tellement différente qu'il est raisonnablement admissible, en vue de l'intérêt général, de fixer des réglementations différentes.

Dans l'hypothèse évoquée par l'honorable membre, il se pourrait par exemple que des événements antérieurs justifient l'application de règles différentes aux jeunes de moins de 25 ans en vue d'assurer le maintien de l'ordre.

Toutefois, cette question doit s'apprécier en fonction de la situation de fait propre à l'hypothèse évoquée par l'honorable membre.

Il signale en outre à l'honorable membre que ni le département, ni le Secrétariat permanent à la politique de prévention ne préconise pareilles clauses prévoyant une distinction entre différentes catégories de citoyens en fonction de l'âge.

2. Seules des mesures réglementaires préventives peuvent être envisagées par l'autorité compétente, à condition de conserver un caractère purement local et provisoire.

Les mesures de police administrative ne peuvent jamais être prises pour une période de temps indéterminée et ne peuvent jamais aboutir à la suppression absolue de la liberté de réunion ou conduire à une méconnaissance de la loi.

Les réunions ne peuvent être interdites par des mesures générales et permanentes.

Une clause prévoyant une limitation quant au nombre, quant au lieu et au temps des réunions publiques paraît en effet contraire à l'article 26, alinéa premier, de la Constitution, si elle vise les réunions publiques autres que les rassemblements en plein air.

Ni le département, ni le Secrétariat permanent à la politique de prévention ne recommande l'insertion de pareilles clauses dans les règlements communaux.

3. L'arrêté royal du 28 février 1991 concernant les établissements soumis au chapitre II de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances, pris en exécution de l'article 7, § 2, de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances, prévoit en son article 1^{er}, 1^o et 2^o, que les lieux publics où l'on danse et les débits de boissons doivent être couverts par une assurance en responsabilité objective.

L'arrêté royal du 28 février 1991 précité s'applique aux établissements habituellement accessibles au public.

Ainsi, une salle privée donnée régulièrement en location par son propriétaire en vue de l'organisation de soirées publiques est également visée par cette réglementation.

Il est à noter qu'en vertu de l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 28 février 1991, il appartient à l'exploitant de pareil établissement de souscrire l'assurance en responsabilité objective.

Pour le surplus, je renvoie l'honorable membre à la réponse donnée par M. le secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement à la question parlementaire n° 115 de M. le député Vandeurzen du 27 janvier 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, session 1996-1997, n° 76, p. 10378).

Wat de vraag over een eventuele discriminatie betreft, moet men verduidelijken dat krachtens het principe van gelijke behandeling en niet-discriminatie, alle personen die zich in eenzelfde situatie bevinden op dezelfde manier behandeld moeten worden. Het principe sluit echter niet uit dat een onderscheid gemaakt kan worden tussen twee categorieën van personen, wanneer dit onderscheid gebaseerd is op objectieve criteria met betrekking tot het doel dat rechtmatig nagestreefd wordt door de overheid en wanneer de maatregel evenredig is met het te bereiken doel. Men kan bijgevolg afwijken van het gelijkheidsprincipe voor de problemen die zich, voor verschillende categorieën van burgers, op zo'n verschillende manier voordoen dat het met rede aanvaardbaar is, met het oog op het algemeen belang, verschillende reglementeringen te bepalen.

In de hypothese die aangehaald is door het geachte lid, zou het bijvoorbeeld kunnen dat vorige gebeurtenissen rechtvaardigen dat er verschillende regels toegepast worden op de jongeren van minder dan 25 jaar, om de ordehandhaving te waarborgen.

Die vraag moet echter beoordeeld worden naar gelang van de feitelijke situatie die eigen is aan de hypothese die aangehaald is door het geachte lid.

Ik wijs het geachte lid er daarenboven op dat noch het departement, noch het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid dergelijke bepalingen die voorzien in een onderscheid tussen verschillende categorieën van burgers naar gelang van de leeftijd, aanbevelen.

2. De bevoegde overheid mag enkel preventieve reglementaire maatregelen overwegen, op voorwaarde dat een strikt plaatselijk en tijdelijk karakter behouden wordt.

De maatregelen van bestuurspolitie mogen nooit voor een onbepaalde duur genomen worden en mogen nooit leiden tot de volledige afschaffing van de vrijheid van vergadering of tot een miskenning van de wet.

De vergaderingen mogen niet verboden worden door algemene en permanente maatregelen.

Een bepaling die voorziet in een beperking met betrekking tot het aantal, de plaats en het tijdstip van de openbare vergaderingen lijkt immers strijdig met artikel 26, eerste lid, van de Grondwet, als ze andere openbare vergaderingen bedoelt dan de bijeenkomsten in de open lucht.

Noch het departement, noch het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid bevelen het invoeren van dergelijke bepalingen in de gemeentereglementen aan.

3. Het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de inrichtingen die onder de toepassing vallen van hoofdstuk II van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen, dat genomen is in uitvoering van artikel 7, § 2, van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen, voorziet in zijn eerste artikel, 1^o en 2^o, dat de openbare gelegenheden waar gedanst wordt en de drankgelegenheden gedekt moeten zijn door een objectieve aansprakelijkheidsverzekering.

Het voormelde koninklijk besluit van 28 februari 1991 is van toepassing op de inrichtingen die doorgaans toegankelijk zijn voor het publiek.

Zo valt een privé-zaal die regelmatig verhuurd wordt door zijn eigenaar met het oog op het organiseren van openbare feiven eveneens onder deze reglementering.

Er dient opgemerkt te worden dat krachtens artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 28 februari 1991, de exploitant van een dergelijke instelling een objectieve aansprakelijkheidsverzekering moet aangaan.

Voor het overige verwijs ik het geachte lid naar het antwoord dat de heer staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu gegeven heeft op de parlementaire vraag nr. 115 van de heer Vandeurzen, volksvertegenwoordiger, van 27 januari 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, zitting 1996-1997, nr. 76, blz. 10378).

Je signale en outre à l'honorable membre que ni le département, ni le Secrétariat permanent à la politique de prévention ne recommandent pareilles clauses aux administrations communales.

Question n° 221 de M. Boutmans du 25 avril 1997 (N.):

Ordre protocolaire.

Dans les «conseils» relatifs au protocole à respecter à l'occasion des cérémonies au Palais royal, les cardinaux et le nonce apostolique occupent la première place immédiatement après la Famille royale. Un peu plus loin, on trouve l'archevêque, les évêques et les évêques auxiliaires.

Ce protocole est-il encore de notre temps? Une instance ecclésiastique ne devrait-elle pas juger préférable de se tenir à l'écart des honneurs civils, voire militaires? Notre régime n'aurait-il pas intérêt à traiter sur un pied d'égalité les diverses conceptions philosophiques? Les autres conceptions philosophiques que les chrétiennes figurent au n° 91, mais il n'est fait mention ni de l'islam, ni de la chrétienté orthodoxe.

Au n° 32, l'on trouve les «Princes et Ducs du Salon bleu» (on précise: les chefs de famille). Qu'est-ce que ce Salon bleu? Et pourquoi les «chefs de famille» sont-ils placés si haut? Le chef de famille doit-il être nécessairement un homme ou peut-il être aussi une femme?

Au n° 80, l'on trouve le Salon bleu, «à l'exception des personnages manifestement plus âgés»! D'où vient cette réserve, et qu'entend-on par «personnages»?

Au n° 124 figure le président de la Société générale de Belgique. Pourquoi cette société privée, dans une large mesure francisée? Pourquoi pas Almanij ou la S.N.C.B. ou la C.G.E.R.? Et pourquoi pas Greenpeace ou Amnesty International?

N'aurait-on pas intérêt à réviser et à épurer en détail cette liste et de l'enrichir de sang frais (moins bleu)?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'en ce qui concerne l'ordre protocolaire, les renseignements suivants peuvent être fournis.

— L'ordre protocolaire, résumé dans les «Conseils — Février 1994» n'est pas un ordre de préséance uniquement applicable lors de cérémonies au Palais royal.

La liste donne l'ordre de préséance des autorités belges et étrangères par rapport au Chef de l'État.

Une liste similaire existe dans tous les pays.

C'est un document auquel, dans la pratique, des dérogations sont possibles.

— Les représentants d'autres religions, y compris islamique et orthodoxe, sont invités à des cérémonies officielles comme le Te Deum et mis sur le même rang.

— Les Princes et Ducs du Salon bleu sont des membres de la noblesse de Sang royal.

Les chefs de famille sont désignés nommément et sont chef de la «famille» au sens large. Il y a huit familles de ce genre.

— Au numéro 80 figurent les autres membres de ces familles.

«Personnages» signifie «personnalités». Les autres membres de la famille du Salon bleu n'ont pas de préséance, uniquement en raison de leur filiation, sur des personnalités de même rang plus âgées ou d'un grade plus élevé.

— Comme mentionné au paragraphe 1^{er}, des dérogations à la liste sont possibles. Les représentants d'institutions privées ne sont pas mentionnés. Ainsi, dans la pratique, depuis les privatisations, les représentants de certains organismes financiers sont biffés, également le numéro 124.

— Le directeur général de la S.N.C.B. est repris sur la liste au numéro 129.

— Compte tenu des modifications régulières dans les institutions et services officiels, tant nationaux qu'internationaux, il ne peut être assuré de suivi continu.

Des révisions ont lieu environ tous les dix ans.

Ik wijs het geachte lid er daarenboven op dat noch het departement, noch het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid de gemeentebesturen dergelijke bepalingen aanbeveelt.

Vraag nr. 221 van de heer Boutmans d.d. 25 april 1997 (N.):

Protocollaire rangorde.

In de «raadgevingen» over het protocol bij plechtigheden op het Koninklijk Paleis staan de kardinalen en de apostolische nuntius vooraan, onmiddellijk na de leden van de Koninklijke Familie. Wat verder staan dan nog eens de aartsbisschop en de bisschoppen en hulpbisschoppen vermeld.

Is dat nog van deze tijd? Zou een kerkelijke autoriteit er niet eerder prijs op stellen zich ver te houden van het eerbetoon aan burgerlijke en zelfs militaire gezagen? Zou ons staatsbestel de diverse levensbeschouwelijke strekkingen niet beter op voet van gelijkheid behandelen? Die andere levensbeschouwingen vinden we op nr. 91 terug — maar dan zonder vermelding van de islam en de orthodoxe christenen.

Onder nr. 32 vinden we de «Prinsen en Hertogen van het Blauwe Salon» (familiehoofden, staat er). Wat is dit Blauwe Salon? En waarom zijn de «familiehoofden» (is gezinshoofd bedoeld?) zo hoog geplaatst? En is dat gezinshoofd noodzakelijk de man, of kan het ook een vrouw zijn?

Op nr. 80 komt het Blauwe Salon opnieuw ter sprake, met de toevoeging «niet voor merkelijk oudere personages» (!). Van waar deze reserve en wie worden met de term personages bedoeld?

Op nr. 124 staat de voorzitter van de Generale Maatschappij van België. Waarom die, grotendeels Franse, privévennootschap? Waarom niet Almanij, of de NMBS, of de ASLK? En waarom niet Greenpeace of Amnesty International?

Zou het niet dringend worden de hele lijst eens aan een grondige revisie en uitzuivering te onderwerpen en er wat frisser (minder blauw) bloed in onder te brengen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat betreffende de protocollaire rangorde volgende gegevens verstrekt kunnen worden.

— De protocollaire rangorde, samengevat in de «Raadgevingen — Februari 1994» is geen rangorde die enkel bij plechtigheden op het Koninklijk Paleis van toepassing is.

De lijst geeft de rangorde weer van binnenlandse en buitenlandse autoriteiten ten opzichte van het Staatshoofd.

Een gelijkaardige lijst bestaat in alle landen.

Het is een document waarop, in de praktijk, afwijkingen mogelijk zijn.

— De vertegenwoordigers van andere levensbeschouwingen, inclusief de islamitische en de orthodoxe, worden op officiële plechtigheden zoals het Te Deum uitgenodigd en op gelijke rang geplaatst.

— Prinsen en Hertogen van het Blauwe Salon zijn leden van de adel van Koninklijke bloede.

De familiehoofden zijn met naam bepaald en zijn hoofd van de familie in brede zin. Er zijn acht zulke families.

— Op nummer 80 staan de andere leden van deze families.

«Personages» betekent «personaliteiten». De andere familieleden van het Blauwe Salon hebben geen voorrang, enkel omwille van hun verwantschap, op personaliteiten van gelijke rang die ouder zijn of hoger in graad.

— Zoals in paragraaf 1 vermeld staat zijn afwijkingen op de lijst mogelijk. Vertegenwoordigers van privé-instellingen worden niet vermeld. Zo zijn, in de praktijk, sinds de privatiseringen, de vertegenwoordigers van bepaalde financiële organismen geschrapt, ook het nummer 124.

— De directeur-generaal van de NMBS staat in de ranglijst op het nummer 129.

— Gezien de geregelde wijzigingen op het gebied van officiële instellingen en diensten, zowel nationaal als internationaal, kan er geen continue opvolging gebeuren.

Herzieningen hebben ongeveer alle tien jaar plaats.

Un groupe de travail composé de représentants de différents départements et institutions prennent part aux travaux.

Quand les modifications concernent les membres ou le personnel des différentes assemblées des représentants de celles-ci sont également invités à assister aux réunions.

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 194 de M. Anciaux du 14 février 1997 (N.):

Dossier K.B. Lux.

On parle d'un retard considérable pris dans l'instruction judiciaire en cours portant sur l'affaire de la K.B. Lux.

L'honorable ministre peut-il se faire fort d'empêcher ce retard de conduire à la prescription pénale du dossier, avec les conséquences fiscales qui en découleraient? L'honorable ministre peut-il confirmer et se porter garant que la volonté politique existe au sein du gouvernement d'aller jusqu'au bout de ce dossier?

Réponse: 1. En ce qui concerne le premier aspect de la question, celui relatif aux conséquences du retard des enquêtes judiciaires en terme de prescription pénale des dossiers, je transmets la question au ministre de la Justice, seul compétent en cette matière.

2. Du point de vue fiscal, les éléments suivants doivent être soulignés en matière de délais d'imposition applicables aux impôts sur les revenus:

a) L'article 354 C.I.R. 92 prévoit dans son alinéa 1, un délai de trois ans et, dans son alinéa 2, un délai supplémentaire de deux ans en cas d'infraction au C.I.R. 92 ou à ses arrêtés d'exécution, commise dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire. L'article 333 C.I.R. 92 précise les pouvoirs d'investigations à l'égard du contribuable et des tiers, qui peuvent être exercés par l'administration pendant ces délais.

b) En outre, l'article 358, § 1^{er}, 3^o, C.I.R. 92 permet que l'impôt ou le supplément d'impôt soit établi, même après expiration des délais prévus à l'article 354 C.I.R. 92, dans le cas où une action judiciaire fait apparaître que les revenus imposables n'ont pas été déclarés au cours d'une des cinq années qui précèdent celle de l'intentement de l'action.

L'impôt ou le supplément d'impôt doit alors être établi dans les douze mois à compter de la date à laquelle la décision dont l'action judiciaire a fait l'objet, n'est plus susceptible d'opposition ou de recours.

Ce délai d'imposition supplémentaire n'allonge toutefois nullement le délai d'investigation fixé par l'article 333, C.I.R. 92.

c) L'article 327 C.I.R. 92 règle les obligations des services, établissements et organismes publics, en ce qui concerne les investigations et le contrôle, particulièrement l'article 327, § 1^{er}, 2^e alinéa, C.I.R. 92 (autorisation expresse du procureur général pour la communication des actes, pièces, registres, documents ou renseignements relatifs à des procédures judiciaires) et 327, § 4, C.I.R. 92 (information du ministre des Finances, par les officiers du ministère public auprès des cours et tribunaux qui sont saisis d'une affaire pénale dont l'examen fait apparaître des indices sérieux de fraude, après autorisation expresse du procureur général).

d) Une communication tardive — c'est-à-dire en dehors des délais d'imposition fixés par l'article 354, C.I.R. 92 — des informations visées à l'article 327, § 1^{er}, C.I.R. 92 pourrait donc avoir un effet négatif sur les possibilités de redressement fiscal, puisqu'elle ne permettrait plus à l'administration d'exercer ses pouvoirs d'investigation pour les exercices en cause, auquel cas

Een werkgroep bestaande uit vertegenwoordigers van verschillende departementen en instellingen nemen deel aan de werkzaamheden.

Indien de wijzigingen betrekking hebben op leden of personeel van de verschillende assemblees worden vertegenwoordigers hiervan eveneens uitgenodigd deel te nemen aan de vergaderingen.

Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 194 van de heer Anciaux d.d. 14 februari 1997 (N.):

Dossier KB Lux.

In het gerechtelijk onderzoek dat momenteel wordt gevoerd naar de KB Lux-affaire is sprake van een aanzienlijke achterstand die werd opgelopen.

Kan de geachte minister zich sterk maken dat die achterstand niet zal leiden tot de verjaring van het dossier op strafrechtelijk gebied met de fiscale gevolgen vandien? Kan de geachte minister bevestigen en zich garant stellen dat de politieke wil bestaat binnen de regering om ook in dit dossier tot op het bot te gaan?

Antwoord: 1. Wat betreft het eerste aspect, dat handelt over de gevolgen van de achterstand in het gerechtelijk onderzoek voor de strafrechtelijke verjaring van de dossiers, maak ik de vraag over aan de minister van Justitie, de enige die terzake bevoegd is.

2. Vanuit fiscaal oogpunt moet, op het stuk van de aanslagtermijnen die inzake de inkomstenbelastingen van toepassing zijn, op de volgende elementen gewezen worden:

a) Het eerste en het tweede lid van artikel 354 WIB 92 leggen een termijn van drie jaar en een bijkomende termijn van twee jaar vast in geval van inbreuk op het WIB 92 of zijn uitvoeringsbesluiten, gedaan met bedrieglijk opzet of met het oogmerk te schaden. Artikel 333, WIB 92 regelt de onderzoeksbevoegdheden die gedurende deze termijnen door de administratie kunnen worden uitgeoefend ten aanzien van de belastingsplichtige en van derden.

b) Artikel 358, § 1, 3^o, WIB 92 biedt bovendien de mogelijkheid om, zelfs na het verstrijken van de in artikel 354 WIB 92 bepaalde termijnen, de belasting of de aanvullende belasting te vestigen ingeval een rechtsvordering uitwijst dat belastbare inkomsten niet werden aangegeven in één van de vijf jaren vóór het jaar waarin de vordering is ingesteld.

De belasting of de aanvullende belasting moet dan worden gevestigd binnen twaalf maanden vanaf de datum waarop tegen de beslissing over de rechtsvordering geen verzet of voorziening meer kan worden ingediend.

Deze bijkomende aanslagtermijn verlengt nochtans geenszins de onderzoekstermijn, bepaald in artikel 333, WIB 92.

c) Artikel 327, WIB 92 regelt de verplichtingen van openbare diensten, instellingen en inrichtingen met betrekking tot het onderzoek en de controle. Het betreft inzonderheid artikel 327, § 1, tweede lid, WIB 92 (uitdrukkelijke machtiging van de procureur-generaal voor inzage van de akten, stukken, registers, bescheiden of inlichtingen in verband met de rechtspleging) en 327, § 4, WIB 92 (de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de hoven en rechtbanken waarbij een strafzaak aanhangig is waarvan het onderzoek ernstige aanwijzingen van belastingontduiking aan het licht brengt, moeten de minister van Financiën hierover inlichten na uitdrukkelijke machtiging van de procureur-generaal).

d) Een laattijdige mededeling — dat wil zeggen buiten de aanslagtermijn bedoeld in artikel 354, WIB 92 — van de inlichtingen bedoeld in artikel 327, § 1, WIB 92 zou bij gevolg een negatieve invloed kunnen hebben op de mogelijkheid om een fiscale herziening door te voeren, vermits zij het de administratie onmogelijk zou maken om voor de betreffende aanslagjaren haar onderzoeks-

l'administration devrait se limiter à établir les redressements sur base des seuls éléments qui sont apparus au cours de l'action judiciaire.

3. En ce qui concerne les droits de succession, les éléments suivants méritent d'être soulignés :

a) Il y a prescription des droits, intérêts et amendes, en cas d'omission ou d'absence de déclaration, après dix ans à compter du jour où le délai fixé pour le dépôt de la déclaration (cinq mois pour un décès survenu en Belgique) est expiré.

b) Cette prescription est cependant acquise après cinq ans, si l'irrégularité porte sur un immeuble situé en Belgique ou sur des rentes et créances inscrites dans les registres tenus en Belgique par les conservateurs des hypothèques, dans le grand-livre de la dette publique ou dans les registres et comptes des services publics du Royaume. Il faut noter qu'en matière de droits de succession, l'administration fiscale ne dispose pas d'une disposition similaire à celle de l'article 358, C.I.R. 92.

4. Le retard éventuel dans le déroulement des enquêtes judiciaires pourrait donc avoir des effets à deux niveaux :

— Les éléments servant à établir l'impôt dû proviendront de l'instruction judiciaire et leur pertinence dépendra donc pour une large part de la qualité de celle-ci et de la rapidité avec laquelle elle sera menée;

— La situation du contribuable s'est éventuellement modifiée (expatriation, insolvabilité organisée, apport du patrimoine en société), rendant difficile ou incertain le recouvrement de l'impôt qui sera établi.

C'est pourquoi je demande avec insistance à mon collègue de la Justice qu'il mette tout en œuvre afin que les enquêtes judiciaires puissent se dérouler de façon optimale.

Question n° 205 de M. Boutmans du 21 mars 1997 (N.):

Coffres-forts de banques.

Le débat sur la restitution des biens de familles juives disparus pendant la Seconde Guerre mondiale, a révélé — selon un article paru dans *De Morgen* du 26 février 1997 (p. 6) — que les coffres-forts sont en général ouverts après un certain temps si personne ne se présente. D'après cet article, qui se réfère à une réponse de l'Association belge des banques, la pratique varierait d'une banque à l'autre.

Quelle est la législation applicable? Qui veille à ce que le contenu des coffres parvienne à ses propriétaires légitimes ou à leurs héritiers et à ce que les droits de succession soient perçus? Comment la pratique des établissements bancaires peut-elle différer et de quelles informations l'honorable ministre dispose-t-il à cet égard? Y a-t-il encore des coffres qui ont été loués avant ou au cours de la Seconde Guerre mondiale et dont l'ayant droit et/ou le contenu restent inconnus? Comment peut-on s'en assurer?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la législation applicable au problème qu'il aborde, dans la mesure où il est régi par le Code des droits de succession.

Conformément à l'article 101 du code précité, toute personne qui veut procéder ou faire procéder à l'ouverture du coffre-fort après le décès du locataire ou de son conjoint, doit, au préalable, porter le décès à la connaissance du loueur.

Le code précité n'impose toutefois pas d'obligation d'ouvrir le coffre-fort dans un délai déterminé après le décès.

Le Code des droits de succession impose effectivement aux banques une série d'obligations afin d'assurer la juste perception des droits de succession.

Ainsi, aucun coffre ne peut être ouvert après le décès du locataire ou de son conjoint, qu'en présence du loueur, qui (en présence ou non d'un fonctionnaire de l'administration de la Taxe sur la Valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines) dresse

bevoegdheden uit te oefenen en de administratie er zich in dergelijk geval zou moeten toe beperken om herzieningen uitsluitend door te voeren op grond van de elementen die aan het licht gekomen zijn in de loop van het gerechtelijk onderzoek.

3. Wat de successierechten betreft, moet op de volgende elementen gewezen worden :

a) Er is verjaring voor de eis van de rechten, boeten en interesten, verschuldigd in geval van afwezigheid van aangifte of van verzuim van goederen in de aangifte, na tien jaar te rekenen van de dag van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aangifte (vijf maanden in geval van een overlijden in België).

b) Deze verjaring is nochtans verkregen na vijf jaar, indien de onregelmatigheid een in België gelegen onroerend goed betreft of indien ze renten of schuldvorderingen betreft die zijn ingeschreven in de in België gehouden registers van de hypotheekbewaarders, in het grootboek van de staatsschuld of in registers en rekeningen van de openbare diensten van het Rijk. Er wordt aangestipt dat de fiscale administratie inzake successierechten niet beschikt over een gelijkaardige bepaling als die opgenomen in artikel 358, WIB 92.

4. De eventuele achterstand in het verloop van het gerechtelijk onderzoek zou dus op twee niveaus gevolgen kunnen hebben :

— De elementen dienstig voor het vestigen van de verschuldigde belasting zullen voortvloeien uit het gerechtelijk onderzoek en hun gepastheid zal dus grotendeels afhangen van de kwaliteit van dat onderzoek evenals van de snelheid waarmee het wordt gevoerd;

— De toestand van de belastingplichtige is eventueel gewijzigd (expatriëring, georganiseerde insolvabiliteit, inbreng van het vermogen in een vennootschap) waardoor de invordering van de te vestigen belasting moeilijker of onzeker wordt.

Bijgevolg vraag ik mijn collega van Justitie met aandrang om alles in het werk te stellen opdat het gerechtelijk onderzoek op optimale wijze zou verlopen.

Vraag nr. 205 van de heer Boutmans d.d. 21 maart 1997 (N.):

Bankkluizen.

Naar aanleiding van de discussie over teruggave van goederen, die tijdens de Tweede Wereldoorlog ten nadele van joodse families zijn verdwenen, is — volgens een artikel in *De Morgen* van 26 februari 1997 (blz. 6) — gebleken dat « kluizen na verloop van tijd over het algemeen worden geopend als er niemand komt opdagen ». De praktijk zou, volgens dit artikel, dat teruggaat op een antwoord van de Belgische vereniging van banken, van bank tot bank verschillen.

Wat is de toepasselijke wetgeving? Wie ziet erop toe dat de inhoud van kluizen bij de wettelijke eigenaars of hun erfgenamen terecht komt en dat de successierechten worden gegeven? Hoe kan de praktijk van bankinstellingen uiteenlopen, en over welke gegevens beschikt de geachte minister in dat verband? Zijn er nog kluizen die vóór of in de loop van de Tweede Wereldoorlog zijn gehoord, en waarvan de rechthebbende en/of inhoud nog onbekend is? Waar kan dit nagegaan worden?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna de toepasselijke wetgeving met betrekking tot de door hem aangehaalde problematiek voor zover die geregeld is in het Wetboek der Successierechten.

Overeenkomstig artikel 101 van voormeld wetboek moet ieder persoon die na het overlijden van de huurder of zijn echtgenote een brandkast wil openen of doen openen, vooraf het overlijden ter kennis brengen van de verhuurder.

Het voormeld wetboek legt echter niet de verplichting op de brandkast binnen een bepaalde termijn na het overlijden te openen.

Het Wetboek der Successierechten legt aan de banken wel een aantal verplichtingen op teneinde de juiste heffing van het successierecht ingevolge het overlijden te verzekeren.

Zo mag er geen kluis na het overlijden van de huurder of zijn echtgenote worden geopend tenzij in tegenwoordigheid van de bank die (al dan niet in aanwezigheid van een ambtenaar van de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen) een echt en

une liste certifiée sincère et véritable du contenu du coffre et la remet à l'administration précitée (article 101 du Code des droits de succession). Ainsi aussi, le contenu d'un coffre ne peut être restitué aux ayants droit, qu'après la transmission à l'administration précitée de la liste susmentionnée ou d'un inventaire fidèle et exact, fait par un notaire (article 98 du Code des droits de succession). Il convient ici de remarquer qu'est assimilé au décès, ce qui rend aussi les droits de succession exigibles, le jugement d'envoi en possession provisoire ou définitive des biens d'un absent par les héritiers ou légataires présumés ou, à défaut de jugement d'envoi en possession, le premier acte constatant la prise de possession (article 3 du Code des droits de succession).

S'il résulte des recherches effectuées après réception des informations ainsi transmises par les banques qu'aucun héritier n'est connu, et s'il ressort de l'ensemble des renseignements que la succession peut présenter un bénéfice pour l'État, la succession concernée est revendiquée par l'État sur la base de l'article 723 du Code civil, comme succession vacante. À cette fin, l'État doit demander l'envoi en possession auprès du tribunal de première instance dans le ressort duquel la succession est ouverte.

Le tribunal ne peut statuer sur la demande qu'après trois publications au *Moniteur belge* et affiches au greffe et aux lieux désignés par le tribunal, et après avoir entendu le procureur du Roi (article 770 du Code civil — arrêté royal du 16 juillet 1858). Les publications susmentionnées ont pour but de permettre à d'éventuels héritiers inconnus de s'opposer à l'envoi en possession et de faire valoir leurs droits successoraux.

Question n° 214 de M. Hatry du 28 mars 1997 (Fr.):

Administrateurs sous statut social d'indépendants.

L'Office de contrôle des assurances accepte depuis 1992 l'affiliation à une assurance de groupe d'administrateurs ayant un statut social d'indépendants.

En matière d'impôts sur les revenus, les cotisations personnelles versées « à l'intervention de l'employeur », par voie de retenue sur les rémunérations bénéficient d'une réduction d'impôt pour épargne à long terme (article 145.1, C.I.R. 92). Je crois savoir que, bien que des administrateurs indépendants n'aient pas à proprement parler d'employeur, le ministre considère la disposition citée comme leur étant applicable.

En matière de droits de succession, l'article 8, alinéa 6, 3°, du code exonère les capitaux et rentes constitués « à l'intervention de l'employeur » du défunt au profit de la veuve ou, à défaut, au profit de ses enfants mineurs, en vertu d'un règlement d'assurance de groupe. L'honorable ministre veut-il me dire si, dans un souci de cohérence, il considère également cette disposition comme applicable aux administrateurs indépendants ?

Réponse: L'exemption prévue à l'article 8, alinéa 6, 3°, du Code des droits de succession ne s'applique qu'aux rentes et capitaux constitués à l'intervention de l'employeur du défunt en vertu d'un règlement obligatoire de l'entreprise.

Si le dirigeant d'entreprise est un indépendant, aucun lien de subordination n'existe. L'affiliation ne peut dès lors être conclue que contractuellement soit par l'entreprise, soit par les dirigeants d'entreprise.

Dans l'état actuel de la législation, il est impossible d'accorder l'exemption, le lien employeur-salarié, facteur déterminant en l'occurrence, faisant défaut.

Le fait que les cotisations personnelles qu'une société retient dans le cadre d'une assurance de groupe sur les rémunérations des administrateurs ou associés actifs qui sont soumis au statut social des travailleurs indépendants, soient assimilées par l'administration centrale des Contributions directes pour l'application de l'article 145, 1°, C.I.R. 92 aux cotisations personnelles qui sont retenues par un employeur (et rentrent dès lors en ligne de compte

deugdelijk verklaarde lijst van de inhoud opmaakt en overmaakt aan de voornoemde administratie (artikel 101 van het Wetboek der Successierechten). Zo ook mag de inhoud van een kluis slechts worden teruggegeven aan de rechthebbenden na het overmaken aan bedoelde administratie van voormelde opgemaakte lijst of van een getrouwe en nauwkeurige inventaris opgemaakt door een notaris (artikel 98 van het Wetboek der Successierechten). Opge-merkt dient te worden dat hierbij wordt gelijkgesteld met het overlijden (waardoor eveneens de successierechten opeisbaar worden), het vonnis van de voorlopige of definitieve inbezitstelling van de goederen van een afwezige door de vermoedelijke erfgenamen of legatarissen of — bij ontstentenis van een vonnis van inbezitstelling — de eerste akte van inbezitneming (artikel 3 van het Wetboek der Successierechten).

Indien door opzoekingen na de ontvangst van de door de banken aldus toegestuurde kennisgevingen van tegoeden, zou blijken dat geen erfgenamen bekend zijn, en uit het geheel van de inlichtingen blijkt dat de nalatenschap aan de Staat voordeel kan verschaffen wordt de betrokken nalatenschap door de Staat, op grond van artikel 723 van het Burgerlijk Wetboek, als erfloze nalatenschap opgeëist. Hiertoe dient de Staat de inbezitstelling te vragen bij de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarbinnen de erfenis is opge gevallen.

De rechtbank kan over deze eis slechts uitspraak doen na drie bekendmakingen in het *Belgisch Staatsblad* en aanplakkingen ter griffie en op de door de rechtbank aangewezen plaatsen, en na de procureur des Konings te hebben gehoord (artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek — koninklijk besluit van 16 juli 1858). Voormelde bekendmakingen hebben tot doel de eventuele onbekende erfgenamen toe te laten zich tegen de inbezitstelling te verzetten en hun erfrechten te laten gelden.

Vraag nr. 214 van de heer Hatry d.d. 28 maart 1997 (Fr.):

Bestuurders met een sociaal statuut van zelfstandige.

Sedert 1992 aanvaardt de Controledienst voor de Verzekeringen de aansluiting bij een groepsverzekering van bestuurders met een sociaal statuut van zelfstandige.

Inzake inkomstenbelastingen geniet men op de persoonlijke bijdragen die door de werkgever op de bezoldigingen zijn ingehouden, een vermindering voor het lange termijnsparen (artikel 145.1, WIB 92). Voor zover ik weet, is de minister van mening dat deze bepaling van toepassing is op zelfstandige bestuurders, hoewel ze geen echte werkgever hebben.

Inzake successierechten worden in artikel 8, zesde lid, 3°, van het wetboek renten en kapitalen vrijgesteld die « door tussenkomst van de werkgever » van de overledene werden gevestigd ten behoeve van de overlevende echtgenoot of, bij gebreke, van dien, ten behoeve van zijn minderjarige kinderen tot uitvoering van een groepsverzekeringscontract. Kan de geachte minister mij zeggen of hij van mening is dat omwille van de coherentie deze bepaling ook kan worden toegepast op de zelfstandige bestuurders ?

Antwoord: De vrijstelling voorzien in artikel 8, alinea 6, 3°, van het Wetboek der Successierechten is enkel van toepassing op renten en kapitalen gevestigd door tussenkomst van de werkgever van de overledene bij toepassing van een bindend reglement van de onderneming.

Indien de bedrijfsleider een zelfstandige is, is elke band van ondergeschiktheid onbestaande. De aansluiting kan bijgevolg enkel contractueel afgesloten worden door de onderneming of door de bedrijfsleiders.

In de huidige stand van wetgeving is het onmogelijk de vrijstelling te verlenen daar de verhouding werkgever-werknemer, ter zake de bepalende factor, onbestaande is.

Het feit dat de persoonlijke bijdragen die een vennootschap, in het kader van een groepsverzekering, inhoudt van de vergoedingen van de bedrijfsleiders of de werkende vennoten die onderworpen zijn aan het sociaal statuut voor zelfstandigen, door de centrale administratie der Directe Belastingen voor de toepassing van artikel 145, 1°, WIB 1992 gelijkgesteld worden met de persoonlijke bijdragen die door de werkgever ingehouden worden

pour la réduction d'impôt visée) ne fait pas conclure nécessairement qu'une exemption doit exister en matière de droits de successions. Par ailleurs, les dérogations d'imposition prévues dans l'article 8, alinéa 6, 2° et 3°, du code précité des droits de succession sont issues de considérations d'ordre purement social. Il serait tout à fait contraire à la philosophie de ce 6° alinéa d'exonérer des droits de succession les gros capitaux payés en exécution d'un contrat d'assurance « dirigeant d'entreprise ».

Enfin, il est fait remarquer à l'honorable membre que le législateur fédéral n'a plus le droit d'accorder des exonérations en matière de droits de succession. Cette matière relève de la compétence exclusive des régions.

Question n° 216 de M. Hatry du 28 mars 1997 (Fr.):

Emploi des langues.

Les contribuables domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale ont le choix du français ou du néerlandais dans leurs relations avec les administrations fiscales. J'aimerais savoir comment ce choix peut s'exercer concrètement en matière d'impôts directs.

Le contribuable qui a rempli la formule de déclaration à l'impôt des sociétés dans une langue déterminée, peut-il choisir de répondre à une demande de renseignements, écrite ou verbale, ou à un avis de rectification ou encore d'introduire une réclamation dans l'autre langue ?

Réponse: Les sociétés dont le siège social ou le siège de direction est établi dans la Région linguistique de Bruxelles-Capitale peuvent souscrire une formule de déclaration à l'impôt des sociétés en français ou en néerlandais en fonction du choix qu'elles ont exprimé. L'administration utilise dès lors en premier lieu la langue de la déclaration dans ses rapports avec les contribuables susvisés.

En application de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, rien ne s'oppose cependant à ce que ces contribuables qui auraient souscrit la formule de déclaration à l'impôt des sociétés en français, puissent ultérieurement utiliser le néerlandais pour répondre soit à une demande de renseignements écrite ou verbale, soit à un avis de rectification, ou pour introduire une réclamation, et vice versa.

Par ailleurs, ces mêmes contribuables peuvent toutefois, pour un exercice d'imposition postérieur, demander une modification de la langue de la formule de déclaration. Cette demande doit être adressée au contrôleur en chef des contributions directes compétent.

Question n° 219 de M. Hatry du 28 mars 1997 (Fr.):

Amortissements.

Les instructions administratives recommandent aux contrôleurs en chef de se mettre en rapport avec les contribuables intéressés en vue de déterminer, de commun accord, le taux d'amortissement à admettre par catégorie d'éléments.

Puis-je savoir, en supposant que le contrôleur en chef ait, au départ, bénéficié d'une information correcte :

1. si les taux ainsi fixés peuvent être modifiés unilatéralement par la suite par l'administration;
2. si, le cas échéant, l'administration doit faire état des circonstances économiques nouvelles qui sont à la base de son changement d'attitude;
3. si, le cas échéant, la modification peut avoir un effet rétroactif ?

J'aimerais avoir réponse aux mêmes questions pour le cas où, aucun accord explicite n'ayant été conclu initialement, le contrôleur en chef n'aurait pas critiqué pour un certain nombre d'exercices le taux pratiqué par le contribuable, de sorte que ce taux serait définitivement acquis pour ces exercices.

Je me permets d'espérer que l'honorable ministre prendra en compte le droit du contribuable à la sécurité juridique et au respect de ses attentes légitimes.

(en die bijgevolg in aanmerking komen om van de vermindering van de bedoelde belasting te genieten) leidt niet noodzakelijk tot de conclusie dat er een vrijstelling dient te bestaan inzake successierechten. De afwijkingen voorzien in artikel 8, alinea 6, 2° en 3°, van voormeld Wetboek der Successierechten zijn ingegeven door louter sociale overwegingen. Het zou helemaal indruisen tegen de achter deze zesde alinea liggende filosofie om de grote kapitalen uitbetaald in het kader van een bedrijfsleidersverzekering vrij te stellen van successierechten.

Het geachte lid wordt er tenslotte op gewezen dat de federale wetgever geen vrijstellingen meer kan verlenen inzake successierechten. Deze materie behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de gewesten.

Vraag nr. 216 van de heer Hatry d.d. 28 maart 1997 (Fr.):

Gebruik der talen.

De belastingplichtigen die hun woonplaats in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben, kunnen voor hun betrekkingen met de fiscale besturen kiezen tussen het Nederlands en het Frans. Ik zou graag vernemen hoe die keuze concreet kan worden uitgeoefend inzake directe belastingen.

Kan een belastingplichtige die de aangifte inzake de vennootschapsbelasting in een bepaalde taal heeft ingevuld, op een schriftelijke of een mondelinge vraag om inlichtingen of op een bericht van wijziging antwoorden in de andere taal, of in de andere taal een bezwaarschrift indienen ?

Antwoord: De vennootschappen waarvan de maatschappelijke zetel of de zetel van bestuur in het taalgebied Brussel-Hoofdstad is gevestigd, kunnen een aangifte in de vennootschapsbelasting in het Nederlands of het Frans onderschrijven, afhankelijk van de keuze die ze hebben uitgedrukt. De administratie gebruikt bijgevolg in de eerste plaats de taal van de aangifte in haar betrekkingen met voornoemde belastingplichtigen.

Het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken voorziet echter niet in een bepaling waardoor deze belastingplichtigen die een aangifte in de vennootschapsbelasting in het Frans zouden onderschrijven, het Nederlands niet naderhand mogen gebruiken om te antwoorden hetzij op een schriftelijke of mondelinge vraag om inlichtingen, hetzij op een bericht van wijziging of voor het indienen van een bezwaarschrift en vice versa.

Bovendien kunnen diezelfde belastingplichtigen evenwel bij een volgend aanslagjaar een wijziging van de taal van het aangifteformulier vragen. Die aanvraag dient te worden toegestuurd aan de bevoegde hoofdcontroleur der Directe Belastingen.

Vraag nr. 219 van de heer Hatry d.d. 28 maart 1997 (Fr.):

Aflossingen.

De administratieve richtlijnen bevelen de hoofdcontroleurs aan in contact te treden met de betrokken belastingplichtigen om, in onderling overleg, het aflossingstarief te bepalen dat voor elke categorie elementen mag worden aangenomen.

Kunt u mij zeggen, in de veronderstelling dat de hoofdcontroleur onmiddellijk over de correcte informatie beschikt :

1. of de aldus bepaalde tarieven daarna door de administratie eenzijdig kunnen worden gewijzigd;
2. of de administratie in dat geval moet meedelen welke nieuwe economische omstandigheden aan de basis liggen van haar gewijzigde houding;
3. of de wijziging in dat geval met terugwerking mag geschieden ?

Ik zou graag een antwoord krijgen op dezelfde vragen in het geval oorspronkelijk geen uitdrukkelijke overeenkomst gesloten is en de hoofdcontroleur een aantal jaren geen opmerkingen heeft gemaakt over het door de belastingplichtige toegepaste tarief, zodat dit tarief definitief vaststaat voor de bedoelde jaren.

Ik hoop dat de geachte minister rekening houdt met het beginsel van de rechtszekerheid voor de belastingplichtige en met zijn rechtmatige verwachtingen.

Réponse: Étant donné que la question vise manifestement un cas particulier, l'honorable membre voudra bien comprendre que je puis difficilement me prononcer sans avoir préalablement pris connaissance des éléments de fait et de droit propres à cette affaire.

S'il me communique le nom et l'adresse du contribuable intéressé, je suis disposé à faire procéder à un examen dont les résultats lui seront communiqués ultérieurement.

Question n° 222 de M. Anciaux du 4 avril 1997 (N.):

Participation de l'État belge dans la société anonyme Ares.

Le 10 mai 1996, j'ai posé à l'honorable ministre une question écrite (n° 11) concernant les paquets d'actions étrangères aux mains de l'État belge. Il ressort de l'annexe à la réponse (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 21, p. 1068) que l'État belge détenait, au 31 décembre 1995, des actions de la S.A. Ares pour un montant de 645 546 200 francs. Cette participation se fait par l'intermédiaire de la S.N.I.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Où est établi le siège principal de cette société anonyme ?
2. Quelles activités la S.A. Ares déploie-t-elle ?
3. À quel moment cette participation a-t-elle été prise ?
4. Qui sont les autres actionnaires de la S.A. Ares et quel est le pourcentage que détiennent les pouvoirs publics belges ?
5. Dans quelles entreprises et institutions la S.A. Ares a-t-elle des participations ?
6. L'État belge est-il représenté au sein du conseil d'administration de la S.A. Ares ? Dans l'affirmative, par qui ?
7. Quels sont les gains/pertes pour l'État belge depuis l'acquisition de la participation ?
8. À combien s'élève la participation actuelle ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le siège social de la société est situé à Rodange (grand-duché de Luxembourg), rue de l'Industrie 2.
2. La société a deux sièges de production: à Schifflange (L), où une aciérie électrique est exploitée, et à Rodange (L), où sont installés un laminoir à chaud, ainsi que les services administratifs. Les produits vendus sont essentiellement des rails pour ponts roulants, des profilés, des profilés spéciaux et des ronds à béton.
3. La participation de l'État dans le capital de Ares trouve son origine dans la restructuration de l'activité sidérurgique, en 1977, sur les sites d'Athus (B) et de Rodange (L). Dans ce contexte, l'activité à Athus fut arrêtée et les hauts-fourneaux de Rodange furent fermés.

Sur le plan social, deux cents travailleurs de l'entreprise Athus furent à l'époque repris par Rodange, alors que, dans le cadre d'accords passés avec l'État luxembourgeois, des garanties d'emploi furent accordées aux travailleurs de Rodange, quelle que soit leur nationalité, soit dans l'entreprise même, soit en dehors.

Entre 1977 et 1985, dans le cadre du plan sidérurgique, des actions de la société furent souscrites pour 300 millions de francs luxembourgeois par des établissements publics belges, alors qu'en 1993, suite à un accord passé entre les gouvernements belge et luxembourgeois, certains emprunts datant de l'époque précitée furent convertis en actions et parts bénéficiaires pour des montants respectifs de 350 et 230,3 millions de francs luxembourgeois.

Antwoord: Daar de vraag blijkbaar betrekking heeft op een welbepaald geval, zal het geachte lid wel willen begrijpen dat ik mij daarover bezwaarlijk kan uitspreken zonder voorafgaande kennisname van de feitelijke en juridische gegevens eigen aan de zaak.

Indien hij mij de naam en het adres van de belastingplichtige in kwestie laat kennen, ben ik bereid een onderzoek te doen instellen waarvan de resultaten hem later zullen worden medegedeeld.

Vraag nr. 222 van de heer Anciaux d.d. 4 april 1997 (N.):

Participatie van de Belgische Staat in de buitenlandse NV Ares.

Op 10 mei 1996 stelde ik aan u een schriftelijke parlementaire vraag (nr. 11) betreffende de buitenlandse aandeelpakketten in handen van de Belgische Staat. Uit de bijlage van het antwoord van de minister (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 21, blz. 1068) bleek dat de Belgische Staat op 31 december 1995 voor een bedrag van 645 546 200 frank aandelen had in de NV Ares. Deze participatie gebeurt via de NIM.

Graag had ik van de geachte minister op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Waar is de hoofdzetel van deze NV gevestigd ?
2. Welke activiteiten ontplooit de NV Ares ?
3. Wat was het ogenblik waarop deze participatie is ontstaan ?
4. Wie zijn de overige aandeelhouders van de NV Ares en welk percentage van deze NV is in handen van de Belgische overheid ?
5. In welke ondernemingen en instellingen heeft de NV Ares participaties ?
6. Is de Belgische Staat vertegenwoordigd in de raad van beheer van de NV Ares ? Zo ja: door wie ?
7. Wat zijn de opbrengsten/verliezen voor de Belgische Staat vanaf het ontstaan van de participatie ?
8. Hoeveel bedraagt de huidige participatie ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De maatschappelijke zetel van de onderneming is gevestigd te Rodange (Grootherzogdom Luxemburg), rue de l'Industrie 2.
2. De onderneming heeft twee productiezetels: te Schifflange (L), waar een elektrische staalgietery is gevestigd, en te Rodange (L), waar een warmwalserij, evenals de administratieve diensten zijn gevestigd. De verkochte producten zijn hoofdzakelijk rails voor rolbruggen, profielen, speciale profielen en betonijzers.
3. De participatie van de Staat in het kapitaal van Ares kende haar ontstaan met de herstructurering van de staalactiviteit, in 1977, op de sites van Athus (B) en Rodange (L). In dit verband werden de bedrijvigheid te Athus stopgezet en de hoogovens te Rodange gesloten.

Op sociaal vlak werden tevens tweehonderd werknemers van het bedrijf te Athus overgenomen door Rodange, terwijl aan de werknemers van het bedrijf te Rodange in het kader van akkoorden met de Luxemburgse Staat, ongeacht hun nationaliteit, tewerkstellingsgarantie werd toegekend hetzij in het bedrijf zelf of daarbuiten.

Tussen 1977 en 1985 werd in het raam van het staalplan door Belgische openbare instellingen voor 300 miljoen Luxemburgse frank op aandelen van de betrokken vennootschap ingetekend, terwijl in 1993 ingevolge een akkoord tussen de Belgische en Luxemburgse regeringen, sommige nog uit voornoemde periode stammende leningen in aandelen en winstbewijzen werden omgezet voor een bedrag van respectievelijk 350 en 230,3 miljoen Luxemburgse frank.

4. La répartition des actions de la S.A. Ares se présente comme suit (en %) :

4. De aandelenverdeling van de NV Ares ziet er thans als volgt uit (in %) :

	Capital — Kapitaal	Droits de vote (*) — Stemrechten (*)
Profil Arbed	76,29	78,18
État belge. — <i>Belgische Staat</i>	9,23	8,73
État luxembourgeois. — <i>Luxemburgse Staat</i>	4,54	3,96
Groupe Bruxelles-Lambert. — <i>Groep Brussel-Lambert</i>	2,84	2,91
Banques luxembourgeoises. — <i>Luxemburgse banken</i>	2,06	1,06
S.N.C.I. Luxembourg. — <i>SNCI Luxemburg</i>	1,42	1,45
Cockerill-Sambre	1,21	1,24
Divers actionnaires. — <i>Diverse aandeelhouders</i>	2,41	2,47
	100,00	100,00

(*) La différence entre les pourcentages des actions et des droits de vote est due au fait qu'une partie du capital est représentée par des actions sans droit de vote.

(*) Het verschil tussen aandelenpercentages en stemrechten is toe te schrijven aan het feit dat het kapitaal deels is vertegenwoordigd door aandelen zonder stemrecht.

L'État belge détient par ailleurs 230 300 parts bénéficiaires non représentatives du capital.

Daarnaast bezit de Belgische Staat nog 230 300 winstaandelen, die niet het kapitaal vertegenwoordigen.

5. Les participations les plus significatives de la S.A. Ares sont les suivantes :

5. De in waarde meest beduidende participaties van de NV Ares zijn de volgende :

— S.A. Train Laminés Marchands d'Esch-Schiffange (T.L.M.) : 20 % ;

— SA Train Laminés Marchands d'Esch-Schiffange (TLM) : 20 % ;

— Armasteel Belgium S.A. : 84,38 % ;

— Armasteel Belgium SA : 84,38 % ;

— Armatures S.A. : 99,56 % ;

— Armatures SA : 99,56 % ;

— Le fer à Béton S.A. : 99,40 % ;

— Le fer à Béton SA : 99,40 % ;

— Ben-Ahin S.C. : 49,80 % ;

— Ben-Ahin SC : 49,80 % ;

— Soluxtrafer S.A.R.L. : 10,97 % ;

— Soluxtrafer sarl : 10,97 % ;

— Rodange Finance S.A. : 99,95 % ;

— Rodange Finance SA : 99,95 % ;

— Société des Mines Ottange S.A.R.L. : 99,97 % .

— Société des Mines Ottange sarl : 99,97 % .

6. L'État belge est représenté par un administrateur au sein du conseil d'administration de la société; il s'agit d'un membre du personnel de la Société fédérale d'investissement. Celle-ci, qui a repris les droits et obligations de certaines participations de la Société nationale d'investissements privatisée, a été chargée par convention de la gestion des actions et parts bénéficiaires concernées au nom et pour compte de l'État belge.

6. De Belgische Staat is vertegenwoordigd door één bestuurder in de raad van bestuur van de vennootschap; het betreft een personeelslid van de Federale Investeringsmaatschappij. Deze laatste, die de rechten en plichten van sommige participaties van de gepri-vatiseerde Nationale Investeringsmaatschappij heeft overgenomen, is conventioneel belast met het beheer van de betrokken aandelen en winstbewijzen in naam en voor rekening van de Belgische Staat.

7. Depuis la restructuration, il n'y a pas eu de distribution de bénéfices.

7. Sedert de herstructurering werden geen winsten uitgekeerd.

Suite à l'assemblée générale extraordinaire du 15 mars 1997, le capital social de la société de 7 042 840 000 francs luxembourgeois a été réduit de moitié, après que les pertes reportées eurent été fixées à 3 843 889 670 francs luxembourgeois au 31 décembre 1996. Les actionnaires se sont prononcés, à cette occasion, pour la continuation des activités, après avoir pris en compte :

Door de bijzondere algemene vergadering der aandeelhouders van 15 maart 1997 werd het maatschappelijk kapitaal van 7 042 840 000 Luxemburgse frank verminderd met de helft, na de overgedragen verliezen per 31 december 1996 op 3 843 889 670 Luxemburgse frank te hebben vastgesteld. De aandeelhouders hebben zich, bij die gelegenheid, uitgesproken voor de voortzetting van de activiteiten, rekening houdend met :

— les signes encourageants de montée en régime de la nouvelle filière électrique de production d'acier mise en place récemment, et dotée des technologies les plus modernes en la matière;

— de bemoedigende tekenen van herstel bij de nieuwe elektrische productielijn van staal die recent in werking is gesteld en die de meest moderne technologie terzake bevat;

— la décision prise début 1996 de mettre en œuvre un programme de restructuration et sa mise en application déjà avancée et qui se poursuit selon le timing prévu;

— de beslissing die begin 1996 werd genomen om een herstructureringsprogramma op te zetten, en de reeds gevorderde uitvoering en de voortzetting ervan volgens het vooropgesteld tijdschema;

— les importants efforts commerciaux pour accroître la part des produits à valeur ajoutée plus élevée.

— de belangrijke commerciële inspanningen om het aandeel van producten met een hogere toegevoegde waarde te verhogen.

8. La participation actuelle de l'État belge compte 650 000 actions, dont 150 000 actions préférentielles avec droit de vote, 50 000 actions préférentielles sans droit de vote et 450 000 actions ordinaires; l'État belge possède en outre 230 300 parts bénéficiaires.

8. De huidige participatie van de Belgische Staat bevat 650 000 aandelen, onderverdeeld in 150 000 bevoorrechte aandelen met stemrecht, 50 000 bevoorrechte aandelen zonder stemrecht en 450 000 gewone aandelen; verder bezit de Belgische Staat 230 300 winstbewijzen.

Question n° 234 de M. Hatry du 25 avril 1997 (Fr.):

Interventions financières en faveur de Airbus.

Le 31 mars 1997, le représentant commercial des États-Unis, qui a rang de ministre, Mme Charlene Barshefsky, a publié ce que les États-Unis appellent *The 1997 National Trade Estimates Report on Foreign Trade Barriers* qui constitue le relevé des restrictions ou des autres atteintes à la liberté du commerce que l'administration américaine a enregistrées dans les relations internationales des États-Unis.

En ce qui concerne l'Europe, c'est essentiellement l'Union européenne qui a repris les relations commerciales internationales des États membres de l'Union qui fait l'objet d'observations.

Cependant la Belgique est mentionnée spécifiquement dans le chapitre des subsides à l'exportation et dans les pratiques jugées irrégulières des États membres, notamment en matière de taxation des équipements de reproduction, à savoir les bandes enregistrées et les machines à photocopier, et ce avec d'autres pays de l'Union (l'Allemagne, la France et l'Espagne).

Dans un seul domaine la Belgique est mise en cause individuellement. Il s'agit essentiellement des interventions financières en faveur de Airbus. La critique de Mme Charlene Barshefsky se lit comme suit: «Le gouvernement belge et les autorités régionales belges sont au centre d'informations selon lesquelles les fabricants de composants d'avion d'origine belge, qui fournissent des pièces à Airbus Industrie, feraient l'objet d'une subvention. Selon les informations reçues, la subvention est fournie sous la forme d'une garantie de change étranger, en vertu de laquelle des paiements sont effectués à un consortium de compagnies belges «Belairbus», qui est un membre associé d'Airbus.»

«Le gouvernement belge et les gouvernements régionaux belges accordent des paiements aux compagnies membres de Belairbus pour couvrir la différence entre le taux de change étranger réel et un taux de change garanti. Le niveau spécifique auquel cette garantie de change a été donnée a varié à différents niveaux établis en fonction des divers programmes d'avion Airbus et en fonction du nombre d'avions de chaque programme.»

«Le programme belge semble similaire à un programme de garanties fournis par le gouvernement allemand au profit de l'entreprise allemande, membre d'Airbus et ses fournisseurs, garantie qui a été déclarée incompatible avec le code de subvention du G.A.T.T., suite à une plainte des États-Unis, et qui a été éliminée par l'Allemagne en 1992. Les États-Unis ont entrepris des consultations avec l'Union européenne pour investiguer le programme belge de garantie du taux de change extérieur» (U.S.I.S. du 1^{er} avril 1997).

1. L'honorable ministre peut-il préciser à quel stade de l'investigation et/ou de la négociation se trouve cette affaire?

2. Peut-il apporter une confirmation précise sur les sommes déjà dues, d'une part, et déjà payées, d'autre part, respectivement par l'autorité fédérale et les régions jusqu'au 31 mars 1997?

3. Quels engagements existe-t-il encore au 31 mars 1997?

4. L'honorable ministre n'envisage-t-il pas de remplacer le programme de garantie du taux de change, qui semble critiquable pour le moins, sinon vulnérable en raison du précédent allemand, par un appui à la recherche technologique, faute de pouvoir supprimer entièrement une garantie déjà donnée, ce qui serait évidemment la formule la plus compatible avec les accords conclus au sein du G.A.T.T. et de l'Organisation mondiale du commerce?

Réponse: Pour rappel, un protocole a été établi, en 1986-1987, afin de reprendre en un seul document toutes les aides publiques aux coûts récurrents et non récurrents, décidés antérieurement, en faveur de l'A330/340. Parmi ces aides, figurait l'octroi d'une garantie contre le risque de change. Par la suite, ce protocole a été complété afin d'y inclure des mécanismes d'intervention en faveur de l'A310 et de l'A320, dont la couverture contre les risques de change.

Le soutien accordé sous forme de couverture de risques de change s'explique par le fait que les programmes aéronautiques se caractérisent, entre autres, par leur durée, qui s'étale sur une

Vraag nr. 234 van de heer Hatry d.d. 25 april 1997 (Fr.):

Financiële tegemoetkomingen aan Airbus.

Mevrouw Charlene Barshefsky, de handelsgezag van de Verenigde Staten die de rang van minister heeft, publiceerde op 31 maart 1997 *The 1997 National Trade Estimates Report on Foreign Trade Barriers*, dat een overzicht biedt van de beperkingen en andere schendingen van de handelsvrijheid waarmee de Verenigde Staten in hun internationale handelsbetrekkingen werden geconfronteerd.

Wat Europa betreft, zijn de meeste opmerkingen gericht aan het adres van de Europese Unie, die de internationale handelsbetrekkingen van haar Lid-Statens heeft overgenomen.

België wordt echter ook specifiek genoemd in de hoofdstukken over de exportsubsidies en over de als onregelmatig bestempelde praktijken van de Lid-Statens, met name in verband met de belasting op reproductietoestellen, te weten geluidsbanden en fotokopieerrapporten, en dit samen met andere landen van de Unie (Duitsland, Frankrijk en Spanje).

België wordt slechts op één punt individueel bekritiseerd. Het gaat voornamelijk om de financiële tegemoetkomingen ten voordele van Airbus. Mevrouw Charlene Barshefsky formuleert het als volgt: «We beschikken over informatie volgens welke de Belgische regering en de Belgische gewestelijke overheden de Belgische fabrikanten van vliegtuigonderdelen, die stukken leveren aan Airbusindustrie, zouden subsidiëren. Steeds volgens dezelfde informatie, zou deze subsidie de vorm aannemen van een gewaarborgde vreemde wisselkoers, waarvoor betalingen worden uitgekeerd aan Belairbus, een consortium van Belgische maatschappijen, geassocieerd lid van Airbus.»

«De Belgische regering en de Belgische gewestregeringen kennen de leden van Belairbus betalingen toe om het verschil tussen de werkelijke vreemde buitenlandse wisselkoers en de gewaarborgde wisselkoers te dekken. Het niveau waarop deze gewaarborgde wisselkoers werd vastgelegd, varieert naargelang van de verschillende vliegtuigprogramma's van Airbus en van het aantal vliegtuigen binnen elk programma.»

«Het Belgische subsidieprogramma lijkt sterk op soortgelijke waarborgen die de Duitse regering bood aan een Duitse onderneming, lid van Airbus, en aan haar leveranciers. Na een klacht van de Verenigde Staten werden deze waarborgen onverenigbaar verklaard met de subsidieregels van het GATT, en door Duitsland in 1992 afgeschaft. De Verenigde Staten hebben contact opgenomen met de Europese Unie om het Belgische programma van een gewaarborgde wisselkoers te onderzoeken» (USIS van 1 april 1997).

1. Kan de geachte minister verduidelijken hoever het onderzoek en/of de onderhandelingen in deze zaak gevorderd zijn?

2. Kan hij exact mededelen welke sommen enerzijds reeds verschuldigd en anderzijds reeds betaald zijn, respectievelijk door de federale en de gewestelijke overheid tot 31 maart 1997?

3. Welke verbintenissen bestaan er nog tot 31 maart 1997?

4. Zou de geachte minister niet kunnen overwegen het programma van gewaarborgde wisselkoersen, dat niet alleen voor kritiek vatbaar is, maar ook kwetsbaar vanwege het Duitse precedent, te vervangen door steun aan het technologische onderzoek, aangezien het onmogelijk lijkt een reeds toegekende waarborg helemaal in te trekken, wat overigens wel het meest in overeenstemming zou zijn met de akkoorden die zijn aangegaan binnen het GATT en de Wereldhandelsorganisatie?

Antwoord: Ter herinnering: in 1986-1987 werd een protocol opgesteld teneinde in één enkel document alle openbare steunverleningen aan terugkerende en niet-terugkerende kosten ten gunste van de A330/340, waartoe eerder was besloten, onder te brengen. Onder deze steunverleningen kwam de toekenning voor van een waarborg tegen het koersrisico. Vervolgens is dit protocol aangevuld zodat het nu ook tegemoetkomingsmechanismen ten gunste van de A310 en de A320 bevat, waaronder de dekking tegen het koersrisico.

Steunverlening in de vorm van koersrisicodekking kan worden verklaard doordat luchtvaartprogramma's onder meer worden gekenmerkt door hun tijdsduur, die zich over een periode van

période de 20 à 40 ans. Au moment du lancement d'un programme, les industriels s'engagent avec un prix en dollars qu'ils doivent conserver (du moins en valeur constante) tout au long de ce programme, alors que le dollar peut fluctuer dans des proportions très importantes. A titre d'exemple, le dollar valait 66,8 francs en mars 1985 alors qu'il oscille aujourd'hui autour de 35 francs-36 francs.

Les entreprises concernées sont payées en dollars pour leurs livraisons dans le cadre des programmes Airbus, tandis que la plupart de leurs coûts sont exprimés en francs belges.

Il est évident qu'un mécanisme de couverture de risques de change est indispensable afin d'obtenir une certaine stabilité nécessaire à l'exercice de l'activité.

Les retombées économiques et technologiques de la participation des industriels belges aux programmes Airbus sont importantes. L'emploi direct et le chiffre d'affaires liés aux programmes sont particulièrement élevés.

Les États-Unis ont effectivement fait part d'un certain nombre de questions en ce qui concerne le mécanisme de garantie de change en place actuellement. Les objections des États-Unis sont examinées et mes services sont actuellement occupés à rechercher si une formule alternative peut être mise en œuvre.

Question n° 240 de Mme Milquet du 9 mai 1997 (Fr.):

Déduction de la T.V.A. des frais d'hôtel et de restaurant.

Certains frais, comme la T.V.A., sont déductibles s'ils sont encourus par des personnes en dehors de l'entreprise. Il me revient à ce sujet que votre administration admet la déduction de la T.V.A. des frais d'hôtel, de restaurant et de boissons à consommer sur place pour les personnes n'étant pas considérées comme des «organes de gestion». Pourriez-vous répondre aux deux questions suivantes à ce sujet?

1. Cela signifie-t-il que l'assujéti qui organise un séminaire de formation interne hors des locaux de son entreprise peut déduire les frais de repas et de logement de son personnel, dans la mesure où celui-ci ne fait pas partie des organes de gestion?

2. Qu'entend-on par «organes de gestion» pour la déduction de la T.V.A.? Où se situe la frontière entre les personnes qui font partie de l'organe de gestion et celles qui n'en font pas partie?

Réponse: 1. L'article 45, § 3, 3°, du Code de la T.V.A. écarte le droit à déduction en ce qui concerne les taxes grevant les frais de logement, de nourriture et de boissons, au sens de l'article 18, § 1^{er}, alinéa 2, 10° et 11°, dudit code, sous réserve de deux exceptions limitativement prévues par cette même disposition.

Il s'agit, en l'occurrence, de l'exception visée à l'article 45, § 3, 3°, a), de ce code permettant la déduction des taxes grevant de tels frais, lorsque ceux-ci sont exposés pour le personnel chargé de l'exécution, hors de l'entreprise, d'une livraison de biens ou d'une prestation de services.

Cette disposition d'exception est d'interprétation stricte.

Aussi, dans la situation évoquée par l'honorable membre, où il n'est nullement question de dépenses en repas et logement consenties en faveur du personnel pour l'accomplissement, hors de l'entreprise, d'une mission bien déterminée, à savoir l'exécution d'une livraison de biens ou d'une prestation de services au sens du code précité, la déduction de la T.V.A. grevant lesdites dépenses ne peut, dans ce cas, être admise dans le chef de l'entreprise qui les prend en charge.

2. Compte tenu de ce qui précède et bien que la notion «organes de gestion» n'ait pas été définie pour l'application de l'article 45, § 3, 3°, a), précité, celle-ci vise la ou les personnes capables d'engager l'assujéti à l'égard des tiers. Lorsque cet assujéti est une personne morale, les organes de gestion sont donc le gérant ou l'administrateur et lorsque l'assujéti est une personne physique, il est lui-même l'organe de gestion. Cette notion doit donc s'étendre, dans le contexte de cette disposition, à toute personne n'intervenant pas activement dans l'exécution (en vertu d'un contrat passé avec un tiers), hors de l'entreprise, des tâches géné-

20 tot 40 jaar uitstrekt. Op het moment dat het programma wordt gelanceerd, verbinden de industriëlen zich tot een prijs in dollar die ze het hele programma door moeten aanhouden (althans in constante waarde), terwijl de dollar zeer aanzienlijk kan schommelen. Bij voorbeeld: in maart 1985 was de dollar 66,8 frank waard, terwijl hij heden rond 35 frank-36 frank schommelt.

De betrokken bedrijven worden voor hun leveringen in het kader van het Airbus-programma in dollars betaald, terwijl de meeste van hun kosten in Belgische franken zijn uitgedrukt.

Het is duidelijk dat een dekkingsmechanisme voor koersrisico absoluut noodzakelijk is teneinde een zekere stabiliteit te verkrijgen die voor de uitvoering van de activiteit nodig is.

De economische en technische gevolgen voor de Belgische industriëlen die aan de Airbus-programma's deelnemen, zijn aanzienlijk. De weerslag van de programma's op de rechtstreekse werkgelegenheid en de omzet, is bijzonder groot.

De Verenigde Staten hebben inderdaad een aantal vragen gesteld met betrekking tot het koersgarantiemechanisme dat heden van kracht is. De bezwaren van de Verenigde Staten worden onderzocht en mijn diensten gaan momenteel na of het mogelijk is om een alternatieve formule uit te werken.

Vraag nr. 240 van mevrouw Milquet d.d. 9 mei 1997 (Fr.):

Aftrek van BTW op hotel- en restaurantkosten.

Sommige kosten, zoals de BTW, zijn aftrekbaar indien ze gemaakt werden door personen van buiten het bedrijf. Ik verneem in dit verband dat uw administratie de aftrek toestaat van de BTW op hotel- en restaurantkosten en ter plaatse verbruikte dranken voor personen die niet beschouwd worden als «bestuursorganen». Zou u in dit verband op de twee volgende vragen kunnen antwoorden?

1. Betekent dit dat de BTW-plichtige die een intern opleidingsseminarie organiseert buiten de lokalen van zijn bedrijf de hotel- en restaurantkosten van zijn personeel mag aftrekken voor zover dat personeel geen deel uitmaakt van de bestuursorganen?

2. Wat bedoelt men met bestuursorganen voor de aftrek van de BTW? Waar ligt de grens tussen de personen die deel uitmaken van het bestuursorgaan en de personen die er geen deel van uitmaken?

Antwoord: 1. Artikel 45, § 3, 3°, van het BTW-Wetboek sluit van het recht op aftrek uit de belasting geheven terzake van kosten van logies, spijzen en dranken in de zin van artikel 18, § 1, tweede lid, 10° en 11°, van genoemd wetboek onder voorbehoud van de twee uitzonderingen waarin dezelfde bepaling op beperkende wijze voorziet.

Het betreft ter zake de uitzondering bedoeld in artikel 45, § 3, 3°, a), van voornoemd wetboek die de aftrek toestaat van de belasting geheven van dergelijke kosten wanneer die gedaan worden voor het personeel dat buiten de onderneming is belast met een levering van goederen of een dienstverrichting.

Deze afwijkende bepaling dient beperkend te worden geïnterpreteerd.

Ook in het door het geachte lid beoogde geval waarin er hoegenaamd geen sprake is van kosten van maaltijden en logies gemaakt door het personeel voor het verrichten van een welbepaalde opdracht buiten de onderneming, te weten het verrichten van een levering van goederen of een dienstprestatie in de zin van voornoemd wetboek, kan de aftrek van de BTW geheven van genoemd kosten in dat geval niet worden aanvaard in hoofde van de onderneming die deze kosten draagt.

2. Rekening houdend met hetgeen voorafgaat en alhoewel het begrip «beheersorganen» niet wordt gedefinieerd voor de toepassing van voornoemd artikel 45, § 3, 3°, a), beoogt dit begrip de persoon of de personen die bevoegd zijn om de belastingplichtige te verbinden tegenover derden. Wanneer de belastingplichtige een rechtspersoon is, zijn de beheersorganen derhalve de zaakvoerder of de beheerder en wanneer de belastingplichtige een fysiek persoon is, is deze laatste zelf beheersorgaan. Dit begrip moet derhalve voor toepassing van deze bepaling worden uitgebreid tot ieder persoon die niet actief tussenkomt in de uitvoering (inge-

ralement matérielles que nécessite en l'espèce la livraison de marchandises, ou encore le montage de machines ou la construction d'immeubles par exemple.

Question n° 241 de Mme Milquet du 9 mai 1997 (Fr.):

Enregistrement comme entrepreneur.

La distinction entre biens meubles et immeubles est de la plus grande importance pour les entreprises, puisque cela les oblige à s'enregistrer comme entrepreneur, avec toutes les conséquences que cela implique.

Il me revient que certaines commissions régionales d'enregistrement ne suivent pas toujours l'administration des Finances. En effet, elles émettraient des appréciations différentes de celles de l'administration de la T.V.A., qui normalement décide du caractère immobilier ou mobilier des travaux. Ceci provoque une cacophonie entre les différentes commissions régionales d'enregistrement et cause une certaine insécurité juridique, puisqu'en fonction de la commission régionale, l'affectation du bien comme meuble ou immeuble peut être différente. Quelles mesures sont envisagées ou pourraient être envisagées pour éviter de telles contradictions, pouvant à la limite être perçues comme des pratiques tendant à favoriser certaines entreprises au détriment d'autres ?

Réponse: Les commissions provinciales d'enregistrement comme entrepreneur exercent leurs compétences en toute autonomie; elles possèdent du reste chacune une personnalité juridique propre.

Il se peut donc qu'il y ait divergence dans les décisions qu'elles prennent, décisions qui peuvent toutefois faire l'objet d'un recours devant le tribunal de première instance.

Divers aspects de la réglementation relative à l'enregistrement comme entrepreneur sont en discussion. La manière de parvenir à plus d'uniformité dans les décisions desdites commissions est un des aspects examinés.

Question n° 242 de M. Hatry du 9 mai 1997 (Fr.):

Honoraires fiscaux. — Charges professionnelles.

Dans le contexte de la réponse de l'honorable ministre à la question n° 16 de M. Cooreman du 17 octobre 1991 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat 1991-1992, n° 5, p. 152):

1. Les montants d'honoraires payés aux fins de calculer les montants figurant sous codes 258, 308, 181, 183, 185, 187, 201, 453, 468, 406, 431, 606, 631, 657, 682, 704, 714 et sous cadres II, XI, XII, XIII, XIV, XV et XVII de la déclaration fiscale I.P.P. revenus de 1995, peuvent-ils être inclus sous lesdits codes et, si oui, dans quelle mesure ?

2. Les honoraires ou les quotes-parts de ceux-ci inhérents à la rédaction des autres parties et codes de ladite déclaration sont-ils également déductibles et, si oui, dans quelle mesure et sous quels codes ?

3. Les évolutions de la jurisprudence intervenues postérieurement à votre réponse précitée sont-elles de nature à modifier le point de vue de votre administration au sujet de la déduction desdits honoraires, et, si oui, dans quelle mesure ?

Réponse: Je me permets de renvoyer l'honorable membre à la réponse que j'ai fournie à sa question n° 134 du 4 novembre 1996 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, session 1996-1997, n° 1-37, pp. 1810 et 1811).

Pour le surplus, la jurisprudence en la matière reste généralement favorable à la thèse de mon administration.

volge een contract gesloten met een derde), buiten de onderneming, van meestal materiële handelingen die nodig zijn voor de levering van goederen, de montage van een machine of bijvoorbeeld het oprichten van gebouwen.

Vraag nr. 241 van mevrouw Milquet d.d. 9 mei 1997 (Fr.):

Registratie als ondernemer.

Het onderscheid tussen roerende en onroerende goederen is van het grootste belang voor de ondernemingen aangezien dit hen ertoe verplicht zich te laten registreren als ondernemer, met alle gevolgen vandien.

Ik verneem dat sommige regionale registratiecommissies niet altijd de administratie van Financiën volgen. Zij zouden de zaken anders beoordelen dan de administratie van de BTW, die normaal over het roerend of onroerend karakter van de werken beslist. Doordat de verschillende regionale registratiecommissies er andere meningen op na houden ontstaat rechtsonzekerheid daar de kwalificatie van het goed als roerend of onroerend goed verschilt naar gelang van de regionale commissie. Welke maatregelen worden overwogen of zouden kunnen worden overwogen ter voorkoming van dergelijke tegenstrijdigheid, die in een uiterste geval kan worden gezien als een poging om bepaalde bedrijven ten nadele van andere te bevoordelen ?

Antwoord: De provinciale registratiecommissies oefenen autonoom hun bevoegdheden uit; zij hebben overigens elk een eigen rechtspersoonlijkheid.

Het is dus mogelijk dat er onderlinge verschillen zijn in de beslissingen die zij nemen maar tegen die beslissingen kan evenwel een verhaal voor de rechtbank van eerste aanleg worden ingediend.

Verschillende aspecten van de reglementering betreffende de registratie als aannemer staan ter discussie. De werkwijze om tot meer éénvormigheid te komen in de beslissingen van de vernoemde commissies is één van de onderzochte aspecten.

Vraag nr. 242 van de heer Hatry d.d. 9 mei 1997 (Fr.):

Fiscale honoraria — Beroepskosten

In verband met het antwoord van de minister op vraag nr. 16 van de heer Cooreman van 17 oktober 1991 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1991-1992, nr. 5, blz. 152) kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen:

1. Mogen de honoraria betaald om de bedragen te berekenen die voorkomen onder de codes 258, 308, 181, 183, 185, 187, 201, 453, 468, 406, 431, 606, 631, 657, 682, 704, 714 en onder de rubrieken II, XI, XII, XIII, XIV, XV en XVII van de aangifte in de personenbelasting inkomsten 1995 vermeld worden onder bovenvermelde codes en indien ja, in hoeverre ?

2. Zijn de honoraria of delen van die honoraria die inherent zijn aan het opstellen van de andere delen en codes van die aangifte eveneens aftrekbaar en indien ja, in hoeverre en onder welke codes ?

3. Hebben de wijzigingen die zich in de rechtspraak hebben voorgedaan na uw bovenvermeld antwoord een invloed op het standpunt van uw administratie met betrekking tot de aftrek van die honoraria en indien ja, in hoeverre ?

Antwoord: Ik ben zo vrij het geachte lid te verwijzen naar het antwoord dat ik heb verstrekt op zijn vraag nr. 134 van 4 november 1996 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, zitting 1996-1997, nr. 1-37, blz. 1810 en 1811).

Voor het overige treedt de ter zake bestaande rechtspraak over het algemeen het standpunt van mijn administratie bij.

Question n° 245 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 9 mai 1997 (N.):**Écotaxes pour les entreprises.**

Aux termes de la loi, les entreprises qui sont redevables d'écotaxes doivent demander chaque année une dispense provisoire de celles-ci, mais selon certaines informations, elles ne devraient plus joindre l'annexe du contrat Fost Plus à leur demande.

L'administration déclare qu'elle n'accordera plus de dispense tant que les régions n'auront pas communiqué les résultats de 1996.

J'aimerais poser, à cet égard, à l'honorable ministre, les questions suivantes :

1. Trouve-t-il que l'attitude de l'administration est la bonne ?

On peut difficilement imputer aux entreprises la responsabilité de la non-communication de certaines statistiques par les régions.

2. Quelles mesures envisage-t-il de prendre ?

Réponse : En réponse à ses questions relatives aux écotaxes, je peux fournir à l'honorable membre les renseignements suivants.

1. L'article 373, § 4, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État dispose que des taux de recyclage fixés par année par matériau doivent être atteints aux fins d'obtenir l'exonération de l'écotaxe relative aux récipients pour boissons.

Ces pourcentages doivent être atteints par le redevable seul ou par le biais d'une organisation, Fost Plus en l'occurrence, qui remplit elle-même ces conditions.

Les régions communiquent les pourcentages de recyclage obtenus par matériau à l'administration des Douanes et Accises.

L'article 373, § 5, de la même loi dispose qu'au cas où le redevable ne remplit pas les conditions de recyclage pendant une période de référence déterminée, il lui est imposé, sans préjudice du retrait de l'exonération pour l'année suivante, une amende administrative qui ne peut être inférieure à 100 000 francs.

L'exonération délivrée par l'administration des Douanes et Accises pour l'année 1996 revêtait donc un caractère conditionnel; l'exonération devenant définitive lorsque les taux prescrits ont été atteints.

Les régions se sont engagées à communiquer pour le 31 mai de chaque année les taux de performance atteints; ceci permettant dès lors à l'administration de statuer en la matière.

En l'absence de toute communication par les régions des pourcentages obtenus, l'administration des Douanes et Accises est dans l'impossibilité de délivrer, suivant les termes du § 5 de l'article 373 de la même loi, une exonération tout aussi conditionnelle, pour l'année 1997.

2. Le cadre légal actuel ne permet aucune dérogation, les régions étant les seules compétentes en matière de collecte et de traitement de déchets.

Vice-Premier ministre et ministre du Budget

Question n° 30 de M. Hostekint du 6 juin 1997 (N.):**Audit des services publics par des bureaux d'audit privés.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 43 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 2347).

Réponse : En ce qui concerne mon cabinet, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que je n'ai pas recours à des bureaux d'audit privés.

Mes services étant du ressort des services administratifs des Finances, je renvoie également à la réponse que donnera mon collègue, le ministre des Finances, à la présente question parlementaire.

Vraag nr. 245 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 9 mei 1997 (N.):**Milieutaks voor bedrijven.**

De aan milieutaks onderworpen bedrijven moeten conform de wet, elk jaar een voorlopige vrijstelling van milieutaksen aanvragen, doch de bijlage van het contract Fost Plus zou naar verluidt niet meer bij de aanvraag moeten gevoegd worden.

De administratie beweert dat zij geen vrijstelling zal verlenen zolang de gewesten hun cijfers met betrekking tot de resultaten van 1996 niet hebben meegedeeld.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Mag ik van de geachte minister vernemen of deze zienswijze vanwege de administratie correct is ?

Men kan de bedrijven toch niet verantwoordelijk stellen omdat de gewesten de cijfers van de behaalde resultaten niet mededelen.

2. Welke maatregel zal de geachte minister nemen ?

Antwoord : In antwoord op de vragen inzake milieutaksen kan ik het geachte lid het volgende mededelen.

1. Artikel 373, § 4, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur bepaalt dat de recyclingpercentages vastgesteld per kalenderjaar en per materiaal-soort moeten worden bereikt om de vrijstelling van de milieutaks op drankverpakkingen te verkrijgen.

Deze percentages moeten worden behaald door de belastingplichtige zelf of door middel van een organisatie, in onderhavig geval Fost Plus, die zelf deze voorwaarden vervult.

De gewesten delen de gerealiseerde recyclingpercentages per materiaal-soort mede aan de administratie der Douane en Accijnzen.

Artikel 373, § 5, van dezelfde wet bepaalt dat indien de belastingplichtige de opgelegde doelstellingen inzake recycling niet realiseert in een bepaalde referentieperiode hem, naast het verlies van de vrijstelling voor het volgende jaar, een administratieve geldboete wordt opgelegd die niet kleiner mag zijn dan 100 000 frank.

De vrijstelling verleend door de administratie der Douane en Accijnzen voor het jaar 1996 had dus een voorwaardelijk karakter; de vrijstelling wordt definitief wanneer de voorgeschreven percentages worden gehaald.

De gewesten hebben zich ertoe verbonden om tegen 31 mei van ieder jaar de gerealiseerde percentages mede te delen; dit moet de administratie in staat stellen terzake te beslissen.

Bij ontstentenis van elke informatie door de gewesten van de verkregen percentages, is de administratie der Douane en Accijnzen voor het jaar 1997 en overeenkomstig het bepaalde in artikel 373, § 5, van dezelfde wet, in de onmogelijkheid vrijstelling te verlenen, zelfs voorwaardelijk.

2. Het huidige wettelijk kader laat geen enkele afwijking toe, aangezien enkel de gewesten bevoegd zijn voor de ophaling en de behandeling van afval.

Vice-eerste minister en minister van Begroting

Vraag nr. 30 van de heer Hostekint d.d. 6 juni 1997 (N.):**Auditing van overheidsdiensten door private auditbureaus.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 43 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2347).

Antwoord : Wat mijn kabinet betreft, kan ik u mededelen dat ik geen gebruik maak van private auditbureaus.

Aangezien mijn diensten vallen onder de administratieve diensten van Financiën, mag ik het geachte lid ook verwijzen naar het antwoord op deze parlementaire vraag dat hem door mijn collega, de minister van Financiën zal worden verstrekt.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Santé publique

Question n° 45 de Mme Lizin du 24 mai 1996 (Fr.):

Effets biologiques des radiations électromagnétiques pulsées sur l'enfant.

Depuis quelques années, des chercheurs de divers pays ont mis en évidence chez les organismes vivants (stade embryonnaire et prépubertaire) des effets nocifs liés à une exposition aux radiations électromagnétiques pulsées générées par les écrans cathodiques des ordinateurs et récepteurs de télévision.

Des travaux en cours menés en France montreraient une délatéralisation des hémisphères cérébraux entraînant une dyslexie de plusieurs heures chez des enfants de 5 ans après une exposition de 40 minutes devant un écran cathodique.

Ces effets nocifs n'apparaîtraient pas lorsque les écrans cathodiques sont munis de dispositifs de protection.

Le gouvernement belge est-il au courant de ces travaux? En cas de nocivité avérée des radiations électromagnétiques pulsées quelles mesures compte-t-il prendre pour assurer en Belgique la sécurité et la santé des utilisateurs d'ordinateurs et de récepteurs de télévision, notamment les enfants?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les données suivantes.

Les rayonnements électromagnétiques émis par les écrans de télévision et les moniteurs vidéo sont bien connus. Ils comportent, par ordre d'importance:

1. la lumière visible;
2. les champs électrostatiques;
3. les champs électriques et magnétiques E.L.F. (à extra-basse fréquence) et V.L.F. (à très basse fréquence);
4. les rayons U.V. et les rayons X.

À l'époque, les rayons X et U.V. ont posé problème à cause des très hautes tensions nécessitées par le tube cathodique. La technologie des semi-conducteurs, appliquée depuis 1985, a pratiquement résolu le problème.

L'effet le plus connu des champs électrostatiques est de rendre poussiéreux l'écran vidéo mais du point de vue de la santé, ces champs sont quasi inoffensifs, notamment grâce à la distance observée par rapport à l'appareil de télévision.

Par ailleurs, à l'heure actuelle, les écrans sont dotés d'une couche conductrice très mince mise à la masse dans le but de diminuer l'intensité du champ, ce qui permet, par la même occasion, de se placer plus près de l'écran. Des « double » écrans peuvent aussi équiper le moniteur vidéo afin de réduire les reflets et de rendre plus agréable le travail de longue durée. Ces dispositifs, parfois dotés d'un « coating » métallique relié à la terre, peuvent encore réduire l'empoussiérage et le résidu électrostatique. À ce propos, je tiens toutefois à préciser à l'honorable membre qu'un certain nombre d'appareillages font régulièrement leur apparition sur le marché, sans que leur efficacité soit clairement démontrée.

À une distance de 30 cm, les champs électriques et magnétiques E.L.F. et V.L.F. des écrans T.V. et vidéo ont des valeurs typiques de 5 volt/mètre et de 0,05 μ tesla. Il faut savoir que les valeurs naturelles sont de 150 volt/mètre et de 50 μ tesla. Ainsi donc, les intensités des rayonnements générés pas ces écrans sont de 30 à 1 000 fois inférieures à ceux des champs présents dans l'environnement et auxquels tout être vivant est soumis.

Pour éviter tout risque et renforcer la politique de protection de la santé, certaines organisations internationales (I.R.P.A.,

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Volksgezondheid

Vraag nr. 45 van mevrouw Lizin d.d. 24 mei 1996 (Fr.):

Biologische gevolgen van elektromagnetische stralingen op kinderen.

Sedert enkele jaren hebben onderzoekers uit verschillende landen bij levende organismen (embryonaal en prepuberaal stadium) schadelijke effecten vastgesteld die verband houden met een blootstelling aan elektromagnetische straling afkomstig van kathodeschermen van computers en televisietoestellen.

Onderzoek dat in Frankrijk nog aan de gang is, zou uitwijzen dat er een delateralisatie van de hersenhelften optreedt die een dyslexie van meerdere uren veroorzaakt bij kinderen van 5 jaar na blootstelling van 40 minuten aan een kathodescherm.

Die schadelijke effecten zouden niet optreden wanneer de cathodeschermen uitgerust zijn met beveiligingsvoorzieningen.

Is de Belgische regering op de hoogte van dat onderzoek? Welke maatregelen is zij van plan te nemen, indien zou blijken dat elektromagnetische straling schadelijk is, om in België de veiligheid en de gezondheid van gebruikers van computers en van televisietoestellen en met name van kinderen te verzekeren?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

De elektromagnetische straling die door televisie en videoschermen wordt uitgezonden is wel bekend. In afnemende orde van belangrijkheid gaat het om:

1. zichtbaar licht;
2. elektrostatische velden;
3. de ELF (extra lage frequentie) en VLF (zeer lage frequentie) elektrische en magnetische velden;
4. de UV- en röntgenstralen.

De X-stralen en de UV-stralen hebben in het verleden reeds voor problemen gezorgd, te wijten aan zeer hoge spanningen die nodig waren voor de kathodestraalbuis. De halfgeleider-technologie die sedert 1985 wordt toegepast, heeft dit probleem zo goed als uit de wereld geholpen.

Het best gekende effect van de elektrostatische velden is het videoscherm dat stof aantrekt maar, vanuit het oogpunt van de gezondheid zijn deze velden te verwaarlozen, en dit dankzij het feit dat een zekere afstand tot het televisiescherm wordt bewaard.

Bovendien wordt er thans op de schermen een flinterdunne geleidende laag aangebracht die met de aarde wordt verbonden, dit om het aantrekken van stofdeeltjes te weren maar met het gevolg dat ook korter bij het scherm kan worden gewerkt. De monitor kan ook worden uitgerust met een tweede scherm met als doel reflecties tegen te gaan; zodoende wordt het werken gedurende langere tijd prettiger. Deze schermen, soms uitgerust met een dunne metalen coating die geaard is, kunnen zowel het aantrekken van stof verlagen als het residuele elektrostatische veld. Dienaangaande wil ik er het geachte lid nogmaals op wijzen dat een bepaald aantal van deze apparaten regelmatig op de markt verschijnen, zonder dat hun doeltreffendheid duidelijk werd aangetoond.

Op een afstand van 30 cm vertonen de ELF en VLF elektrische velden van TV-schermen, monitors, en dergelijke, als typische waarden respectievelijk 5 volt/meter en 0,05 μ tesla. De natuurlijke waarden van deze velden in ons milieu bedragen 150 volt/meter en 50 μ tesla. De intensiteit van de door de televisieschermen, monitors en dergelijke, voortgebrachte straling ligt bijgevolg respectievelijk 30 tot 1 000 maal lager dan die van de natuurlijke velden waaraan elk levend wezen is blootgesteld.

Om elk risico te vermijden en ter versterking van de politiek gericht op de bescherming van de volksgezondheid, hebben

C.E.N.E.L.E.C., I.E.E.E., ...) ont quand même jugé opportun de fixer des valeurs limites considérées comme étant sans risque. Ces valeurs sont respectivement de 600 volt/mètre et de 2 000 µtesla.

Je concluerai sur un passage extrait du document C95.1.1991 de l'I.E.E.E.: «Aucune preuve scientifique fiable ne permet d'affirmer que certains groupes de la population courraient un risque plus élevé que d'autres ni que la modulation (impulsions) de faible intensité aurait un effet quelconque sur la santé de l'homme.»

Question n° 59 de M. Anciaux du 29 août 1996 (N.):

Emploï du cannabis comme remède dans la sclérose en plaques.

Il me revient que selon une étude scientifique, l'usage du cannabis comme analgésique chez les patients atteints de la sclérose en plaques (*De Standaard* du 8 mars 1995) donnerait des résultats positifs. Le cannabis pourrait en effet réduire sensiblement les symptômes de la maladie (disparition de la douleur, relâchement des muscles, etc.). Il ressort d'autres articles de journaux qu'il existe actuellement aux Pays-Bas une entreprise, appelée Maripharm, qui fournit aux pharmacies, sur ordonnance médicale, du cannabis cultivé spécialement. Le patient peut alors venir retirer à la pharmacie le cannabis commandé. De plus en plus de voix s'élèvent pour réclamer l'admission de la marijuana comme médicament. Dans le journal *De Morgen* du 16 août 1996, une patiente atteinte de la sclérose en plaques fait, à ce sujet, la déclaration suivante: «J'estime qu'il est criminel que les politiciens ne reconnaissent pas la marijuana comme moyen thérapeutique. Je souhaite à tous les ministres d'éprouver l'espace d'une année la douleur causée par la sclérose en plaques. Ils changeraient sûrement leur façon de voir.» Elle a également déclaré dans ce journal que son neurologue et son médecin traitant accepteraient de lui prescrire du cannabis si cela était légal.

Dans le prolongement de ma question écrite (n° 41) relative à l'opportunité d'utiliser le cannabis contre les effets secondaires de la chimiothérapie, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes.

1. Consultera-t-il l'étude scientifique dont question ci-dessus et en fera-t-il vérifier le caractère scientifique? En tirera-t-il les conclusions qui s'imposent?

2. L'honorable ministre est-il disposé à dialoguer avec des personnes (patients et monde médical) qui considèrent que le cannabis peut aider à lutter contre les symptômes de la S.P., les effets secondaires de la chimiothérapie, etc.? Ne pourrait-il pas s'informer aussi auprès de nos voisins du Nord?

3. L'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il est grand-temps d'entamer un débat à ce sujet avec les différentes instances concernées?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que, depuis moins de deux ans, plus de 200 articles concernant l'utilisation en ce qui concerne l'utilisation médicale de la marijuana ont en effet été publiés dans les revues médicales accessibles par Medline.

Une liste complète de ces articles sera transmise par voie directe à l'honorable membre. Étant donné la nature de cette liste, elle n'est pas insérée au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe du Sénat. Je tiens d'ores et déjà à souligner que seuls 3 de ces articles concernent précisément l'utilisation médicale de la marijuana et sont en fait des lettres exprimant un avis personnel (et non des publications scientifiques). Les 215 autres articles traitent plutôt des effets secondaires de la marijuana.

En conclusion, et comme je l'ai déjà précisé à l'honorable membre dans ma réponse à la question n° 41, l'unanimité médicale et scientifique est encore loin d'être acquise en faveur de l'utilisation de cette substance dans le traitement de certaines affections médicales. La proposition de l'honorable membre me paraît tout à fait prématurée.

bepaalde internationale organisaties (IRPA, CENELEC, IEEE, ...) het opportuun bevonden om grenswaarden vast te stellen, die geacht worden zonder risico te zijn. Deze waarden zijn respectievelijk 600 volt/meter en 2 000 µtesla.

Tot slot wil ik een passage aanhalen uit een document C95.1.1991 van de IEEE: «Er bestaat geen enkele betrouwbare wetenschappelijke test om aan te tonen dat bepaalde delen van de bevolking een groter gevaar lopen dan andere, evenmin kan worden aangetoond dat modulatie (impulsen) van geringe intensiteit enige invloed uitoefenen op de gezondheid van de mens.»

Vraag nr. 59 van de heer Anciaux d.d. 29 augustus 1996 (N.):

Gebruik van cannabis als medicijn bij multiple sclerose.

Naar ik verneem zou uit wetenschappelijk onderzoek naar pijnbestrijding met cannabis bij MS-patiënten (*De Standaard* van 8 maart 1995) gebleken zijn dat dit positieve resultaten geeft. Cannabis zou immers de symptomen van de ziekte fors kunnen terugdringen (verdwijnen van de pijn, ontspannen van de spieren, enz.). Uit andere krantenartikelen blijkt dat er in Nederland nu een bedrijf is, namelijk Maripharm, die op doktersvoorschrift speciaal gekweekte cannabis aan de apotheek aflevert. De patiënt kan in die apotheek dan de bestelde cannabis komen ophalen. Er gaan steeds meer stemmen op om marihuana als medicijn toe te staan. In *De Morgen* van 16 augustus 1996 verklaart een MS-patiënte hierover het volgende: «Ik vind het crimineel dat politici marihuana niet als medicijn toestaan. Ik wens alle ministers de pijn van één jaar multiple sclerose toe. Ze zouden er wel anders over denken.» Zij verklaarde in deze krant eveneens dat haar neuroloog en dokter cannabis wel zouden willen voorschrijven in geval het legaal was.

In navolging van mijn schriftelijke vraag (nr. 41) betreffende de geschiktheid van cannabis tegen nevenwerkingen van chemotherapie zou ik graag op de volgende vragen een antwoord van de geachte minister hebben gekregen.

1. Zal de geachte minister het wetenschappelijk onderzoek waarvan hierboven sprake is consulteren en op zijn wetenschappelijkheid testen? Zal de geachte minister op basis van dit onderzoek de nodige conclusies trekken?

2. Is de geachte minister bereid om een gesprek te voeren met personen (patiënten en medische wereld) die de mening zijn toegedaan dat cannabis een hulp kan zijn bij het bestrijden van MS-symptomen, nevenwerkingen van chemotherapie, enz.? Zou de geachte minister niet even zijn licht gaan opsteken bij onze Noorderburen?

3. Meent de geachte minister niet dat het hoog tijd is om hierover een debat te starten met de verschillende betrokken instanties?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat er, sinds ten minste 2 jaar, meer dan 200 artikels betreffende het gebruik voor medische doeleinden van marihuana zijn verschenen in de medische tijdschriften die via Medline kunnen worden geraadpleegd.

Een volledige lijst van deze artikels werd rechtstreeks aan het geachte lid overgemaakt. Gelet op de aard ervan wordt hij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar ligt hij ter inzage bij de griffie van de Senaat. Ik wil hierbij echter de nadruk leggen op het feit dat slechts drie van deze artikels exact gewijd zijn aan het medisch gebruik van marihuana. In feite gaat het om brieven die een persoonlijke mening uitdrukken (en niet om wetenschappelijke publicaties). De 215 andere artikels hebben eerder betrekking op de neveneffecten van marihuana.

Tot slot, zoals ik reeds aan het geachte lid heb gepreciseerd in mijn antwoord op vraag nr. 41, zijn de medische en wetenschappelijke wereld nog verre van unaniem gewonnen voor het gebruik van deze substantie bij de behandeling van bepaalde medische aandoeningen. Het voorstel van het geachte lid lijkt mij bijgevolg geheel voorbarig.

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 76 de M. Anciaux du 21 mars 1997 (N.):

Utilisation d'annonces de contact comme annonces de relation et d'offre d'emploi.

Le 22 mars 1996, j'ai posé sous le n° 31 la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«Le journal *De Nieuwe Gazet* a publié récemment une annonce de contact conjuguant une demande de relation à une offre d'emploi. Elle était ainsi rédigée (traduction): «Homme d'affaires, distingué, quadragénaire, recherche en Flandre occidentale étudiantes en économie ou disciplines connexes en vue de relation. Possibilité d'engagement ultérieur (1997) dans la firme. Écrire BP 93, 8800 Roulers 1.»

Ce texte a été inséré non pas dans le supplément consacré à l'emploi, mais à la page où figuraient également d'autres annonces de contacts. Elle suggère clairement une recherche de relations affectives ou sexuelles en échange d'un emploi. On en arrive ainsi à mélanger les annonces proposant une relation et les offres d'emploi, ce qui ne manque pas de soulever une série de questions morales et éthiques. En outre, une telle annonce revêt un caractère dénigrant et discriminatoire en ce qui concerne l'égalité des chances dans le domaine des conditions de travail, de l'accès à l'emploi et de la formation, professionnelle ou autre.

Enfin, on peut aussi se demander s'il n'y aurait pas lieu de protéger les solliciteurs contre de tels abus.

1. L'honorable ministre est-elle au courant que l'on recourt ainsi à des annonces de contacts visant à nouer une relation tout en offrant un emploi? Cette pratique est-elle régulière?

2. L'insertion ou la publication d'annonces de contacts et d'offres d'emploi sont-elles soumises à une réglementation déterminée?

3. Quelle responsabilité la régie publicitaire des quotidiens et des hebdomadaires encourt-elle en reproduisant des annonces de contacts avec des offres d'emploi? Existe-t-il un cadre légal dans lequel elle doit opérer?

4. Est-il permis de recourir à des annonces de contacts indiquant qu'une réponse positive à la proposition de relation pourrait être récompensée par un engagement?

5. L'honorable ministre compte-t-elle prendre des mesures à ce sujet et, dans l'affirmative, lesquelles?»

N'ayant pas reçu de réponse à ce jour, je me permets de soumettre à nouveau cette question à l'honorable ministre. Puis-je insister pour qu'elle fasse connaître rapidement son point de vue à ce sujet?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les renseignements demandés.

En ce qui concerne les offres d'emploi, je tiens à faire connaître que d'une part, celles-ci sont soumises à la loi de réorientation économique du 4 août 1978 et que d'autre part, elles relèvent de la C.C.T. n° 38 du Conseil national du travail concernant le recrutement et la sélection de travailleurs du 6 décembre 1983.

La loi de réorientation économique dispose dans son article 121 qu'il est interdit de faire référence au sexe du travailleur dans les offres d'emploi et dans les conditions d'accès aux emplois ou postes de travail ou d'utiliser dans les annonces, les conditions ou les critères des éléments qui, même sans référence explicite au sexe du travailleur, entraînent une discrimination.

Dans la pratique, toutes les offres d'emploi et annonces doivent être rédigées de telle façon qu'il ressort clairement que l'on vise tant les travailleurs que les travailleuses. Aucune disposition des offres ou annonces ne peut laisser supposer que l'initiateur préfère engager des travailleurs d'un sexe bien déterminé.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 76 van de heer Anciaux d.d. 21 maart 1997 (N.):

Gebruik van contactadvertenties als relatieadvertentie én jobaanbieding.

Op 22 maart 1996, stelde ik u onder nr. 31 de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«In *De Nieuwe Gazet* verscheen onlangs volgende contactadvertentie met daarin de vraag naar een relatie en het aanbod van een job: «Verzorgde zakenman, 40'er, zoekt westvlaamse studenten economie of aanverwante voor relatie. Nadien (1997) aan te werven in bedrijf. Schr. PB 93, 8800 Roeselare 1.»

Deze advertentie werd niet aangekondigd in de personeelsbijlage, maar wel op de bladzijde waar ook andere contactadvertenties stonden afgedrukt. De advertentie suggereert duidelijk de vraag naar affectieve of seksuele betrekkingen in ruil voor een job. Relatieadvertenties en jobaanbiedingen lopen zo door elkaar, waarbij we ons heel wat morele en ethische vragen kunnen stellen. Daarenboven is dergelijke aankondiging denigrerend en discriminerend wat betreft gelijke kansen inzake arbeidsvoorwaarden, toegang tot de job, vorming en professionele opleiding.

Tot slot kunnen we ons ook nog afvragen in welke mate de sollicitant tegen dergelijk misbruik dient beschermd te worden.

1. Is de geachte minister op de hoogte van het gebruik van contactadvertenties als relatieadvertentie én jobaanbieding? Komt dit regelmatig voor?

2. Is het plaatsen of publiceren van contactadvertenties en werkaanbiedingen aan een bepaalde regelgeving onderworpen?

3. Welke verantwoordelijkheid draagt de reclamereguleerder van dag- en weekbladen bij het opnemen van contactadvertenties en werkaanbiedingen? Bestaat er een wettelijk kader waarbinnen zij moeten werken?

4. Is het geoorloofd om contactadvertenties te gebruiken waarin het positief beantwoorden van de vraag naar een relatie wordt beloofd met een eventuele job?

5. Gaat de geachte minister hieromtrent maatregelen nemen, en zo ja, welke maatregelen?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

De werkaanbiedingen zijn enerzijds onderworpen aan de wet tot economische heroriëntering van 4 augustus 1978 en anderzijds aan CAO nr. 38 van de Nationale Arbeidsraad betreffende de werving en selectie van de werknemers van 6 december 1983.

De wet op de economische heroriëntering bepaalt in het artikel 121 dat het verboden is te verwijzen naar het geslacht van de werknemer in onder andere de werkaanbiedingen of functies of in de advertenties, de voorwaarden of de criteria elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzingen naar het geslacht van de werknemer, leiden tot discriminatie.

In de praktijk moeten alle werkaanbiedingen en advertenties zodanig worden opgesteld dat er duidelijk uit blijkt dat zij zowel voor mannelijke als vrouwelijke werknemers bedoeld zijn. Geen enkele bepaling van de werkaanbiedingen of advertenties mag laten veronderstellen dat de initiatiefnemer ervan bij voorkeur werknemers van een bepaald geslacht wenst aan te werven.

Ces dispositions et ces sanctions pénales ne s'appliquent pas qu'aux employeurs, mais également aux annonceurs, aux éditeurs, aux agents de publicité et à tous ceux qui diffusent des offres d'emploi et des annonces de ce genre.

Le chapitre IV de la C.C.T. 38 (plus particulièrement l'article 10) dispose que pendant la procédure de sélection, l'employeur doit traiter tous les candidats de manière égale et qu'il ne peut faire de distinction sur la base d'éléments personnels lorsque ceux-ci ne présentent aucun rapport avec la fonction ou la nature de l'entreprise. Cette disposition n'a toutefois pas été rendue obligatoire par arrêté royal.

Sur la base de la loi de réorientation économique, chacun peut déposer une plainte auprès de l'Inspection des lois sociales de son département qui est compétente en la matière. Lors de cette plainte, on peut également invoquer la C.C.T. n° 38 qui constitue une argumentation supplémentaire. De même, les syndicats peuvent poursuivre en justice sur la base de cette loi.

En outre, j'ai déjà élaboré plusieurs mesures de protection des travailleurs contre le harcèlement sexuel sur les lieux de travail. Si le harcèlement sexuel au travail se produit au cours de la phase de recrutement, il n'est pas encore question de relation de travail et on ne peut pas invoquer les mesures de protection telles que formulées dans l'arrêté royal du 18 septembre 1992. Dans ce cas, on doit donc se référer à la loi de réorientation économique.

Pour ce qui concerne les questions relatives aux annonces de relations et de rencontres, je me permets de signaler à l'honorable membre que ce type d'annonces ne ressort pas de ma compétence.

Question n° 79 de M. Anciaux du 28 mars 1997 (N.):

Plan d'accompagnement des chômeurs.

Selon l'article 5 de l'accord de coopération concernant le Plan d'accompagnement des chômeurs (*Moniteur belge* du 24 avril 1996) conclu entre l'État, les communautés et les régions, l'autorité fédérale s'engage à prolonger le délai d'exécution des articles 80 à 88 inclus de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage pendant la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1996, pour les chômeurs qui exécutent de bonne foi le plan d'action présenté.

J'aimerais poser à cet égard les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Combien de demandeurs d'emploi ont bénéficié de cette mesure dans les diverses régions?
2. Quel est le pourcentage de ceux-ci qui ont exécuté le plan d'accompagnement de bonne foi? Est-il possible d'établir, ici aussi, une ventilation par région?
3. Comment l'honorable ministre évalue-t-elle ce plan d'accompagnement? A-t-il été prorogé pour l'année 1997?

Réponse: En réponse à la question posée, j'ai l'honneur de faire connaître à l'honorable membre les éléments suivants.

1. En 1996, 4 663 demandeurs d'emploi en Flandre ont fait l'objet d'un rapport d'évaluation positif de leur convention d'accompagnement, ce qui a permis l'obtention d'une prolongation du délai d'application des articles 80 à 88 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la réglementation du chômage.

En Wallonie, ils étaient 2 562 demandeurs d'emploi dans ce cas. À Bruxelles, le chiffre était de 1 549 demandeurs d'emploi.

2. En Flandre, 98,33 % des demandeurs d'emploi ont exécuté le plan d'accompagnement de bonne foi.

En Wallonie, ce pourcentage s'est élevé à 98,88 %.

À Bruxelles, aucun rapport d'évaluation négatif n'a été enregistré pour 1996.

3. Le plan d'accompagnement a été prolongé pour la période 1997-1998 par l'arrêté royal du 27 janvier 1997 (*Moniteur belge* du 13 février 1997) contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Deze bepalingen en de strafrechterlijke sancties zijn niet alleen van toepassing op de werkgevers maar ook op de uitgevers, adverteerders, publiciteitsagenten en al wie de werkaanbiedingen en dergelijke advertenties verspreiden.

Hoofdstuk IV van CAO 38 (meer specifiek artikel 10) bepaalt dat de werkgever tijdens de aanwervingsprocedure alle sollicitanten gelijk dient te behandelen en dat er geen onderscheid mag worden gemaakt op grond van persoonlijke elementen wanneer die geen verband houden met de functie of met de aard van de onderneming. Deze bepaling is echter niet algemeen bindend verklaard via koninklijk besluit.

Iedereen kan op basis van de wet op de economische heroriëntering een klacht indienen bij de Inspectie Sociale Wetten van mijn departement die hieromtrent een bevoegdheid hebben. Bij deze klacht kan men zich ook beroepen op CAO nr. 38 die een bijkomende argumentatie vormt. Ook de vakbonden kunnen op basis van deze wet in rechte optreden.

Ik heb bovendien reeds verschillende maatregelen uitgewerkt ter bescherming van de werknemers tegen ongewenst seksueel gedrag op het werk. Indien echter ongewenst seksueel gedrag op het werk zich voordoet in de aanwervingsfase is er nog geen sprake van een werkrelatie en kan men zich niet beroepen op de beschermende maatregelen zoals geformuleerd in het koninklijk besluit van 18 september 1992. In dit geval dient men zich dus te beroepen op de wet op de economische heroriëntering.

Met betrekking tot de vragen omtrent de contactadvertenties dien ik het geachte lid mede te delen dat advertenties met een dergelijk karakter niet onder mijn bevoegdheid vallen.

Vraag nr. 79 van de heer Anciaux d.d. 28 maart 1997 (N.):

Begeleidingsplan der werklozen.

In artikel 5 van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten betreffende het begeleidingsplan der werklozen (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 1996) staat dat de nationale overheid er zich toe verbindt om, voor werklozen die het begeleidingsplan te goeder trouw uitvoeren, in de periode 1 januari 1996 - 31 december 1996, te voorzien in een verlenging van de termijn van de toepassing van de artikelen 80 tot 88 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering.

Volgende vragen stellen zich:

1. Hoeveel werkzoekenden in de diverse gewesten hebben van deze positieve maatregel genoten?
2. Welk procentueel aandeel van de werkzoekenden voerden het begeleidingsplan te goeder trouw uit? Kan u ook hier een gewestelijke opsplitsing maken?
3. Hoe evalueert de geachte minister dit begeleidingsplan? Wordt het voor het jaar 1997 verlengd?

Antwoord: In antwoord op de gestelde vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. In 1996 kregen er in Vlaanderen 4 663 werkzoekenden een positief evaluatieverslag van hun begeleidingsovereenkomst waardoor zij een verlenging van de termijn van de toepassing van de artikelen 80 tot 88 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering kregen.

In Wallonië waren dit 2 562 werkzoekenden.

In Brussel ging het om 1 549 werkzoekenden.

2. In Vlaanderen voerden 98,33 % van de werkzoekenden het begeleidingsplan te goeder trouw uit.

In Wallonië gaat het om 98,88 % van de werkzoekenden.

In Brussel werd er in 1996 geen enkel evaluatieverslag negatief geëvalueerd.

3. Het begeleidingsplan werd verlengd voor de periode 1997-1998 door het koninklijk besluit van 27 januari 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1997) houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Question n° 88 de M. Bock du 9 mai 1997 (Fr.):

Rétributions accordées aux organisations syndicales et à la C.A.P.A.C. pour le paiement des allocations de chômage.

Les organisations syndicales et la C.A.P.A.C. sont rémunérés par l'État pour effectuer le paiement des allocations de chômage dues aux travailleurs.

Quel a été le montant, pour chacune des organisations, des rétributions que l'État a accordées pour 1996 à cet effet ?

D'autre part, l'honorable ministre pourrait-elle exposer comment les crédits sont versés aux organismes syndicaux et à la C.A.P.A.C. pour payer la rétribution de l'État dans le paiement des allocations de chômage ?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les renseignements demandés.

1. Concernant l'intervention de l'Office national de l'emploi dans les frais d'administration des organismes de paiement en 1996, les avances suivantes leur ont été octroyées en application de l'arrêté royal du 16 septembre 1991 (article 6) en francs :

F.G.T.B. : 1 753 239 000
 C.S.C. : 2 136 008 000
 C.G.S.L.B. : 376 953 000
 C.A.P.A.C. : 811 986 000
 Total : 5 078 186 000

2. Les avances 1996 ont été payées en tranches mensuelles aux organismes de paiement, conformément aux principes énoncés dans l'arrêté royal du 16 septembre 1991 et en tenant compte de paramètres provisoires.

La ventilation provisoire du crédit est, dans l'attente du décompte final, basée sur l'information la plus récente relative à la ventilation du volume de travail entre les organismes de paiement (à savoir, le nombre de cas).

Le décompte final ne peut être effectué que lorsque tous les paramètres de la formule de calcul sont définitivement connus.

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Agriculture

Question n° 84 de Mme Dua du 23 mai 1997 (N.):

Utilisation de boues dans l'agriculture. — Interdiction par le gouvernement flamand. — Concertation.

Le ministre flamand de l'Environnement a annoncé son intention d'interdire, à partir du 1^{er} juillet 1999, l'utilisation, dans l'agriculture de la région flamande, des boues provenant des installations d'épuration des eaux où elles sont amenées par la voie des égouts et/ou collecteurs publics.

Le ministre veut concrétiser cette intention par un arrêté d'exécution du décret flamand sur les déchets du 2 juillet 1981.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Le problème a-t-il fait l'objet d'une concertation entre les deux ministres ?
2. L'interdiction envisagée serait-elle conforme à l'arrêté royal du 6 octobre 1977 relatif au commerce des engrais et des amendements du sol ?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que :

1. aucun texte relatif à cet objet n'a encore été soumis à la concertation.
2. l'arrêté royal du 6 octobre 1977 relatif au commerce des engrais et des amendements du sol, est sur le point d'être remplacé par un nouvel arrêté royal.

Vraag nr. 88 van de heer Bock d.d. 9 mei 1997 (Fr.):

Retributies toegekend aan de vakbonden en de HKWU voor de uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen.

De vakbonden en de HKWU ontvangen van de Staat een vergoeding om de werkloosheidsbijdragen uit te betalen aan de werknemers die daar recht op hebben.

Hoeveel heeft elk van die organisaties over 1996 daartoe van de Staat ontvangen ?

Kunt u mij voorts meedelen hoe de kredieten worden overgemaakt aan de vakbonden en de HKWU om de retributie van de Staat te betalen voor de uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen ?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te willen vinden.

1. Met betrekking tot de tussenkomst van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in de administratiekosten van de uitbetalingsinstellingen werden hen voor 1996 volgende voorschotten toegekend in toepassing van het koninklijk besluit van 16 september 1991 (artikel 6) in franken :

ABVV : 1 753 239 000
 ACV : 2 136 008 000
 ACLVB : 376 953 000
 HVW : 811 986 000
 Totaal : 5 078 186 000

2. De voorschotten 1996 werden overeenkomstig de principes vervat in het koninklijk besluit van 16 september 1991 en met gebruikmaking van voorlopige parameters in maandelijks schijven aan de uitbetalingsinstellingen overgemaakt.

De voorlopige verdeling van het krediet wordt, in afwachting van de definitieve afrekening, gebaseerd op de meest recente informatie met betrekking tot de verdeling van het werkvolume tussen de UI's (= aantal gevallen).

De definitieve afrekening kan slechts uitgevoerd worden wanneer alle parameters van de berekeningsformule als definitieve waarde bekend zijn.

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Landbouw

Vraag nr. 84 van mevrouw Dua d.d. 23 mei 1997 (N.):

Gebruik van slib in de landbouw. — Verbod van de Vlaamse regering. — Overleg.

De Vlaamse minister voor Leefmilieu heeft het voornemen bekendgemaakt om slib van afvalwaterzuiveringsinstallaties voor de behandeling van afvalwater, aangevoerd via openbare riolen en/of collectoren, met ingang van 1 juli 1999 niet langer toe te laten voor gebruik in de landbouw in het Vlaamse Gewest.

De minister wil dit voornemen hard maken via een uitvoeringsbesluit bij het Vlaams afvalstoffendecreet van 2 juli 1981.

Graag had ik van de geachte minister antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Is hierover overleg gepleegd tussen beide ministers ?
2. Is een dergelijke verbodsbepaling in overeenstemming met het koninklijke besluit van 6 oktober 1977 betreffende de handel in meststoffen en bodemverbeterende middelen ?

Antwoord: In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen :

1. Momenteel werd er nog over geen enkele tekst betreffende deze aangelegenheid overleg gepleegd.
2. Het koninklijk besluit van 6 oktober 1977 betreffende de handel in meststoffen en bodemverbeterende middelen staat op het punt vervangen te worden door een nieuw koninklijk besluit.

Dans l'avis remis par le Conseil d'État à l'égard du projet, il est clairement rappelé que les régions sont compétentes pour fixer les normes auxquelles des déchets doivent satisfaire pour pouvoir être utilisées en tant que «matières premières secondaires».

L'emploi de pareilles matières premières, devenues des produits n'est plus soumis à la compétence des régions mais bien du ministère fédéral ayant compétence pour ce type de produit.

L'autorité fédérale est également habilitée à réglementer la commercialisation des produits et à fixer les normes qui s'y rapportent, y compris en ce qui concerne les teneurs maximales en contaminants à ne pas dépasser dans leur composition.

En vertu de ce qui précède, les boues d'épuration urbaines et industrielles étant considérées au niveau de la C.E. comme des déchets, il appartient en première instance à l'autorité régionale de statuer sur leur valorisation possible comme «matière première secondaire».

Ministre des Transports

Question n° 106 de M. Anciaux du 25 avril 1997 (N.):

Déclarations d'un fonctionnaire.

Dans un rapport relatif sur le contrôle technique obligatoire pour les motos (annoncé, mais entre-temps ajourné), votre administration fait connaître son avis et ses observations au sujet de ce contrôle. Il est suggéré explicitement que les motocyclistes appartiennent le plus souvent à l'extrême gauche, à l'extrême droite ou à Écolo-Agalev. À une question orale posée par mon collègue Jan Loones le 23 janvier 1997, vous avez répondu, par la bouche de votre collègue le ministre Vande Lanotte, que vous aviez demandé à votre secrétaire général de justifier ce propos et de convoquer la fonctionnaire concernée.

Le ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. La fonctionnaire concernée a-t-elle déjà appliqué et justifié ses propos?
2. La fonctionnaire maintient-elle son point de vue ou a-t-elle admis que ses propos étaient déplacés?
3. L'honorable ministre a-t-il estimé devoir prendre des sanctions éventuelles? Si non, pourquoi?
4. Un fonctionnaire qui nourrit de telles préventions à l'égard d'un groupe assez vaste de la population présente-t-il encore l'objectivité requise pour continuer à remplir ses fonctions? Si oui, par quels arguments l'honorable ministre justifie-t-il sa position?

5. L'administration a-t-elle présenté ses excuses au groupe de population concerné? Si non, pourquoi cela n'a-t-il pas été fait?

Réponse: J'ai demandé, par écrit, au secrétaire général de rappeler au fonctionnaire incriminé les devoirs de réserve, de modération, de tolérance et de respect du citoyen qui s'attachent à sa fonction.

Le fonctionnaire a été convoqué, en présence de son directeur général, par le secrétaire général et une mise en garde écrite lui a été adressée.

J'ai fait part publiquement, notamment à la Chambre, de ma désapprobation en ce qui concerne cette note et j'ai demandé qu'il soit veillé à ce que ce genre d'incident ne se reproduise plus à l'avenir.

Ministre de la Justice

Question n° 228 de M. Verreycken du 25 novembre 1996 (N.):

Abattages rituels.

Pouvez-vous me fournir un spécimen de l'autorisation qui est accordée aux sacrificateurs israélites par le Consistoire central israélite de Belgique, ainsi qu'un spécimen de l'autorisation que les sacrificateurs islamiques reçoivent de l'organisme représentatif des musulmans en Belgique?

Réponse: La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Étant donné son caractère de pure

In het advies dat de Raad van State over het ontwerp heeft uitgebracht, wordt er uitdrukkelijk aan herinnerd dat de gewesten bevoegd zijn om de normen te bepalen waaraan afvalstoffen moeten voldoen om als «secundaire grondstof» gebruikt te mogen worden.

Het gebruik van zulke grondstoffen, eens producten geworden, is niet meer onderworpen aan de bevoegdheid van de gewesten, maar wel aan die van het federale ministerie dat bevoegd is voor dit type product.

De federale overheid is eveneens bevoegd om de handel van deze producten te reglementeren en om de normen te bepalen waaraan zij moeten voldoen, met inbegrip van de maximale gehalten aan verontreinigende stoffen die zij mogen bevatten.

Op grond van het voorgaande en aangezien zuiveringsslib van industrieel en stadsafvalwater op EG-niveau als afvalstof wordt beschouwd, ligt de bevoegdheid om te beslissen over de eventuele valorisatie ervan als «secundaire grondstof» in eerste instantie bij de gewestelijke overheid.

Minister van Vervoer

Vraag nr. 106 van de heer Anciaux d.d. 25 april 1997 (N.):

Bepaalde uitlatingen van een ambtenaar.

In een rapport betreffende de geplande (maar inmiddels uitgestelde) verplichte motorkeuring geeft uw administratie haar advies en opmerkingen betreffende de keuring. Er wordt expliciet gesuggereerd dat de motorrijders over het algemeen tot extreem-links, extreem-rechts of Agalev-Ecolo behoren. Op een mondelinge vraag van mijn collega Jan Loones van 23 januari 1997 antwoordt u, bij monde van uw collega-minister Vande Lanotte, dat u aan uw secretaris-generaal gevraagd heeft dit woordgebruik te verklaren en de verantwoordelijke ambtenaar bij zich te roepen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Heeft de verantwoordelijke ambtenaar haar verklaringen reeds toegelicht en verantwoord?
2. Blijft de ambtenaar haar standpunt verdedigen of heeft zij toegegeven dat haar uitlatingen ongepast waren?
3. Vond de geachte minister het nodig om eventuele sancties te treffen? Zo neen, waarom niet?
4. Beschikt een ambtenaar die dergelijke vooroordelen koestert jegens een vrij uitgebreide bevolkingsgroep nog over de vereiste objectiviteit om deze functie te kunnen waarnemen? Zo ja, welke argumenten heeft de geachte minister om deze stelling te staven?
5. Heeft de administratie haar verontschuldiging aangeboden aan de betrokken bevolkingsgroep? Zo neen, waarom niet?

Antwoord: Ik heb schriftelijk aan de secretaris-generaal gevraagd de betrokken ambtenaar te wijzen op de aan de functie inherente plicht tot gereserveerdheid, gematigdheid, verdraagzaamheid en respect ten overstaan van de burger.

Betrokken ambtenaar werd in aanwezigheid van zijn directeur-generaal ontboden bij de secretaris-generaal en kreeg een schriftelijke verwittiging.

Ik heb over de nota in kwestie in het openbaar blijk gegeven van mijn afkeuring, onder meer in de Kamer, en gevraagd dat er over gewaakt zou worden dat dergelijke incidenten zich in de toekomst niet meer zouden voordoen.

Minister van Justitie

Vraag nr. 228 van de heer Verreycken d.d. 25 november 1996 (N.):

Rituele slachtingen.

Kunt u mij een specimen van de machtiging bezorgen die wordt verleend aan Israëliische offeraars door het Israëliisch Koncistorie van België en eveneens een specimen van de machtiging die aan islamitische offeraars wordt verleend door het «representatief orgaan van islamieten in België»?

Antwoord: Het antwoord op deze vraag is aan het geachte lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire

documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe du Sénat de Belgique.

Question n° 279 de M. Hatry du 21 mars 1997 (Fr.):

Installation de la Commission instituée par l'article 24 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement.

La loi en rubrique prévoit une entrée en vigueur, selon l'article 176, à une date déterminée par le Roi, mais au plus tard le 1^{er} janvier 1996.

Or, à ce jour, cette Commission d'appel n'a pas été installée, ni ses membres, ni son président désignés.

Quelles sont les raisons de cet état de choses ?

L'honorable ministre a-t-il l'intention de remédier à brève échéance à cette carence ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la loi du 6 avril relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement est de la compétence du ministre des Finances.

Question n° 293 de M. Verreycken du 14 avril 1997 (N.):

Moniteur belge. — C.D.-rom législation 1997. — Erreurs.

L'administration du *Moniteur belge* du ministère de la Justice offre à ceux que cela intéresse un abonnement au «C.D.-rom Législation 1997».

L'abonnement coûte 40 000 francs hors TVA par an. En cas de non-paiement de cette somme, par exemple lorsque l'abonné n'est pas satisfait du produit livré, le dossier est transféré à l'administration de la T.V.A. Et pourtant, les C.D.-rom présentent manifestement de nombreux défauts.

Voici quelques exemples :

1. Le texte du Code de commerce, livre I^{er}, titre 9, est interrompu à l'article 174/45 alors que ce code en compte 219.

2. Le Code de l'impôt sur les revenus 1992, mis à jour au 31 juillet 1996, est interrompu dans le corps de l'article 337. Or le code compte 522 articles.

3. Le texte de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants (texte mis à jour au 13 avril 1996) est interrompu dans le corps de l'article 99.

Lorsque les abonnés se plaignent de ces défauts, les collaborateurs du *Moniteur Belge* leur répondent de manière laconique que leurs services ont commis des erreurs et que, parfois, une partie du texte manque.

Lorsqu'il a évoqué les différences entre les produits offerts par les entreprises privées et ceux qui sont proposés par les administrations publiques, un des abonnés dupés s'est vu répondre qu'il n'avait qu'à s'adresser au privé.

Si le C.D.-rom contient le texte complet de la circulaire BA - 94/02 relative aux renseignements et recommandations complémentaires pour les autorités provinciales et communales en relation avec l'application de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, il ne publie cependant pas la loi même.

Dans le secteur privé, des bizarreries de ce genre entraîneraient immédiatement l'émission d'une note de crédit couvrant la totalité droit d'inscription ou le remplacement des produits en question par des produits exempts de défauts.

Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre afin d'améliorer ce produit défectueux ?

L'honorable ministre envisage-t-il de porter le droit d'inscription au crédit des abonnés ?

karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt het ter inzage bij de griffie van de Belgische Senaat.

Vraag nr. 279 van de heer Hatry d.d. 21 maart 1997 (Fr.):

Oprichting van de Commissie ingesteld bij artikel 24 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs.

Volgens artikel 176 treedt deze wet in werking op de datum die de Koning bepaalt en uiterlijk op 1 januari 1996.

Nu is het echter zo dat de Commissie van Beroep tot heden nog niet is opgericht. Evenmin zijn haar leden noch haar voorzitter aangewezen.

Waarom is dat te wijten ?

Ligt het in uw bedoeling dit verzuim binnenkort te herstellen ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de wet van 6 april inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, onder de bevoegdheid valt van de minister van Financien.

Vraag nr. 293 van de heer Verreycken d.d. 14 april 1997 (N.):

Belgisch Staatsblad. — CD-rom wetgeving 1997. — Onnauwkeurigheden.

Door het ministerie van Justitie, bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, wordt aan de belangstellenden een abonnement aangeboden «CD-rom wetgeving 1997».

Hiervoor dient 40 000 frank per jaar, exclusief BTW, te worden neergeteld. Ingeval van niet-betaling, bijvoorbeeld bij ontevredenheid over het geleverde product, wordt het dossier overgezonden aan de administratie van de BTW. Er blijken nochtans nogal wat gebreken te bestaan op deze CD-roms.

Enkele voorbeelden :

1. De tekst van het Wetboek van Koophandel, boek I, titel 9 stopt na de tekst van artikel 174/45. Het wetboek telt nochtans 219 artikelen.

2. Het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992, bijgewerkt tot 31 juli 1996, stopt midden in de tekst van artikel 337. Het wetboek telt nochtans 522 artikelen.

3. Het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen (tekst bijgewerkt tot 13 april 1996) stopt in het midden van de tekst van artikel 99.

Wanneer abonnees zich hierover beklagen, wordt hen door medewerkers van het *Belgisch Staatsblad* laconiek meegedeeld dat hun diensten zich misrekenen en dat een gedeelte van de wet soms wegvalt.

Een opmerking van één van de gedupeerden over de verschillen tussen de producten die door privé-ondernemingen worden geleverd en deze die door staatsdiensten worden geleverd, levert als antwoord op: «ga dan naar de privé!».

Dezelfde CD-rom geeft wel de volledige tekst van de omzendbrief BA - 94/02 houdende aanvullende toelichtingen en aanbevelingen voor de provinciale en gemeentelijke overheden met betrekking tot de toepassing van de wet van 29 juli 1991 op de uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen, maar publiceert de wet zelf niet.

Al deze eigenaardigheden zouden in de privé-sector een onmiddellijke reden zijn tot creditering van het totale inschrijvingsbedrag of tot vervanging van de geleverde goederen door volwaardige goederen.

Welke maatregelen kan de geachte minister nemen om dit slechte product te verbeteren? Welke compensatie kan aan de abonnees worden verstrekt?

Denkt de geachte minister aan het crediteren van de abonnementsgelden?

Les intéressés recevront-ils, à charge de votre département, des C.D.-rom complets et exempts de défauts ?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après des éclaircissements au sujet des remarques qu'il formule quant à l'utilisation du C.D.-rom «Législation» édité par mon département.

En ce qui concerne le caractère incomplet des textes légaux, je vous rappelle que le manuel d'utilisation joint au C.D.-rom signale que «l'offre de législation se limite momentanément aux domaines suivants...». Dans l'énumération de ces domaines ne figure pas le droit administratif auquel appartient la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs. Plus loin dans la brochure on peut lire: «En 1994, le département a décidé la reprise de tous les textes à portée générale publiés à partir du *Moniteur belge* du 1^{er} juin 1994». Ceci explique la présence de la circulaire BA - 99/02 qui est une exécution de la loi concernée et qui a été publiée au *Moniteur belge* du 8 juin 1994, et l'absence de la loi. Il entre dans nos intentions de reprendre dans les domaines incomplets les textes publiés avant le 1^{er} juin 1994.

L'honorable membre énumère des exemples de texte dont il est impossible d'obtenir sur le C.D.-rom la totalité du texte. Ces textes — la loi sur les sociétés commerciales, le Code des impôts sur les revenus — ne sont pas visualisables en totalité dans la version C.D.-rom, en raison de leur grandeur. Cette remarque, certes fondée, n'a pourtant trait qu'à une vingtaine de textes sur une totalité de 20 000; ce problème purement technique est par ailleurs à l'étude dans un futur développement du produit sur C.D.-rom.

Bien qu'actuellement encore incomplet, j'estime que le C.D.-rom «Législation» ne présente pas des défauts de qualité substantielle justifiant un remboursement du prix de l'abonnement.

Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre

Question n° 45 de Mme de Bethune du 18 octobre 1996 (N.):

Les droits de l'enfant.

Le 25 décembre 1991, la Belgique a approuvé la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant.

Depuis lors, conformément à l'article 44 de cette convention, la Belgique a soumis son premier rapport au Comité des droits de l'enfant de l'O.N.U. Le 9 juin 1995, ce comité a formulé un certain nombre de suggestions et de recommandations générales basées sur les informations contenues dans le rapport belge.

Je souhaiterais que vous répondiez aux questions suivantes:

1. De quelle manière contribuez-vous à faire connaître en Belgique les principes de la Convention relative aux droits de l'enfant et à rendre notre société plus accueillante à l'égard de ceux-ci ?

2. Quels sont les articles de cette convention qui touchent à votre domaine d'attributions ?

3. Depuis la présentation du premier rapport belge, quelles mesures avez-vous prises en exécution de la Convention relative aux droits de l'enfant et, si possible, en tenant compte des suggestions et recommandations formulées par le Comité des droits de l'enfant ?

4. Existe-t-il au sein de vos services une personne ou un mécanisme chargés du suivi de la dimension «droits de l'enfant» de votre politique ?

Dans l'affirmative, y a-t-il concertation en ce domaine avec d'autres personnes et services ?

Réponse: 1. Il est évident que le champ d'action du département de la Coopération au Développement s'oriente essentiel-

Zullen de betrokkenen op kosten van uw ministerie in het bezit worden gesteld van volwaardige en volledige CD-roms ?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag betreffende het gebruik van de CD-rom «Wetgeving» uitgegeven door mijn departement kan ik aan het geachte lid de volgende gegevens meedelen.

In verband met de opmerking dat de daarin opgenomen wetteksten onvolledig zijn, zou ik het geachte lid erop willen wijzen dat in de bijgevoegde handleiding is vermeld dat het aanbod thans tot een aantal domeinen is beperkt. De wet van 29 juli 1991 op de uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen behoort tot het administratieve recht, een materie welke op deze CD-rom nog niet beschikbaar is. In voornoemde handleiding kan tevens het volgende worden gelezen: «In 1994 ... werd geopteerd voor het opnemen van alle teksten met algemene gelding. Dat wil zeggen dat, vanaf de publicatie van 1 juni 1994, ook de resterende domeinen worden behandeld». Aangezien circulaire BA - 99/02 de betrokken wet ten uitvoer legt en in het *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 1994 is bekendgemaakt, bevindt zij zich op de CD-rom en de wet zelf, die eerder is bekendgemaakt, niet. Het voornemen bestaat om de onvolledige domeinen aan te vullen met de teksten bekendgemaakt vóór 1 juni 1994.

Het geachte lid geeft voorbeelden van teksten die zich niet volledig op de CD-rom bevinden. Die wetteksten, te weten de wet op de handelsvennootschappen en het Wetboek van Inkomstenbelastingen, kunnen gelet op de omvang ervan niet volledig op de CD-rom worden gevisualiseerd. Hoewel gegrond, geldt deze opmerking evenwel slechts voor een twintigtal teksten op een totaal van 20 000. Het probleem, dat overigens louter van technische aard is, wordt overigens onderzocht en de gevonden oplossing zal in een latere ontwikkeling van het product op CD-rom worden geïntegreerd.

Hoewel de CD-rom «Wetgeving» thans nog onvolledig is, ben ik van oordeel dat de gebreken niet van die aard zijn dat zij een terugbetaling van het abonnementsgeld rechtvaardigen.

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

Vraag nr. 45 van mevrouw de Bethune d.d. 18 oktober 1996 (N.):

De rechten van het kind.

Op 25 november 1991 heeft België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind goedgekeurd.

België heeft ondertussen zijn eerste rapport voorgelegd aan het UNO-Comité voor de rechten van het kind, dit overeenkomstig artikel 44 van het Verdrag. Op 9 juni 1995 deed dit comité een aantal suggesties en algemene aanbevelingen, op basis van de in het Belgisch rapport verstrekte gegevens.

Graag had ik van u vernomen:

1. Hoe u bijdraagt tot het in België bekend maken van de beginselen van het Verdrag inzake de rechten van het kind en tot het kindvriendelijk maken van onze samenleving ?

2. Welke artikelen van dit verdrag raakvlakken hebben met uw bevoegdheidsdomein ?

3. Welke maatregelen sedert het uitbrengen van het eerste Belgisch rapport door u genomen werden in uitvoering van het Verdrag inzake de rechten van het kind en, zo mogelijk, rekening houdend met de door het Comité voor de rechten van het kind geformuleerde suggesties en aanbevelingen ?

4. Of er binnen uw diensten een persoon of mechanisme belast is met het opvolgen van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid ?

Zo ja, wordt er op dit vlak overleg gepleegd met andere personen en diensten ?

Antwoord: 1. De hoofdpodracht van het departement Ontwikkelingssamenwerking situeert zich uiteraard in de lage-

lement vers les pays à faibles revenus. Toutefois, une politique de développement durable dont la finalité est de satisfaire les besoins primaires de chacun et qui veille au respect des droits de l'homme fondamentaux, à la prévention de la violence et à la démocratisation du processus décisionnel, doit bénéficier en même temps d'une large assise sociale en Belgique. Aussi, la Coopération au Développement doit-elle organiser une action de sensibilisation qui, au travers d'informations, de formation et de conscientisation, devrait déboucher sur un changement comportemental dans notre propre société. Par de nombreuses activités, le service de l'information du département aide à familiariser l'opinion publique avec les principes des droits de l'enfant et à rendre notre société plus accueillante pour les enfants. Dans le numéro de juin 1996 du magazine bimestriel *Dimension-3*, un article fut consacré au «Travail des enfants (faits et chiffres)». Le service de l'information a également publié une bande dessinée, «Classe sans frontières», destinée aux enfants de l'école primaire et gratuite pour les enseignants qui désirent s'en servir comme source d'information sur le thème des droits de l'enfant. Dans la série des brochures pédagogiques éditée par le département de la coopération au développement paraîtront prochainement deux brochures concernant «Les enfants du Tiers-Monde» et «Les enfants en Amérique latine». Par des séances d'animation pédagogiques organisées dans les écoles et traitant de thèmes comme «Être jeune dans le Sud» et «Le traité sur les droits de l'enfant», les jeunes seront sensibilisés aux problèmes du développement. Le département participe également à d'innombrables manifestations organisées par les universités ou autres organisations. À l'occasion du festival du film francophone à Namur, un colloque a eu lieu le 3 octobre 1996 concernant les droits de l'enfant. Différents sujets y ont été abordés: la prostitution infantile, le travail des enfants, les enfants et la guerre, le droit à l'éducation. Un subside a également été octroyé au Congrès de paix international pour femmes et enfants qui s'est tenu à Ypres du 8 au 10 mars 1996 ainsi qu'à la Conférence européenne sur les enfants de la rue, organisée à Amsterdam du 20 au 23 juin 1996. Toutes ces actions montrent que, dans ma politique de coopération, une attention particulière est portée au thème des droits de l'enfant et aux activités destinées à rendre la société plus accueillante pour les enfants.

2. C'est le ministère des Affaires étrangères qui s'occupe principalement de la dimension internationale des matières traitées dans les dispositions du traité, et notamment des articles 2, 11, 19, 21, 22, 30, 34, 35 et 38 du Traité des Nations unies sur les Droits de l'Enfant. Je souhaite toutefois attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que mon département contribue au financement d'activités diverses qui se veulent toutes d'améliorer la situation des enfants dans les pays à faibles revenus. Dans le secteur de l'aide multilatérale, j'ai porté le montant du subside à l'Unicef à 100 millions de francs en 1996. En 1995, ce subside fut de 85 millions et, de 1991 à 1994, de 80 millions de francs. Par le biais de l'Organisation internationale du travail, mon département participe, depuis août 1995, à un projet nommé «*Worker's education assistance to strengthen trade union action on women workers in view of child labour in selected South East Asian Countries*» (1 400 000 dollars), en Indonésie, en Thaïlande et au Vietnam. En outre, via le système de cofinancement des organisations non gouvernementales, le département intervient dans une multitude de projets de promotion des conditions d'existence des enfants.

3. Les suggestions et recommandations du Comité des droits de l'enfant concernent des mesures destinées à adapter la législation et la politique belges aux dispositions du traité. La coopération n'est donc pas directement visée par ces recommandations.

4. Aucune personne de mon administration n'est spécialement chargée d'assurer le suivi de la situation des enfants dans le monde au niveau de la politique belge. Mais de par la position centrale de l'homme dans ma politique, cette problématique constitue un souci permanent dans le chef de tous les agents de mes services.

Question n° 48 de M. Destexhe du 6 décembre 1996 (Fr.):

Coopération entre la Belgique et l'Algérie.

Pouvez-vous me dire quelle est l'importance de la coopération entre la Belgique et l'Algérie et comment elle a évolué au cours des dernières années ?

inkomenslanden. Maar een duurzaam ontwikkelingsbeleid dat moet leiden naar het voldoen van ieders basisbehoeften, respect voor de fundamentele mensenrechten, het voorkomen van geweld en de opbouw van een democratische besluitvorming dient ook geschraagd te worden door een breed maatschappelijk draagvlak in eigen land. Daarom heeft Ontwikkelingssamenwerking de opdracht om een sensibiliseringsactie op te zetten die, via informatie, vorming en bewustmaking, uiteindelijk moet leiden tot een gedragsverandering in de eigen samenleving. Verschillende activiteiten van de informatiedienst van het departement dragen bij tot het bekend maken van de beginselen inzake de rechten van het kind en tot het kindvriendelijk maken van onze samenleving. In het tweemaandelijkse tijdschrift *Dimensie-3* verscheen in het juni-nummer van 1996 een artikel genaamd «Kinderarbeid (feiten en cijfers)». De informatiedienst publiceerde eveneens het stripverhaal «Klas zonder grenzen» dat bestemd is voor kinderen van de lagere school en dat gratis verkrijgbaar is voor leerkrachten die het wensen te gebruiken als informatiebron over de rechten van het kind. In de reeks pedagogische brochures die door het departement Ontwikkelingssamenwerking worden uitgegeven, verschijnen binnenkort twee brochures omtrent «Kinderen in de Derde Wereld» en «Kinderen in Latijns-Amerika». Ook worden pedagogische animatiesessies verzorgd in de scholen om jongeren te sensibiliseren voor de ontwikkelingsproblematiek. Er zijn animatiesessies met als thema «Jong zijn in het Zuiden» en «Het verdrag van de rechten van het kind». Het departement is verder aanwezig op tal van manifestaties van universiteiten en andere organisaties. In het kader van het festival van de Franstalige film te Namen, werd op 3 oktober 1996 een colloquium georganiseerd over de rechten van het kind met aandacht voor kinderprostitutie, kinderarbeid, kinderen en oorlog en recht op onderwijs. Daarnaast werd er een subsidie toegekend aan het «Internationaal Vredescongres voor vrouwen en kinderen» dat plaats vond in Ieper van 8 tot 10 maart 1996. Er werd eveneens financiële steun verleend aan de «European Conference on Street Children» die werd georganiseerd in Amsterdam van 20 tot 23 juni 1996. Deze activiteiten tonen aan dat het thema van de kinderrechten en het kindvriendelijk maken van de maatschappij ruime aandacht krijgen in mijn beleid.

2. Het is hoofdzakelijk het ministerie van Buitenlandse Zaken dat zich inlaat met de internationale dimensie van de aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van de verdragsbepalingen, en meer bepaald met de artikelen 2, 11, 19, 21, 22, 30, 34, 35 en 38 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de Rechten van het Kind. Wel wens ik de aandacht van het geachte lid te vestigen op het feit dat mijn departement diverse activiteiten die de maatschappij in de lage-inkomenslanden kindvriendelijker willen maken helpt financieren. In het kader van de multilaterale samenwerking heb ik de bijdrage aan Unicef in 1996 verhoogd tot 100 miljoen frank. Deze bijdrage bedroeg 85 miljoen frank in 1995 en 80 miljoen frank van 1991 tot 1994. Via de Internationale Arbeidsorganisatie steunt mijn departement in Indonesië, Thailand en Vietnam sinds augustus 1995 het project «*Worker's education assistance to strengthen trade union action on women workers in view of child labour in selected South East Asian Countries*» (1 400 000 dollar). Via de medefinanciering van niet-gouvernementale organisaties worden talrijke projecten gefinancierd die als doel hebben de levensomstandigheden van de kinderen te verbeteren.

3. De suggesties en aanbevelingen van het Comité voor de Rechten van het Kind behelzen maatregelen om de Belgische wetgeving en het Belgisch beleid aan te passen aan de bepalingen van het verdrag en zijn dus niet rechtstreeks van toepassing op de ontwikkelingssamenwerking.

4. Binnen mijn administratie is er geen specifieke persoon belast met het opvolgen van de kindvriendelijke dimensie van het beleid. Gelet op het feit dat de mens centraal staat in mijn beleid, is de opvolging van de kindvriendelijkheid voor alle medewerkers van mijn diensten een permanente opdracht.

Vraag nr. 48 van de heer Destexhe d.d. 6 december 1996 (Fr.):

Samenwerking tussen België en Algerije.

Kunt u me zeggen hoe groot de samenwerking is tussen België en Algerije en hoe deze samenwerking zich in de loop van de voorbije jaren ontwikkeld heeft ?

Réponse: La moyenne annuelle entre 1988 et 1995 de l'aide publique belge à l'Algérie s'élève à 262,7 millions de francs belges, dont 142,7 millions pour l'aide bilatérale directe négociée de gouvernement à gouvernement par l'A.G.C.D., 29,7 millions pour l'aide bilatérale indirecte réalisée essentiellement par les O.N.G. et les universités belges et 90,2 millions pour l'aide bilatérale directe octroyée par le gouvernement belge via le ministère des Finances et le ministère du Commerce extérieur.

Lors de la Grande Commission mixte de 1994 regroupant Coopération au Développement et Relations économiques extérieures, la Belgique a réservé à l'Algérie, à charge du budget de la coopération au développement, une enveloppe de 300 millions de francs belges de coopération bilatérale directe par an durant la période triennale 1994-1996.

La situation troublée qui perdure en Algérie n'a pas permis la coopération algéro-belge d'atteindre ses objectifs puisqu'en 1994 l'aide bilatérale directe n'a atteint que 22,6 millions et en 1995, 166,85 millions de francs belges.

Question n° 49 de Mme Dardenne du 6 décembre 1996 (Fr.):

Répercussions écologiques des projets de coopération au développement.

Le 26 juillet 1996, le Conseil des ministres a approuvé le rapport provisoire concernant la procédure qui sera appliquée pour le contrôle systématique des répercussions écologiques des projets de coopération au développement.

L'honorable secrétaire d'État peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Actuellement, où en est-on dans l'élaboration de cette procédure?
2. Lorsque cette procédure sera opérationnelle, comptez-vous faire un rapport régulier au Parlement concernant les travaux et les décisions prises?

Réponse: 1. Dans le cadre de la convention relative à la recherche en appui à la politique de coopération au développement conclue entre l'Administration générale de la coopération au développement (A.G.C.D.), d'une part, et le Conseil interuniversitaire francophone (C.I.U.F.) et le *Vlaamse Interuniversitaire Raad* (V.L.I.R.), représentant les universités belges, d'autre part, la *Vrije Universiteit Brussel*, plus spécialement son unité d'écologie humaine, sous la direction du professeur L. Hens, a été sollicitée pour mettre au point un programme informatique destiné à apprécier les incidences des projets de coopération sur l'environnement. Ce programme, qui a été réalisé à la satisfaction de tous, est actuellement intégré dans la méthodologie standardisée P.I.P.O. (programmation des interventions par objectifs). Une évaluation systématique des répercussions des projets de coopération sur l'environnement sera ainsi assurée.

2. Lorsque des questions spécifiques se posent concernant le respect des directives internationales relatives à la dimension environnementale des projets de coopération, je ne manquerai pas de communiquer au Parlement les procédures que la Belgique a appliquées et de préciser comment elles ont influé sur les diverses décisions qui ont été prises.

Antwoord: Het jaarlijks gemiddelde van de Belgische overheidssteun aan Algerije, over de jaren 1988 tot 1995, bedroeg 262,7 miljoen Belgische frank, waarvan 142,7 miljoen voor de directe bilaterale hulp van regering tot regering via het ABOS, 29,7 miljoen voor de indirecte bilaterale hulp via NGO's en universitaire instellingen en 90,2 miljoen voor de directe bilaterale hulp van de Belgische regering via de ministeries van Financiën en Buitenlandse Handel.

Tijdens de Grote Gemengde Commissie van het jaar 1994, waar zowel Ontwikkelingssamenwerking als Buitenlandse Economische Betrekkingen bij betrokken waren, heeft België voor de directe bilaterale hulp ten laste van het budget van de ontwikkelingssamenwerking, een enveloppe van 300 miljoen frank per jaar weerhouden voor de driejarige periode 1994-1996.

Door de voortdurend onrustige toestand in Algerije heeft de Algerijns-Belgische samenwerking haar doelstellingen niet kunnen bereiken gezien de directe bilaterale hulp slechts 22,6 miljoen in 1994 en 166,85 miljoen frank in 1995 heeft bedragen.

Vraagnr. 49 van mevrouw Dardenne d.d. 6 december 1996 (Fr.):

Ecologische weerslag van ontwikkelingsprojecten.

Op 26 juli 1996 heeft de Ministerraad zijn goedkeuring gehecht aan het tussentijds rapport betreffende de te volgen procedure voor het systematisch toetsen van de ecologische weerslag van ontwikkelingsprojecten.

Kan de geachte staatssecretaris op de volgende vragen antwoorden:

1. Hoe ver staat men op dit ogenblik met het uitwerken van deze procedure?
2. Bent u voornemens op gezette tijden aan het Parlement verslag uit te brengen over de werkzaamheden en de genomen beslissingen, wanneer deze procedure operationeel is?

Antwoord: 1. In het kader van de overeenkomst inzake beleidsvoorbereidend onderzoek die het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking (ABOS) heeft afgesloten met de Vlaamse Interuniversitaire Raad (VLIR) en de *Conseil interuniversitaire francophone* (CIUF) als vertegenwoordigers van de Belgische universiteiten, werd de Vrije Universiteit Brussel, meer bepaald de eenheid menselijke ecologie, onder leiding van professor Dr. L. Hens, belast met het uitwerken van een computerprogramma dat de milieueffecten van ontwikkelingsprojecten evalueert. Deze opdracht werd met voldoening uitgevoerd en op dit ogenblik wordt het programma ingebouwd in de gestandaardiseerde projectcyclus DIP (doelgerichte interventieplanning), zodat een systematische evaluatie van de milieueffecten van ontwikkelingsprojecten verzekerd is.

2. Wanneer specifieke vragen rijzen met betrekking tot het navolgen van de internationale richtlijnen inzake de milieuaspecten van ontwikkelingsprojecten, zal ik niet nalaten het Parlement te informeren over de procedures die België dienaangaande in werking heeft gesteld en over hoe deze werkwijze de verschillende beslissingen heeft beïnvloed.